

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 109 (1991)  
**Heft:** 191

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 109. Jahrgang

**Donnerstag**

3. Oktober 1991

Verlag und Redaktion: Effingerstrasse 3, Postfach, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21.  
Abonnementspreise: Schweiz Fr. 85.- jährlich; Ausland Fr. 112.- jährlich.  
Insertatennahme: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 78 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

Edition et rédaction: Effingerstrasse 3, case postale, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21.  
Prix de l'abonnement pour 12 mois: Suisse fr. 85.-; étranger fr. 112.-  
Régie des annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 78 cts.  
Paraît tous les jours, les samedis, dimanches et jours de fêtes exceptés

Berne, 109e année

**Jeudi**

3 octobre 1991

### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

#### Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

#### Zürich - Zurich - Zurigo

23. September 1991

**Trinag Treuhand AG**, bisher in Zürich 3 (SHAB Nr. 70 vom 10. 4. 1990, S. 1399). Statuten am 13. 9. 1991 geändert. Neuer Sitz: Illnau-Effretikon. Adresse: Tannstrasse 8, Effretikon (eigene Büros). Gmür Guido, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Illnau-Effretikon.

23. September 1991

**Sytech AG**, in Zürich 11, EDV-Hardware und Software usw. (SHAB Nr. 135 vom 16. 7. 1991, S. 3073). Aufermann Karl-Heinz, Präsident des Verwaltungsrates, ist nun zugleich Delegierter desselben; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

23. September 1991

**Ascco Intermaritime AG**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 87 vom 7. 5. 1991, S. 1952). Scheck Willy und Wouters Jos sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Mitglied des VR: Hartmann Peter; er ist nicht mehr Vizepräsident, sondern nun Direktor, und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner neues Mitglied des VR: Coppeters Christian, belgischer Staatsangehöriger, in Antwerpen (B), mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Zumo Isolations AG**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 33 vom 16. 2. 1989, S. 646). Montalta Gion-Battista ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR: Schellenberg Rudolf, von Rüschlikon und Hörli, in Rüschlikon, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Hotel International AG Zürich**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 25 vom 6. 2. 1990, S. 462). Krähenbühl Rolf, Engel Max und Fritsch Urs sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des VR: Bruggisser Philippe, von Wohlen AG, in Oberwil-Lieli, Präsident, und Giezendanner Myrtha, von Ebnat-Kappel, in Fällanden, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Videotech Plakat AG**, bisher in Zürich 5, Platzierung von Videotechnik-Apparaten an öffentlichen und privaten Aufstellorten (SHAB Nr. 103 vom 31. 5. 1991, S. 2351). Statuten am 19. 6. 1991 geändert. Neuer Sitz: Wallisellen. Adresse: Schwarzsackerstrasse 33.

23. September 1991

**Swisscos AG**, in Zürich 11, elektronische Übertragung von Daten und Dokumenten aller Art usw. (SHAB Nr. 86 vom 6. 5. 1991, S. 1915). Hafner Emanuel Rudolf, Dr., ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Fischer Rudolf, von Winterthur, in Bern.

23. September 1991

**Stadel-Keller AG**, in Winterthur II, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten aller Art, usw. (SHAB Nr. 138 vom 19. 7. 1990, S. 2894). Forthomme Serge und Uhlmann Willy sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Thoelen Jacques, belgischer Staatsangehöriger, in Wien (A), Präsident und Delegierter, und Buser Hans, von Zürich und Zuzgen, in Zürich.

23. September 1991

**ABE Aktiengesellschaft für Beteiligungen**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 159 vom 20. 8. 1991, S. 3642). Neue Adresse: Usterstrasse 23, Zürich 1, eigene Büros.

23. September 1991

**CTA Capital Trust AG**, in Zürich 4, übt in erster Linie die Funktion einer Treuhandgesellschaft und Wirtschaftsprüfungsgesellschaft aus usw. (SHAB Nr. 133 vom 12. 7. 1991, S. 3021). Neue Adresse: Usterstrasse 23, Zürich 1, c/o ABE Aktiengesellschaft für Beteiligungen.

23. September 1991

**Bausede Umbau & Renovations AG**, in Kloten, Planung, Überwachung und Ausführung von Umbauten und Renovationen (SHAB Nr. 136 vom 17. 7. 1990, S. 2849). Antenen Heinz, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Stadel.

23. September 1991

**Bausede AG**, in Kloten, Betrieb eines Architekturbüros usw. (SHAB Nr. 112 vom 13. 6. 1990, S. 2361). Antenen Heinz, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Stadel.

23. September 1991

**Bausede Immobilien AG**, in Kloten, An- und Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften (SHAB Nr. 59 vom 26. 3. 1991, S. 1254). Antenen Heinz Mario, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Stadel.

23. September 1991

**Revisuisse Price Waterhouse AG**, in Zürich 6, Übernahme und Durchführung von Prüfungs-, Beratungs- und Treuhandmandaten usw. (SHAB Nr. 153 vom 12. 8. 1991, S. 3494). Neue Zeichnungsberechtigte mit Kollektivunterschrift zu zweien: Harlacher Rudolf, von Eglisau und Winterthur, in Andelfingen, und Williams Stephen Wilis, britischer Staatsangehöriger, in Winterthur. Neuer Zeichnungsberechtigter mit Kollektivprokura zu zweien: Honegger Urs, von Dürnten, in Münchenwil TG.

23. September 1991

**Allgemeine Finanzgesellschaft**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 144 vom 29. 7. 1991, S. 3290). Die Unterschrift von Buchmann Kurt W. ist erloschen. Lindecker Christian, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun zugleich Delegierter desselben; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Adresse: Bellerivestrasse 45, Zürich 8.

23. September 1991

**A-Z Verlags und Werbe AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 303 vom 28. 12. 1988, S. 5264). Widmer Erwin Kurt ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR: Spier Antonia, von Andist, in Zürich, mit Einzelunterschrift. Odermatt Peter, Mitglied des VR, ist nun zugleich Präsident desselben; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

23. September 1991

**Interbauhaus AG**, in Zürich 7, internationale Beteiligung an anderen Unternehmen für den Bau- und Hausbedarf usw. (SHAB Nr. 47 vom 27. 2. 1987, S. 782). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 178 vom 16. 9. 1991, S. 4000) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Marufina AG**, in Zürich 7, Vermögensverwaltung, Portfolio-Management, Finanzierungsgeschäfte usw. (SHAB Nr. 96 vom 22. 5. 1991, S. 2180). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Luzern (SHAB Nr. 179 vom 17. 9. 1991, S. 4019) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Werbetex AG**, in Winterthur I, Werbetextilien (SHAB Nr. 114 vom 21. 5. 1986, S. 1956). Maier Erika ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR: Lindenberg Sandra, von Lindau, in Seuzach, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Silocem, Aktiengesellschaft für Silocement-Umschlag**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 134 vom 15. 7. 1991, S. 3050). Megnet Franz, Dr., und Steinegger Urs sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neue Mitglieder des VR: Sandmeier Urs, von Seengen, in Nürensdorf, und Fischer Hans, von St. Antonien, in Chur; beide ohne Zeichnungsbefugnis.

23. September 1991

**R-Stahl AG**, in Dietikon, Handel mit Maschinen und Geräten (SHAB Nr. 105 vom 1. 6. 1990, S. 2206). Neue Zeichnungsberechtigte: Heimgartner Ursula, von Fislisbach, in Oberembrach, mit Kollektivprokura zu zweien.

23. September 1991

**United Mizrahi Bank (Switzerland) Ltd**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 71 vom 15. 4. 1991, S. 1523). Die Prokura von Graf Reto ist erloschen.

23. September 1991

**VFZ Verbandstoff-Fabrik Zürich AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 75 vom 19. 4. 1991, S. 1619). Neues Rechtsdomizil: Kappelerstrasse 14, Zürich 1, c/o Zoller Treuhand & Revisions AG.

23. September 1991

**Oraco-AG**, in Zürich 11, Handel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 103 vom 31. 5. 1991, S. 2351). Neue Adresse: Rötelsstrasse 106, Zürich 6.

23. September 1991

**Mövenpick Dienstleistungs AG**, in Adliswil (SHAB Nr. 101 vom 28. 5. 1990, S. 2118). Prager Jutta ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift sowie die Prokura von Schläpfer Ralf sind erloschen. Neues Mitglied des VR: Favre Michel, von Combremont-le-Grand, in Adliswil, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Schweizer Paul, Mitglied des VR und Generaldirektor, ist nun zugleich Präsident desselben; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Zeichnungsberechtigter: Furrer Renato, von Isenthal, in Wollerau, Vizedirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Hoppeler René, Direktor, wohnt nun in Thalwil.

23. September 1991

**Royal Trust Bank (Schweiz)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 186 vom 26. 9. 1991, S. 4169). Die Unterschrift von Amstutz Hans ist erloschen.

23. September 1991

**Heraeus AG**, in Zürich 3, Fabrikation von und Handel mit Laborgeräten und Dentalprodukten aller Art (SHAB Nr. 62 vom 31. 3. 1989, S. 1281). Meyerhofer Robert Christof ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR: Dubach René, von Eggwil, in Stein AG, ohne Zeichnungsbefugnis. Witzthum Marcel (eingetragener Witzthum Marcel), Mitglied des VR, wohnt nun in Zug. Der Vorname des Präsidenten des VR schreibt sich richtig: Günter (nicht Günther) Rath.

23. September 1991

**Hydrometall AG**, in Weisslingen, Betrieb einer Schlosserei und Metallbearbeitung usw. (SHAB Nr. 135 vom 16. 7. 1990, S. 2826). Scherrer Max ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

23. September 1991

**Monopol-Films-Aktiengesellschaft**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 251 vom 28. 12. 1990, S. 5121). Enderle Henri ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Judin Jürg ist nicht mehr Delegierter des VR, sondern nun Präsident desselben; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR: Gerig Christian, von Oberhelfenschwil, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Regency Trading AG**, in Opfikon, Export/Import von Personewagen und leichten Lastkraftwagen, mit Zubehör (SHAB Nr. 274 vom 23. 11. 1988, S. 4762). Lundquist Henrik, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Opfikon.

23. September 1991

**Benz-Micro AG**, bisher in Winterthur I, Herstellung sowie Vertrieb von Diamant-Tonnadeln usw. (SHAB Nr. 5 vom 9. 1. 1987, S. 70). Statuten am 6. 9. 1991 geändert. Neuer Sitz: Andelfingen. Adresse: Im Langwingerten 16, c/o Armin Benz.

23. September 1991

**Jakob Schwitzer AG in Liquidation**, in Zürich, Betonsanierungen usw. (SHAB Nr. 252 vom 29. 10. 1986, S. 4122). Schwitzer Jakob als Liquidator ausgeschieden; seine Unterschrift als Liquidator ist erloschen.

#### Anfragen

betreffend Registerpublikationen sind an das zuständige kantonale Handelsregisteramt zu richten.

#### Demandes

concernant les publications du registre à adresser au registre du commerce cantonal compétent.

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

##### 4265 Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

##### 4273 Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### 4275 Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.  
Öffentliches Inventar.  
Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger - Réduction du capital social et appel aux créanciers.  
Schuldenruf infolge Fusion - Appel aux créanciers par suite de fusion.

Gesuch um Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Möbelindustrie - Demande d'extension du champ d'application de la convention collective nationale de travail pour l'industrie du meuble - Domanda intesa a conferire il carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili.

##### 4282 Bilanzen - Bilans - Bilanci

##### MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

##### 4282 Besuch von Bundesrat Jean-Pascal Delamuraz in der Tschechoslowakei und in Ungarn.

Visite du Conseiller fédéral Jean-Pascal Delamuraz en Tchécoslovaquie et en Hongrie.

Detaillhandelsumsätze, August 1991.

Chiffres d'affaires du commerce de détail, août 1991.

##### INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI



23. September 1991

**Pro Art Verlag AG**, bisher in Bülach (SHAB Nr. 17 vom 31. 5. 1988, S. 265). Statuten am 16. 7. 1991 geändert. Neue Firma: **Goldarta Handels AG**. Neuer Sitz: Regensdorf; Adresse: Einkaufszentrum (eigene Büros). Neue Zweckumschreibung: Vertrieb und Herstellung von Erzeugnissen des Verlagswesens, des Kunsthandwerks und der Kunst sowie der Freizeitbranche im weiteren Sinne, ferner An- und Verkauf von Edelmetall- und Modeschmuck aller Art und anderen Bijouterieartikeln.

23. September 1991

**Rumo-Handels AG in Liquidation**, in Zürich (SHAB Nr. 278 vom 27. 11. 1984, S. 4214). Mattes Peter als Liquidator ausgeschieden; seine Unterschrift als Liquidator ist erloschen.

23. September 1991

**Ansavox AG**, in Langnau am Albis, Handel mit und Fabrikation und Vertrieb von elektro-medizinischen Apparaten (SHAB Nr. 249 vom 21. 12. 1989, S. 5130). Statuten am 10. 9. 1991 geändert. Durch Ausgabe von 500 neuen Inhaberaktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, zerlegt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100, erhöht worden; es ist voll liberiert.

23. September 1991

**Tabasco Ltd in Liquidation**, in Zürich, Dienstleistungen auf dem Trehandsektor usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 44 vom 3. 3. 1989, S. 874). Deck Willy Werner als Liquidator ausgeschieden; seine Unterschrift als Liquidator ist erloschen.

23. September 1991

**Schnellert AG**, in Zürich 11, Betrieb einer Buch- und Offsetdruckerei (SHAB Nr. 242 vom 12. 12. 1990, S. 4930). Statuten am 21. 8. 1991 geändert. Verwaltungsrat: neu ein oder mehrere Mitglieder.

23. September 1991

**Northwest Commerce Finance Ltd in Liquidation**, in Zürich, Handel mit Waren usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 182 vom 19. 9. 1989, S. 3849). Frischknecht John als Liquidator ausgeschieden; seine Unterschrift als Liquidator ist erloschen.

23. September 1991

**Senim AG in Liq.**, in Uitikon, Erwerb usw. von Immobilien usw. (SHAB Nr. 5 vom 9. 1. 1991, S. 86). Senn Irene ist als Liquidatorin ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen.

23. September 1991

**Intermont S. Nocco & Co.**, bisher in Schlieren, Kollektivgesellschaft, Montagearbeiten aller Art (SHAB Nr. 166 vom 29. 8. 1991, S. 3770). Neuer Sitz: Dietikon. Adresse: Giessenstrasse 15, Post Schlieren.

23. September 1991

**Albert & Co. Hard- und Software**, in Bülach, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 293 vom 15. 12. 1988, S. 5104). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

23. September 1991

**Alpenland Holding GmbH**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1983, S. 442). Statuten am 26. 3. 1985 und 27. 8. 1991 geändert. Kausch Gerhard und Klingmüller Ernst, Prof. Dr., sind als gemeinsame Gesellschafter aus der Gesellschaft ausgeschieden. Von ihrer gemeinsamen Stammeinlage von Fr. 90 000 haben sie einen Teilbetrag von Fr. 45 000 an die Gesellschafter Fassbender Petra, deren Stammeinlage sich damit auf Fr. 90 000 erhöht, sowie einen Teilbetrag von Fr. 45 000 an den Gesellschafter Fassbender Paul Otto, dessen Stammeinlage sich damit auf Fr. 90 000 erhöht, abgetreten. Der Gesellschafter Fassbender Hans Heinrich, Dr., ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Von seiner Stammeinlage von Fr. 270 000 hat er einen Teilbetrag von Fr. 90 000 an den Gesellschafter Fassbender Ludwig, Dr., dessen Stammeinlage sich damit auf Fr. 120 000 erhöht, einen Teilbetrag von Fr. 90 000 an die Gesellschafterin Eckes geb. Fassbender Christa, deren Stammeinlage sich damit auf Fr. 120 000, und einen Teilbetrag von Fr. 90 000 an die Gesellschafterin Krauss geb. Fassbender Monika, deren Stammeinlage sich damit auf Fr. 120 000 erhöht, abgetreten.

23. September 1991

**Werner Hausheer, Fotograf**, in Zürich, Bremgartnerstrasse 19, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Erledigung von Fotoarbeiten wie Werbefotos, Sach- und Industrieaufnahmen. Inhaber: Hausheer Werner Herbert, von Zürich, in Zürich 3.

23. September 1991

**Febrea Reinigungen, Eloy Fernandez**, in Zürich, Badenerstrasse 727, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Betrieb eines Reinigungsgeschäftes. Inhaber: Fernandez Eloy, spanischer Staatsangehöriger, in Zürich 9.

23. September 1991

**Heinz Hinnen, Unternehmensberatung**, in Russikon, Bruderbühlstrasse 8, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Beratung für Entwicklung, Engineering und Produktion von Messgeräten und -systemen. Inhaber: Hinnen Heinz, von Dietikon, in Russikon.

23. September 1991

**O. Kalin Galvanik**, in Obfelden (SHAB Nr. 142 vom 25. 7. 1991, S. 3242). Neuer Zeichnungsberechtigter: Kalin-Sterli Oswald, von Einsiedeln und Obfelden, in Obfelden, mit Einzelunterschrift. Es ist zu berichten, dass der Zweck der Einzelfirma: Metallveredelung (nicht Metallveredelung) und -schleiferei lautet.

23. September 1991

**Torbosan, P. Ender**, bisher in Zürich, Oberflächenbehandlungen (SHAB Nr. 9 vom 15. 1. 1991, S. 174). Neuer Sitz: Turbenthal. Adresse: Hohmattstrasse 14. Der Firmainhaber und die Einzelunterschriftsberechtigte Ender Sandra wohnen nun in Turbenthal.

23. September 1991

**Walter Greninger, Werbeagentur**, in Küssnacht (SHAB Nr. 23 vom 4. 2. 1991, S. 477). Über den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Meilen vom 23. 8. 1991 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Shampoo Line, G. Giuffrida**, in Zürich, Betrieb eines Damen- und Herrencoiffeursalons (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1988, S. 2489). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Wettingen (SHAB Nr. 179 vom 17. 9. 1991, S. 4024) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Thomson Consulting**, in Zürich, Personal- und Unternehmensberatung (SHAB Nr. 152 vom 8. 8. 1990, S. 3180). Neue Adresse: Delphinstrasse 24.

23. September 1991

**Baugenossenschaft Glatt Zürich**, in Zürich 12 (SHAB Nr. 280 vom 30. 11. 1988, S. 4864). Nägeli Richard ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Vorstandes: Spycher Heinz, von und in Zürich, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Molkereigenossenschaft Hütten**, in Hütten (SHAB Nr. 104 vom 31. 5. 1990, S. 2183). Zürcher Paul ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Lattmann Erich, von und in Hütten, Mitglied der Verwaltung, ist nun zugleich Vizepräsident desselben; er führt neu Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Mattli Industrie-Produkte AG**, in Hinwil, Wihaldenstrasse 45, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 7. 8. 1991, 6. 9. 1991. Zweck: Industrielle Fabrikation von und Handel mit technischem, elektrotechnischem und chemischem Material; kann Vertretungen übernehmen, Liegenschaften erwerben, veräußern und verwalten sowie sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000. Liberierung: voll; 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt durch eingeschriebenen Brief oder telegrafisch. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Mattli Anton, von Oberriet SG, in Hinwil, ist einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

23. September 1991

**I.R.D. Insurance Resource Development AG**, in Zollikon, Zümkerstrasse 18, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. 9. 1991. Zweck: Dienstleistungen im Versicherungsbereich, insbesondere Beratung juristischer und privater Personen im Versicherungsbereich; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, verpfänden oder veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000. Liberierung: voll; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Hoelsi Paul, von Glarus und Ennenda, in Hombrechtikon, Präsident, und Schweizer Thomas, von Ebnat-Kappel, in Eschenz, Geschäftsführer, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**P+P Forstteam AG**, in Küssnacht, Geissbühlweg 32, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15. 8. 1991. Zweck: Leistung von Diensten und Arbeiten auf dem Gebiete des Forstwesens, insbesondere das Rücken von Baumstämmen; Handel mit Forstprodukten und -werkzeugen; kann Vertretungen und Agenturen übernehmen. Grundkapital: Fr. 100 000. Liberierung: voll; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern: Dohner Peter, von Meilen, in Uitikon am See, Präsident, und Gattiker Peter, von und in Küssnacht ZH, Vizepräsident, beide mit Einzelunterschrift. Weiter zeichnet: Kloosterboer Anne, Staatsangehörige von Grossbritannien, in Küssnacht ZH, mit Einzelunterschrift.

23. September 1991

**Twincos AG**, in Schlieren, Entwicklung und Verkauf von Software Produkten usw. (SHAB Nr. 119 vom 24. 6. 1991, S. 2732). Statuten am 16. 8. 1991 geändert. Neue Firma: **Twinssoft AG (Twinssoft SA)** (Twinssoft Inc.). Unterschrift von Wohler Hanspeter, sowie Prokura von Winkler Jakob erloschen. Bossard Otto, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern neu Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR: Schüle Beat Paul, von Schaffhausen, in Neftenbach, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Gosteli & Lebedev**, in Egg, Forchstrasse 103, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 10. 9. 1991. Gesellschafter: Gosteli Adrian, von Bolligen, in Egg bei Zürich; Lebedev Mikhail, Bürger der UdSSR, in Tjoskau (UdSSR), und Lebedev Dimitri, Bürger der UdSSR, in Moskau (UdSSR). Einzelunterschrift ist erteilt an: Ichsanov Irs, von Bolligen, in Wildberg. Abwicklung von Handelsgeschäften aller Art sowie Übernahme von Vertretungen; Industrieberatungen.

Nachträge

**Eco Physics AG**, in Dürnten, Messgeräte und Systeme aller Art, insbesondere im Bereich Umwelt-Analytik (SHAB Nr. 160 vom 21. 8. 1991, S. 3662). Das neu eingetragene Mitglied des Verwaltungsrates Kutter Matthias, Dr., ist identisch mit dem bereits eingetragenen Direktor gleichen Namens; Kutter Matthias, Dr., ist somit Mitglied des Verwaltungsrates und Direktor und führt Kollektivunterschrift zu zweien.

**Quest Informatik GmbH**, in Otelfingen (SHAB Nr. 179 vom 17. 9. 1991, S. 4018). Gassmann Erica, Gesellschafterin, wohnt in Otelfingen.

Nachtrag

**Keller & Keller Kommunikation, AG für Gestaltung, Text, Public Relations**, in Volketswil (SHAB Nr. 171 vom 5. 9. 1991, S. 3861). Die Adresse der Gesellschaft Lindenhof 13, Volketswil, ist zu ergänzen mit: Post: 8603 Schwerzenbach.

## Bern – Berne – Berna

### Büro Bern

23. September 1991

**A & B Montagen AG**, bisher in Zürich (SHAB Nr. 141 vom 24. 7. 1991, S. 3219). Die Generalversammlung vom 10. September 1991 hat den Sitz nach Ostermündigen verlegt und die Statuten entsprechend revidiert. Die Firma lautet neu: **Oskar AG**. Die Gesellschaft bezweckt: Übernahme und Ausführung von Aufträgen, insbesondere in der Bau- und Industriemontage, sowie Anstellung von Arbeitskräften zur temporären Zurverfügungstellung an Dritte und Vermittlung von Dauerstellen. Sie kann sich an Gesellschaften beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 12. Juni 1989 und wurden letztmals am 4. Juli 1991 revidiert. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre, sofern bekannt, erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sonst durch Publikation im SHAB, dem Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehört einzig ein mit Einzelunterschrift: Paul Busslinger, von Baden, in Oberrohrdorf (bisher). Geschäftsdomizil: Alpenstrasse 1.

23. September 1991

**Garage Bärtschi AG**, in Bern (SHAB Nr. 68 vom 24. 3. 1987, S. 1135). Die Unterschrift von Roland Gerber ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien als Geschäftsführer führt neu: Theodor Schär, von Dürrenroth, in Wattenwil.

23. September 1991

**Bichsel & Partner**, in Bern, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 24 vom 5. 2. 1991, S. 504). Die Prokura von Herbert Naef ist erloschen.

23. September 1991

**Industrieplanung Werner Brügger**, in Zollikofen. Inhaber der Firma ist Werner Brügger, von Frutigen, in Zollikofen. Industriezeichnungen und -beratungen. Reichenbachstrasse 22.

23. September 1991

**Compact Image AG – Ciag**, in Bern. Mit Statuten vom 10. September 1991 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Angebot, Entwicklung, Herstellung, Marketing, Handel, Vertrieb und Lizenzierung von Waren und Dienstleistungen aller

Art, insbesondere im Bereich multimedialer Informationssysteme, audiovisueller Elektronik sowie der Informatik und Bildigitalisierung. Sie kann sich an Unternehmungen beteiligen sowie Grundstücke erwerben und veräußern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Felix Riedel, von Bern, in Gümliken, Gemeinde Muri bei Bern, Präsident, und Reto Wilk, von Niederlenz, in Bern. Geschäftsdomizil: Friedlstrasse 4.

23. September 1991

**Echo Promotion SA**, in Bern, Beteiligung an Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 233 vom 29. 11. 1989, S. 4830). Ernst Trachsel und Roger Schraepen sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

23. September 1991

**Finanz & Revisions AG**, in Bern, durch Konkurs aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 114 vom 17. 6. 1991, S. 2617). Da keine Einsprachen erfolgt sind, wird die Gesellschaft in Anwendung von Art. 66 Abs. 2 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Kaynak Teppiche**, in Bern (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1979, S. 3050). Sönmez Kaynak ist nun von Bern.

23. September 1991

**Mono-Ring AG**, in Köniz, durch Konkurs aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 114 vom 17. 6. 1991, S. 2617). Da keine Einsprachen erfolgt sind, wird die Gesellschaft in Anwendung von Art. 66 Abs. 2 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Wohnbaugenossenschaft Opossum**, in Bern. Mit Statuten vom 28. Juli 1991 besteht unter diesem Namen eine Genossenschaft. Sie bezweckt, preisgünstigen Wohn-, Geschäfts- und Gewerberaum für ihre Mitglieder und weitere Personen zu schaffen. Sie fördert gemeinschaftliche und ökologische Wohn- und Lebensformen sowie die Erhaltung von Wohnqualität. Es werden auf den Namen lautende Anteilscheine zu Fr. 500 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten haftet ausschließlich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit oder Nachschusspflicht ist ausgeschlossen. Publikationsorgan: SHAB. Organe der Genossenschaft sind: Der aus 3 oder mehr Mitgliedern bestehende Vorstand, und die Kontrollstelle. Dem Vorstand gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Lukas Wartenweiler, von Schweizerrholz, in Bern, Präsident; Stefan Ritz, von Bitsch, in Bern, Kassier, und Tilman Rösler, von Vechigen, in Bern. Geschäftsdomizil: Allmendstrasse 36.

23. September 1991

**Ernst Schneider**, in Bern, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB Nr. 239 vom 12. 10. 1979, S. 3230). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gemäss Art. 68 Abs. 1 HRegV von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

23. September 1991

**Teelac 2000 AG**, in Wabern, Gemeinde Köniz, durch Konkurs aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 130 vom 9. 7. 1990, S. 2723). Jean Py ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

23. September 1991

**Kurt Weder**, in Bern, Offset-Andruck (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1984, S. 2418). Kurt Weder wohnt nun in Muri bei Bern.

23. September 1991

**Karl Zehnder AG**, in Zollikofen, Wand- und Deckenverkleidungen aus Holz usw. (SHAB Nr. 215 vom 14. 9. 1979, S. 2946). Karl Zehnder und Roland Zehnder sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

Berichtigung

**W. & E. Kobel AG, Baugeschäft**, in Bern (SHAB Nr. 64 vom 18. 3. 1986, S. 1038). Das Geschäftsdomizil lautet richtig: Unter-mattweg 40 B (nicht Unter-mattstrasse 40 B).

### Büro Biel

23. September 1991

**N. Pekçetin**, in Biel, Schneiderarbeiten, Import, Export und Handel mit Lederwaren und Textilien (SHAB Nr. 163 vom 23. 8. 1990, S. 3399). Geschäftsnatur nun: Schneiderarbeiten, Import, Export und Handel mit Lederwaren und Textilien, Handel mit Büchern.

### Büro Büren an der Aare

23. September 1991

**Franz Zürcher**, in Rütli bei Büren. Inhaber der Firma ist Franz Zürcher, von Trub, in Rütli bei Büren. Mechanische Werkstätte. Herrengasse 8.

### Büro Fraubrunnen

23. September 1991

**Happyline Informations-Technik AG**, in Urtenen, Dienstleistungen in der automatischen Datenverarbeitung und Informationstechnik usw. (SHAB Nr. 84 vom 2. 5. 1990, S. 1715). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 6. 8. 1991 hat die Gesellschaft ihr bisheriges Grundkapital von Fr. 124 000, eingeteilt in 124 Namenaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 0 herabgesetzt, wobei das Stimmrecht der bisherigen 124 Namenaktien erhalten bleibt, und anschliessend das Grundkapital wieder auf Fr. 124 000 erhöht durch Ausgabe von 124 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Grundkapital neu: Fr. 124 000; voll liberiert, eingeteilt in 124 Namenaktien zu Fr. 1000 und 124 Namenaktien (Stimmrechtsaktien) mit Nennwert Fr. 0.

23. September 1991

**Käsermann & Bigler AG, Zweigniederlassung in Fraubrunnen**, Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 156 vom 9. 7. 1986, S. 2677). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Prokura von Edith Jauch ist erloschen.

23. September 1991

**Wälichli Metallbau**, in Limpach (SHAB Nr. 82 vom 30. 4. 1991, S. 1806). Die Unterschriftsberechtigung von Claudia Wälichli-Eymann ist erloschen.

### Büro Nidau

23. September 1991

**Frau Jolanda Reist**, in Brugg, Kiosk, Lebensmittel (SHAB Nr. 120 vom 28. 5. 1986, S. 2061). Firma infolge Übergabe der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Frau Therese Moser», in Brugg, erloschen.

23. September 1991

**Frau Therese Moser**, in Brugg. Die Inhaberin der Firma ist Frau Therese Moser, von Zäziwil, in Hagneck. Kiosk, Handel mit Lebensmitteln. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Frau Jolanda Reist», in Brugg. Geschäftsdomizil: Bärléweg 2.

23. September 1991  
**Alpha AG Oberflächentechnik**, in Nidau (SHAB Nr. 103 vom 31. 5. 1991, S. 2354). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Alois Bächli, von Würenlingen, in Ipsach; Jörg Künzli, von Bowil, in Solothurn; Emil Kessi, von und in Port, und Manfred Reuter, von Nidau, in Möringen.

23. September 1991  
**Honeywell-Schild AG**, in Brugg (SHAB Nr. 106 vom 5. 6. 1990, S. 2231). Die Unterschriftsberechtigung von John Buie ist erloschen.

23. September 1991  
**Otto Laubscher-Schöni**, in Orpund, Architekturbüro (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1985, S. 42). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### Büro Thun

20. September 1991  
**TWM Snack 2000**, Walter Trummer, in Thun, Aarefeldstrasse 11, 3600 Thun, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Walter Rudolf Trummer, von Frutigen, in Jegenstorf. Betrieb eines Imbiss-Kiosks.

20. September 1991  
**Bauhau AG**, in Thun, Entwicklung und Errichtung von Facheinkaufszentren für den Bau- und Haus- sowie Do-it-yourself-Bedarf usw. (SHAB Nr. 57 vom 11. 3. 1987, S. 955). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 178 vom 16. 9. 1991, S. 4000) im Handelsregister von Thun von Amtes wegen gelöscht.

20. September 1991  
**Dewabau AG**, in Thun, Montage von Decken- und Wandverkleidungen jeder Art sowie allgemeine Schreiner- und Isolationsarbeiten usw. (SHAB Nr. 276 vom 25. 11. 1983, S. 4057). Prokura von Hansruedi Sorgen erloschen. Kollektivprokura zu zweien (mit einem der Verwaltungsräte Heinz oder Germaine Bergdorf-Pauli) führt neu Carlo Linder, von Linden, in Gwatt, Gemeinde Thun.

23. September 1991  
**Hotel-Restaurant zu Metzgeren**, Rita und Pietro Lombardo, in Thun, untere Hauptgasse 2, 3600 Thun, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. November 1983. Gesellschafter: Rita Lombardo, von Albligen, in Thun, und Pietro Lombardo, italienischer Staatsangehöriger, in Thun. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv zu zweien. Betrieb des Hotel-Restaurant zu Metzgeren.

23. September 1991  
**Vaporama**, Schweizerisches Dampfmaschinenmuseum Thun, in Thun, n. Genossenschaft (SHAB Nr. 198 vom 26. 8. 1988, S. 3525). Unterschrift Fabio Pedotti, Zeichnungsberechtigter (jedoch dem Vorstand nicht angehörend), erloschen. Markus Engemann, Sekretär, wohnt nun in Gwatt, Gemeinde Spiez.

23. September 1991  
**Revisuisse Schweizerische Revisionsgesellschaft**, Zweigniederlassung in Thun (SHAB Nr. 66 vom 8. 4. 1991, S. 1412). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Unterschriften Bruno Affolter und Max Keller erloschen. Peter Zeier zeichnet wie bis anhin kollektiv zu zweien, jedoch nun nicht mehr als Direktor. Als Vize-direktoren zeichnen neu kollektiv zu zweien Peter Held und Alfred Merz, deren Prokuren erloschen sind. Kollektivprokura führen neu: Hans Noti, von Eisten, in Toffen, und Heinz Streit, von und in Thierachern.

23. September 1991  
**Von Roll Transportsysteme AG**, in Thun (SHAB Nr. 115 vom 18. 6. 1991, S. 2641). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Dr. Kurt Grütter, dessen Unterschrift erloschen ist. Prokuren Susanne Liechti und Paul Räder erloschen.

23. September 1991  
**Hotel-Restaurant Blümlisalp**, Heinz & Willy Zwahlen, in Goldwil, Gemeinde Thun, Dorfstrasse 88, 3624 Goldwil, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 4. 4. 1984. Gesellschafter: Heinz Zwahlen, von Interlaken, in Goldwil, Gemeinde Thun, und Karl Willy Zwahlen, von Interlaken, in Unterseen. Betrieb des Hotel-Restaurants Blümlisalp.

23. September 1991  
**Coiffure Straub**, in Thun, Distelweg 30, 3604 Thun, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Markus Hans Straub, von Eggenach, in Thun. Betrieb eines Coiffeurgehäts für Damen und Herren.

23. September 1991  
**Coiffure Hair-Life**, Annemarie Messerli, in Thun, Bahnhofstrasse 10, 3600 Thun, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Annemarie Messerli, von Rümligen, in Thun. Betrieb eines Coiffeurgehäts für Damen und Herren.

23. September 1991  
**Salon New Style**, Verena Schneider, in Thun, Waisenhausstrasse 27, 3600 Thun, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Verena Schneider, von und in Thun. Betrieb eines Coiffeurgehäts für Damen und Herren.

#### Luzern – Lucerne – Lucerna

19. September 1991  
**Otto's Warenposten AG (Marchandises Otto SA)**, in Sursee (SHAB Nr. 65 vom 5. 4. 1989, S. 1352). Statutenänderung vom 13. September 1991. Die Firma schreibt sich nun: **Otto's Warenposten AG (Otto le soldeur SA)**. Die Unterschrift des Zeichnungsberechtigten Louis Danini ist erloschen.

23. September 1991  
**Telenetwork S AG**, in Luzern, Robert-Zünd-Strasse 2, 6005 Luzern. Neue Aktiengesellschaft. Statuten vom 19. 9. 1991. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der Telekommunikation, insbesondere Vermittlung von Informationen jeglicher Natur, basierend auf dem öffentlichen Telefonnetz; die Geschäftstätigkeit beschränkt sich auf das Gebiet der Schweiz; Beteiligungen, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Grundstücken. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Einladungen und Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat: Dr. Werner Kühne, von und in Meggen. Er zeichnet einzeln.

23. September 1991  
**Amarit AG Luzern**, in Luzern, Industriebodenbelagsarbeiten usw. (SHAB Nr. 56 vom 21. 3. 1991, S. 1189). Erwin Amrein führt nun Einzelprokura für das Gesamtunternehmen und Werner Lang führt nun Einzelprokura beschränkt auf den Hauptsitz; demnach wurden ihre Prokuren geändert.

23. September 1991  
**Wasserversorgung Hitzkirch**, in Hitzkirch, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 52 vom 15. 3. 1991, S. 1104). Dr. Kurt Meyer, bisher Aktuar, ist nun Mitglied; seine Unterschrift ist erloschen. Oskar Bioti, bisher Mitglied, ist nun Aktuar. Franz Stürli, bisher Mitglied, ist nun Vizepräsident. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

23. September 1991  
**LEAG Aktiengesellschaft für luzernisches Erdöl**, in Luzern (SHAB Nr. 251 vom 27. 12. 1989, S. 5178). Franz Dommann und Prof. Dr. Heino Lübbin sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Ralph Walter Schoop ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Dr. Patrick Lahusen, bisher Mitglied, ist nun Vizepräsident; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Weitere Mitglieder ohne Unterschrift sind Dr. Peter Burri, von Malers, in Hannover (D), lic. iur. Carl Mugglin, von Sursee und Luzern, in Reussbühl, Gemeinde Littau, und Heinz C. Rothermund, von Stein AG, in Hannover (D).

23. September 1991  
**H + P Trading AG**, in Luzern, Handel mit Rohstoffen, Konsumgütern und Waren aller Art (SHAB Nr. 68 vom 10. 4. 1989, S. 1413). Markus Portmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Erich Helfenstein, von Hohenrain, in Luzern. Neue Adresse: Spitalstrasse 5, 6004 Luzern.

23. September 1991  
**Aktiengesellschaft Gasthaus Kreuz, Hitzkirch**, in Hitzkirch (SHAB Nr. 174 vom 7. 9. 1990, S. 3609). Barbara Wey ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Othmar Tobler, von Zürich und Lutznburg, in Hitzkirch. Neue Adresse: Luzernerstrasse 6, 6285 Hitzkirch.

23. September 1991  
**Solar 60 Luzern AG**, in Luzern, Solarien usw., aufgelöst zufolge Konkurses (SHAB Nr. 36 vom 21. 2. 1990, S. 687). Diese Firma wird nach beendigem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991  
**Franz Lötscher AG Abbruch-Baggerunternehmung und Strassenbau**, in Littau (SHAB Nr. 62 vom 31. 3. 1989, S. 1285). Die Prokura von Werner Kost ist erloschen. Neue Adresse: Grubenstrasse 5, 6014 Littau.

23. September 1991  
**Baugenossenschaft Mittlerhus**, in Kriens (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1985, S. 472). Statutenänderung vom 6. Juni 1991. Neuer Zweck: Besorgung von Unterhalt und Instandhaltung der ihr gehörenden Anlagen innerhalb der Überbauung Mittlerhus in Kriens. Verwaltung dieser Anlagen; Gewährung der zweckmässigen Organisation für einen einwandfreien Benützungszweck; Tätigkeit als Schiedsrichter bei Differenzen im Nachbarverhältnis; Vertretung der gemeinsamen Interessen gegenüber Behörden und Privaten. Dr. Franz Keller, Willy Rüegg, Fritz Lanz, Kurt Bühlmann, Max Rüegg und Hans Schaber sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

Neuer Präsident ist lic. iur. Peter Germann, von Muolen und Berg SG, in Kriens. Neuer Sekretär ist Hans Grüter, von Zell LU, in Kriens. Neuer Kassier ist Bruno Koch, von Romoos, in Meggen. Neue Mitglieder sind Daniel Schmid, von Dietwil und Luzern, in Kriens, und Hugo Weibel, von und in Luzern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien, die Mitglieder jedoch nicht unter sich. Die Adresse lautet nun: Luzernerstrasse 51a, bei lic. iur. Peter Germann, 6010 Kriens.

23. September 1991  
**Ufa-Bürgschaftsgenossenschaft**, in Sursee (SHAB Nr. 59 vom 28. 3. 1989, S. 1224). Der Prokurist Dr. Ernst-August Niernack wohnt nun in Sempach.

**Klare  
unmissverständliche  
Manuskripte  
helfen Fehler  
vermeiden**

23. September 1991  
**Wohnbau-Genossenschaft Meggen**, in Meggen (SHAB Nr. 123 vom 1. 6. 1987, S. 2195). Statutenänderung vom 28. Mai 1991. Die Firma schreibt sich nun: **Wohnbaugenossenschaft Meggen**. Neuer Zweck: Beschaffung und Erstellung von gesunden und preisgünstigen Wohnungen und Wohnhäusern zur Vermietung und zum Verkauf unter Ausschluss jeder spekulativen Absicht und in gemeinsamer Selbsthilfe; Förderung des Wohnungbaus im Sinne des eidgenössischen Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes (WEG) sowie entsprechender kantonalen und kommunaler Erlasse; Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften; Beteiligungen. Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

23. September 1991  
**Franz Lötscher**, in Littau, Abbruch- und Baggerunternehmung usw. (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1976, S. 324). Die Adresse lautet: Grubenstrasse 5, 6014 Littau.

23. September 1991  
**Seeberger Leasing**, in Malers, Industriestrasse 32, 6102 Malers. Neue Einzelfirma. Zweck: Leasing von Autos. Inhaber: Beat Seeburger, von und in Malers.

23. September 1991  
**Trend-Shop Peter Rieben**, in Neuenkirch, Surseestrasse 8, 6206 Neuenkirch. Neue Einzelfirma. Zweck: Verkauf von Alarm- und Sicherheitsanlagen sowie Handel mit Waren aller Art. Inhaber: Peter Rieben, von Lenk, in Sempach Station, Gemeinde Neuenkirch.

23. September 1991  
**Carrosserie Fuchs**, in Adligenswil, Würzenbachweg, 6043 Adligenswil. Neue Einzelfirma. Zweck: Betrieb einer Carrosserie-spenglerei sowie Handel mit Occasionsautos. Inhaber: Rolf Fuchs, von und in Adligenswil.

#### Schwyz – Schwyz – Svitto

23. September 1991  
**Lustenberger AG Bäckerei und Lebensmittel**, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 17. September 1991 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Bäckerei und eines Lebensmittelgeschäftes. Das Aktienkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 500, voll liberriert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 17. September 1991 übernimmt die Gesellschaft gemäss Übernahmebilanz per 30. Juni 1991 von der im Handelsregister Schwyz nicht eingetragenen Einzelfirma «A. Lustenberger-Wichert, Bäckerei + Lebensmittel», in Buttikon, Gemeinde Schübelbach, deren Aktien von Fr. 375 729.20 und deren Passiven von Fr. 175 699.55 zum Übernahmepreis von Fr. 200 029.65, wovon Fr. 150 000 auf das Aktienkapital angerechnet werden. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschriften: Alois Lustenberger, von Nottwil, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach, Präsident, und Verena Lustenberger-Wichert, von Nottwil, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach. Domizil: Kantonsstrasse 94, 8863 Buttikon.

#### Obwalden – Obwald – Intervado Sopraselva

23. September 1991  
**Hotel Central Engelberg AG**, in Engelberg (SHAB Nr. 239 vom 7. 12. 1990, S. 4872). Dr. Kurt Zwyssig ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Henry W. Uster ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates, neu mit Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift zu zweien ist demnach erloschen.

23. September 1991  
**Filtrec Filter Granulat Technik AG in Liquidation**, in Giswil (SHAB Nr. 46 vom 7. 3. 1990, S. 900). Die Liquidation ist beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmung der kantonalen Steuerverwaltung Obwalden fehlt.

#### Glarus – Glaris – Glarona

23. September 1991  
**Eternit AG**, in Niederurnen. Faserzement-Produkte (SHAB Nr. 30 vom 13. 2. 1991, S. 629). Neu in den Verwaltungsrat als Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung wurde gewählt: Jean-Marie Emsens, belgischer Staatsangehöriger, in Brüssel (B).

23. September 1991  
**Vogt Mühletal AG**, in Obstalden, Planung und Ausführung von Renovationen (SHAB Nr. 14 vom 22. 1. 1990, S. 244). Bruno Vogt jun., bisher Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsberechtigung, führt nun Einzelunterschrift zugleich als Geschäftsführer.

23. September 1991  
**Pharma Vision 2000 AG**, in Glarus, Beteiligungen (SHAB Nr. 157 vom 16. 8. 1991, S. 3584). Die Unterschrift von Hansjörg Keller ist erloschen.

23. September 1991  
**Fredo Blumer, Diplom-Ingenieur**, in Glarus, Radiofachgeschäft (SHAB Nr. 213 vom 14. 9. 1959, S. 2539). Die Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

23. September 1991  
**Giger Apparatebau, Möbel und Montagen AG**, in Niederurnen, Hauptstrasse 19, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 23. September 1991. Zweck: Entwicklung, Konstruktion und Bau von Apparaten, insbesondere im Bereich der Hydraulik; Entwicklung, Konstruktion und Bau von Stahlmöbeln; Montage, Reparatur und Unterhalt von Industrieanlagen; Handel mit Lagereinrichtungen; Übernahme von Vertretungen in diesem Zusammenhang; technische und kommerzielle Verwertung von Fabrikationsverfahren sowie von Patent-, Lizenz- oder irgendwelchen anderen Rechten; Beteiligung an anderen Unternehmungen; Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Immobilien. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt die im Sacheinlagevertrag vom 23. September 1991 näher umschriebene Universal Fräs- und Bohrmaschine zum Preise von Fr. 50 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Rolf Giger-Schick, von und in Niederurnen.

#### Zug – Zoug – Zugo

23. September 1991  
**Curisa SA**, in Zug, Handel mit Textilien usw. (SHAB Nr. 279 vom 29. 11. 1988, S. 4646). Die Unterschriften von Siegfried Hermann Walter Breiting und Peter Büchi sind erloschen.

23. September 1991  
**Onyx Oil Ltd**, in Baar, Oberneuhofstrasse 6, 6340 Baar. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 17. September 1991. Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Mineralölen und Mineralprodukten sowie Vermittlungen und Beratungen im Dienstleistungsbereich; kann Wertschriften, Schutzrechte aller Art und Liegenschaften erwerben, verwerten, verwalten und veräussern sowie sich an anderen Gesellschaften beteiligen. Aktienkapital: Fr. 400 000, voll liberriert, 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Konrad Müller, von Entlebuch, in Buchrain.

23. September 1991  
**Maria Trinkler, Restaurant Sommerau**, in Unterägeri, Alte Landstrasse 7, 6314 Unterägeri. Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Maria Trinkler, von Oberberg, in Unterägeri. Einzelprokura ist erteilt an: Hans Rudolf Bickel, von Horgen, in Unterägeri. Betrieb des Restaurant Sommerau.

23. September 1991  
**Dicom AG**, in Rotkreuz, Gemeinde Risch, Erbringen von Dienstleistungen auf dem Gebiet der Informatik usw. (SHAB Nr. 150 vom 7. 8. 1991, S. 3425). Statutenänderung: 20. September 1991. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 400 000, durch Ausgabe von 3000 Namenaktien zu Fr. 100, auf Fr. 700 000, voll liberriert, 7000 Namenaktien zu Fr. 100.

23. September 1991  
**Saga Khan SA**, in Baar, Betrieb von artspezifischen, insbesondere euroasiatischen Restaurants usw. (SHAB Nr. 187 vom 27. 9. 1991, S. 4187). Statutenänderung: 20. September 1991. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 300 000, durch Ausgabe von 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 600 000, voll liberriert, 600 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Alfred Saladin, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Mägenwil.

23. September 1991  
**IBI & C AG**, bisher in Luzern (SHAB Nr. 255 vom 1. 11. 1985, S. 4107). Statutenänderung: 25. Juli 1991. Neuer Sitz: Zug. Domizil: Baarerstrasse 59, c/o Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zug, 6300 Zug. Neue Firma: **BAS-Packaging Holding AG**. Neuer Zweck: Beteiligung an Unternehmungen des In- und Auslandes, insbesondere auf dem Gebiet der Verpackungstechnik; Beratung von Gesellschaften in unternehmerischen, organisatorischen und rechtlichen Belangen; Bereitstellung geschäftlicher und administrativer Infrastrukturen sowie Erwerb, Verwaltung, Veräusserung und Vermittlung von Grundstücken. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ursprüngliche Statuten: 20. 10. 1983. Aktienkapital: Fr. 50 000, Fr. 20 000 liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat neu: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Bernhard Schwyn, von Beringen, in Luzern.

23. September 1991  
**Lubimag AG**, in Zug, Verwaltung, An- und Verkauf sowie Überbauung usw. von Grundstücken und Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1980, S. 4152). Dr. Thomas Ruede ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Fritz Walter Gräub, von Wyssachen, in Hombrechtikon.



23. September 1991  
**Bissell AG**, in Z u g, Fabrikation von und Handel mit Maschinen usw. (SHAB Nr. 218 vom 19. 9. 1988, S. 3826). Neues Domizil: Chamerstrasse 12 c, c/o AAC Fiduciaire AG.

23. September 1991  
**Trafex Ltd.**, in Z u g, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 139 vom 22. 7. 1991, S. 3173). Neue Geschäftsadresse: Alpenstrasse 11.

23. September 1991  
**Activ Computer Team AG**, in H ü n e n b e r g, Handel mit elektronischen und elektronischen Geräten usw. (SHAB Nr. 52 vom 15. 3. 1990, S. 1017). Die Firma ist nun ohne Domizil (Eintrag von Amtes wegen im Sinne von Art. 60 HRegV).

23. September 1991  
**Filli Werkzeuge + Maschinen en gros AG**, in H ü n e n b e r g, En Gros- und Detailhandel mit und Vertrieb von Werkzeugen usw. (SHAB Nr. 67 vom 5. 4. 1990, S. 1333). Die Firma ist nun ohne Domizil (Eintrag von Amtes wegen im Sinne von Art. 60 HRegV).

23. September 1991  
**Photo-Archiv Carlo Filli AG**, in H ü n e n b e r g, Handel mit und Verwaltung von jeglichen von der Gesellschaft archivierten Materialien usw. (SHAB Nr. 224 vom 16. 11. 1990, S. 4570). Die Firma ist nun ohne Domizil (Eintrag von Amtes wegen im Sinne von Art. 60 HRegV).

23. September 1991  
**Ascent Holding AG**, bisher in B a a r (SHAB Nr. 125 vom 2. 7. 1990, S. 2620). Statutenänderung: 6. August und 20. September 1991. Neuer Sitz: Z u g, Domizil: Lauriedstrasse 7, c/o Subvalor Portfolio Management AG, 6304 Zug. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 5 000 000, durch Ausgabe von 10 000 Inhaberaktien zu Fr. 200 und 30 000 Namenaktien zu Fr. 100 (Stimmrechtsaktien), auf Fr. 10 000 000, voll liberriert, 20 000 Inhaberaktien zu Fr. 200 und 60 000 Namenaktien zu Fr. 100 (Stimmrechtsaktien). Felix H. Lienhard, Sekretär, und Patricia Sophie Lieser sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Verwaltungsräte mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Yves Constant Lieser, von Bern, in Syren (Luxemburg), und Markus Wildi, von Zofingen, in Ebmingen, Gemeinde Maur.

23. September 1991  
**Eiko Immobilien AG**, in Z u g, Vorstadt 10, 6300 Zug. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 20. September 1991. Zweck: Kauf, Vermittlung, Verwaltung, Verkauf und Überbauung von Grundstücken sowie Durchführung aller sich damit ergebenden Rechtsgeschäfte; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 160 000, voll liberriert, 160 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Dr. Peter E. W. Helbling, von Zürich und Jona, in Tägerwilen, zugleich Präsident, Theodor Karl Häni, von Wängi, in Büren, zugleich Vizepräsident, und Anselm Paul Eichmann, von Ernetschwil, in Sagogn, zugleich Delegierter. Sie führen Einzelunterschrift.

23. September 1991  
**Engelhard Metals AG**, in Z u g, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 160 vom 20. 8. 1990, S. 3345). Kollektivprokura zu zweien führen neu Margrit Schuler, von und in Flüelen, und Hermann Jochum, österreichischer Staatsangehöriger, in Steinhausen.

23. September 1991  
**SI Science Invest AG**, in Z u g, Industriestrasse 9, c/o OBT Treuhand AG, 6301 Zug. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 20. September 1991. Zweck: Entwicklung von Umweltschutztechnologien, Veräusserung von Patenten sowie Handel mit Waren aller Art; kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen sowie Grundstücke und Liegenschaften erwerben und veräussern. Aktienkapital: Fr. 60 000, voll liberriert, 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehören an: René Schraner, von Wil AG, in Hägglingen, zugleich Präsident, Walter Iten, von Unterägeri, in Greppen, und Erich Iten, von Unterägeri, in Wohlen AG. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991  
**Kosmetik-Institut Esther AG**, in O b e r ä g e r i (SHAB Nr. 269 vom 11. 11. 1987, S. 4508). Esther Kryenbühl, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, heisst nun Esther Vanoli-Kryenbühl. Sie ist Bürgerin von Sattel und nun auch von Airola.

23. September 1991  
**Leu Holding AG**, in Z u g (SHAB Nr. 124 vom 1. 7. 1991, S. 2835). Kollektivunterschrift zu zweien führen neu Walter Frischknecht, von Neuwillen, in Freienbach, Dr. Christian Schmid, von Vechigen, in Rüschlikon, und Sabine Bodenmann, von Urnäsch, in Zürich.

23. September 1991  
**Generalplan AG**, in Z u g, Ausführung von Planungsaufträgen usw. (SHAB Nr. 174 vom 7. 9. 1990, S. 3611). Dr. Richard E. Blum, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Verwaltungsrat und zugleich Delegierter mit Einzelunterschrift ist Felix Kamber, von Zürich, in Rapperswil SG.

23. September 1991  
**CZ Revisions AG**, in Z u g (SHAB Nr. 144 vom 26. 7. 1991, S. 3293). Neuer Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Christoph Luchsinger, von Schwanden GL, in Zug.

23. September 1991  
**Schöner Wohnen AG**, in U n t e r ä g e r i (SHAB Nr. 178 vom 16. 9. 1991, S. 4001). Kollektivunterschrift zu zweien führt neu Jorge Wengle, von Kreuzlingen, in Zollikon.

23. September 1991  
**Cray Electronics Holdings AG in Liquidation**, in Z u g (SHAB Nr. 52 vom 15. 3. 1991, S. 1105). Die Firma wird nach beendigem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991  
**Timber Holding AG**, in Z u g (SHAB Nr. 254 vom 31. 10. 1988, S. 4386). Sandro Annovazzi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Franca Martino, von Agno, in Torricella-Taverne.

23. September 1991  
**Bader Versand (Schweiz) AG**, in Z u g (SHAB Nr. 146 vom 31. 7. 1991, S. 3337). Statutenänderung: 18. September 1991. Änderung einer nicht publikationspflichtigen Tatsache.

23. September 1991  
**Handel und Finanz Warmond AG**, in Z u g (SHAB Nr. 192 vom 21. 8. 1987, S. 3368). Statutenänderung: 23. September 1991. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 17 000 000, durch Ausgabe von 1000 Namenaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 18 000 000, voll liberriert, 18 000 Namenaktien zu Fr. 1000.

23. September 1991  
**Abbott Laboratories SA**, in C h a m, Dienstleistungen auf dem Gebiet des Verkaufes von pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB Nr. 60 vom 27. 3. 1991, S. 1276). Einzelunterschrift führt neu Wajdi Zeinoun, libanesischer Staatsangehöriger, in Zug.

## Fribourg – Freiburg – Friburgo

### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

23 septembre 1991

**L. T. Prodifusion musicale S.A.**, à B u l l e. Suivant acte authentique et statut du 20 septembre 1991, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la production et la diffusion de tous produits d'enseignement, notamment dans les domaines de la musique, des langues et de l'informatique, sur tous supports. La société peut participer à d'autres entreprises. Le capital est de fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, libéré à concurrence de fr. 20 000. Les publications de la société et convocations des actionnaires sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean-Marc Terraz, de Genève et Berne, à Petit-Lancy, est administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: Me Pierre Toffel, Grand-Rue 26, 1630 Bulle.

23 septembre 1991

**Antoine Grand**, à B u l l e, électroacoustique, installations de sonorisation et d'alarme antivol et effraction, diffusion de produits techniques (FOSC du 29. 6. 1989, n. 124, p. 2713). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

23 septembre 1991

**Southwest, Alain Moret**, à Epagny, commune de Gruyères. Le chef de la maison est Alain Moret, de Vuadens, à Epagny, commune de Gruyères. Achat et vente d'articles en cuir, accessoires, ceintures, bijoux et vêtements. Adresse: route de Gruyères 354, 1664 Epagny, commune de Gruyères.

### Bureau d'Estavayer-le-Lac

20 septembre 1991

**Electricité Gagnaux Ramuz SA**, à C h e y r e s (FOSC du 30. 4. 1984, n. 99, p. 1504). La société est dorénavant engagée par la signature individuelle des administrateurs Marius Ramuz, René Gagnaux et Yves Cantin. En outre, Marius Ramuz est maintenant domicilié à Ecuvillens.

20 septembre 1991

**S. I. Les Boichons**, à M o n t a g n y - l e s - M o n t s, la construction d'un ou de plusieurs bâtiments locatifs (FOSC du 11. 2. 1986, n. 34, p. 524). Jean-Louis Terrapon, président, a démissionné; sa signature est radiée. Claude Endriod, de Sévaz, à Cousset, a été nommé président avec signature collective à deux.

### Bureau de Fribourg

23 septembre 1991

**AA Accessoires Autos SA**, à F r i b o u r g, route de Beaumont 9. Nouvelle société anonyme. Statuts du 20. 9. 1991. But: achat, vente et commerce d'accessoires pour automobiles de tous genres; peut acquérir et aliéner des immeubles. Capital de fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1000, au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. José Girard, de Lieffrens, à Romont, est administrateur unique avec signature individuelle.

23 septembre 1991

**PPI Holding SA**, à F r i b o u r g, Grand-Places 1. Nouvelle société anonyme. Statuts du 28. 8. 1991. But: administration, acquisition, vente de participations à toutes entreprises commerciales, financières et industrielles. Capital de fr. 50 000, libéré à concurrence de fr. 20 000, divisé en 500 actions de fr. 100, nominatives. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jorge Perez-Pujol, d'Espagne, à Barcelone (E), président; Christine Bächli, de Baden, à Chêne-Bougeries, vice-présidente; Daniel Keller, de Freienbach, à Eysins, secrétaire; Ramon Perez-Pujol, d'Espagne, à Barcelone (E), et Thierry de Bocard, de et à Fribourg. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

23 septembre 1991

**RE Entreprise S.A.**, à F r i b o u r g, recherche et conseils dans le domaine médical, etc. (FOSC du 2. 11. 1989, n. 214, p. 4448). Nouveau but: exercer des activités de recherche, de conseil, commerciales et financières, dans le domaine médical et paramédical au sens large, en particulier: procéder à l'achat et à la vente de tous produits, appareils et marchandises, ainsi que procurer toutes prestations de services s'y rapportant; acquérir, détenir, exploiter, aliéner des brevets d'invention, des marques de fabrique, des droits d'auteur, du know-how, ainsi que des licences y relatives; participer et contribuer à la recherche scientifique et d'application; éditer, distribuer, commercialiser des publications et programmes d'ordinateurs spécialisés; participer à d'autres entreprises. Statuts modifiés le 20. 9. 1991. Rectification: le nom de l'administrateur est Pierre-Isaac Chesaux (non pas Cheseaux).

23 septembre 1991

**Ganesha Holding S.A.**, à F r i b o u r g, participations, etc. (FOSC du 23. 8. 1991, n. 162, p. 3696). Nouveau but: acquisition, administration et vente de participations dans des entreprises commerciales, financières ou industrielles, dans le sens d'une société holding. Statuts modifiés le 20. 9. 1991. L'administrateur Patrice Aubry a démissionné; sa signature est radiée. Markus Binggeli, jusqu'ici président, devient administrateur unique avec signature individuelle.

23 septembre 1991

**Imextra AG**, à F r i b o u r g, commercialisation de produits manufacturés, etc. (FOSC du 31. 7. 1986, n. 175, p. 2992). Date de la dissolution: 20. 9. 1991. La liquidation sera opérée sous la raison sociale **Imextra AG in liquidation**, par l'administrateur Guillermo Garcia, nommé liquidateur avec signature individuelle.

### Büro Murten (Bezirk See)

23. September 1991

**Aubert AG Salvenach**, in S a l v e n a c h, Aktiengesellschaft, Betrieb eines Transportgeschäftes und einer Garage (SHAB Nr. 58 vom 12. 3. 1981, S. 784). Max Aubert, Präsident ist infolge Todes und Elisabeth Aubert-Kramer infolge Demission, aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates: Alfred Aubert, von und in Salvenach, Präsident, und Hans-Peter Aubert, von Salvenach, in Murten, Sekretär; die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift.

23. September 1991

**Optilan AG**, in M u r t e n, Handel, Installation und Wartung von Produkten der Branchen Computer usw. (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1988, S. 3439). Martin Sommer, Vizepräsident, hat demissioniert, seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

23. September 1991

**Ruf Sekretariats-Service**, in M u r t e n (SHAB Nr. 184 vom 21. 9. 1990, S. 3793). Geschäftslokal neu: Pra Pury 7d, 3280 Murten.

23. September 1991

**Techno-Plan, Andreas Belk**, in M u n t e l i e r, Betrieb eines Architekturbüros (SHAB Nr. 58 vom 10. 3. 1988, S. 962). Firma nun: **Atelier für Architektur, Andreas Belk**. Sitz nun: 1785 Cressier FR, Praz Rond.

23. September 1991

**Baugrund-Immobilien AG**, in M u n t e l i e r (SHAB Nr. 59 vom 12. 3. 1985, S. 947). In der Generalversammlung vom 19. 9. 1991 wurde das Aktienkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 1 600 000 erhöht durch Ausgabe von 2000 Inhaberaktien zu je Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 600 000, eingeteilt in 3200 Inhaberaktien zu je Fr. 500. Der Verwaltungsrat besteht aus: Joseph Jeger, von Meltingen, in Muntelier, Präsident (bisher); Mina Jeger-Oppliger, von Meltingen, in Muntelier, Vizepräsidentin (bisher Mitglied); Katharina Jeger, von Meltingen, in Muntelier, Mitglied, und Peter Jeger, von Meltingen, in Murten, Mitglied. Barbara Jeger, von Meltingen, in Bern, wurde zur Prokuristin ernannt. Joseph Jeger und Mina Jeger-Oppliger führen Einzelunterschrift, Katharina Jeger, Peter Jeger und Barbara Jeger zeichnen kollektiv zu zweien.

### Büro Tafers

20. September 1991

**Sessel- und Skilift Schwarzseebad-Schwyz A.G.**, (Télésiège et télésiège Lac Noir-Les Bains-Schwyz S.A.), in S c h w a r z s e e (SHAB Nr. 220 vom 21. 9. 1988, S. 3867). Statutenänderung: 16. September 1991. Das Kapital von Fr. 1 600 000 wurde reduziert um Fr. 1 280 000 auf Fr. 320 000 durch Reduktion der 6400 Inhaberaktien von je Fr. 250 auf je Fr. 50, voll liberriert. Erhöhung des Kapitals von Fr. 320 000 auf Fr. 500 000 auf Fr. 820 000 durch Neuaussgabe von 5000 Namenaktien zu je Fr. 100, voll liberriert, mit Fr. 126 000 durch Verrechnung.

## Solothurn – Soleure – Soletta

### Büro Olten-Gösgen in Olten

23. September 1991

**Ucur + Co**, in D u l l i k e n, Import und Export türkischer Waren usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 190 vom 17. 8. 1988, S. 3408). Der Geschäftsbetrieb hat infolge Wegzuges der Gesellschafter aufgehört. Firma in Anwendung von Art. 68 Abs. 2 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Siegfried Wyss**, in H ä g e n d o r f, Warentransporte (SHAB Nr. 134 vom 15. 6. 1987, S. 2397). Firma infolge Todes des Inhabers gelöscht.

23. September 1991

**Lever AG**, in O l t e n, Waschmittel usw. (SHAB Nr. 165 vom 28. 8. 1991, S. 3757). Unterschrift Ulrich Oesch, Direktor, sowie Prokuren Ernst Keller und Marco Taborelli erloschen.

23. September 1991

**Beschläge, Möbel- und Bauzubehör BMB AG**, bisher in S t. M a r g r e t h e n (SHAB Nr. 4 vom 8. 1. 1987, S. 53). Statutenänderung: 20. 9. 1991. Ursprüngliche Statuten: 3. 6. 1985. Sitz nun: D ä n i k e n, Industriestrasse 8. Zweck: Handel mit und Vertrieb von Beschlägen, Möbel- und Bauzubehör. Kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört wie bisher mit Einzelunterschrift an: Hans Brütisch, von Ramsen, in Scherzenbach.

### Büro Stadt Solothurn

23. September 1991

**Anliker Christoph**, in S o l o t h u r n, Handel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 15 vom 23. 1. 1991, S. 310). Firma infolge Übergangs der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Elisabeth Anliker-Vertrieb», in Solothurn, erloschen.

23. September 1991

**Elisabeth Anliker-Vertrieb**, in S o l o t h u r n, Zurmatenstrasse 34, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Elisabeth Anliker-Ramsayer, von Gondiswil, in Solothurn. Übernahme: Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Anliker Christoph», in Solothurn. Handel mit Waren aller Art.

23. September 1991

**Lisa-Versand Elisabeth Anliker**, in S o l o t h u r n, Zurmatenstrasse 34, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Elisabeth Anliker-Ramsayer, von Gondiswil, in Solothurn. Versand von erotischen Artikeln aller Art.

23. September 1991

**Bregger & Cie. AG**, in S o l o t h u r n, Handel mit Eisenwaren, Maschinen usw. (SHAB Nr. 37 vom 22. 2. 1991, S. 781). Dr. Victor Montell ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokuren von Konrad Stampfli und Wilhelm Retsch sind erloschen.

23. September 1991

**Bürgerstiftung Solothurner Hauseigentümer**, in S o l o t h u r n (SHAB Nr. 208 vom 25. 10. 1989, S. 4335). Dr. Viktor Egger ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Prokura ist erloschen. Domizil nun: Dornacherstrasse 21, bei der Geschäftsführerin.

23. September 1991

**Cartonagenfabrik Solothurn AG**, in S o l o t h u r n (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1990, S. 96). Prof. Dr. Carl Niklaus Baudenbacher ist infolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

23. September 1991

**MIC Medical Instrument Corporation**, in S o l o t h u r n, Aktiengesellschaft, medizinische Geräte und Instrumente (SHAB Nr. 161 vom 21. 8. 1990, S. 3370). Neu führen Kollektivprokura zu zweien mit dem Präsidenten des Verwaltungsrates: Regula Aebi, von Wynigen, in Zuchwil, und Gilbert Stoller, von Gündlischwand, in Solothurn.

### Büro Thal-Gäu in Balsthal

20. September 1991

**SHS Trade AG**, in E g e r k i n g e n, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 173 vom 9. 9. 1991, S. 3903). Aus Verwaltungsrat infolge Demission ausgeschieden: Dr. Hans B. Diriwächter, Mitglied; er führte die Unterschrift nicht.

20. September 1991

**Heunec AG**, in B a l s t h a l, Plüschtiere usw. (SHAB Nr. 235 vom 1. 12. 1989, S. 4872). Edoardo Martinoli, einziger Verwaltungsrat, wohnt nun in Härkingen.

20. September 1991

**Kirsten Kabeltechnik AG**, in W e l s c h e n r o h r (SHAB Nr. 109 vom 8. 6. 1989, S. 2381). Wolfgang Kirsten, bisher Präsident des VR (Verwaltungsrates), ist nun Vizepräsident und zeichnet nun kollektiv zu zweien. Josef Ingold, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident und zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Wilhelm Hafner, bisher Zeichnungsbeauftragter, zeichnet nunmehr als VR-Mitglied und Geschäftsführer weiterhin kollektiv zu zweien. VR-Mitglied und Geschäftsführer mit Unterschrift zu zweien neu: Walter Ernst Werthmüller, von Leissigen, in Grenchen. Unterschrift Olfert Pusmentier erloschen.

20. September 1991

**Interrain Modelleisenbahnen AG**, in Welschenrohr (SHAB Nr. 298 vom 9. 9. 1985, S. 3444). Aus Verwaltungsrat infolge Demission ausgeschieden: Walter Kammerer, Mitglied; Unterschrift erloschen.

20. September 1991

**Zaugg AG Transporte in Liq.**, in Laupersdorf (SHAB Nr. 275 vom 24. 11. 1988, S. 4780). Nach Angabe der Beteiligten ist die Liquidation beendet. Die Gesellschaft kann aber mangels Lösungszustimmung der eidg. Steuerverwaltung noch nicht gelöscht werden.

Büro Wasseramt in Solothurn

23. September 1991

**Vecom-Torno AG**, in Biberist, Bürenstrasse 99, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 20. September 1991. Zweck: Betrieb einer mechanischen Werkstätte. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräußern, belasten und vermieten. Grundkapital: Fr. 60 000, voll liberriert, 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage: Bandsägen, Bohrmaschinen sowie weitere Maschinen und Werkzeuge gemäss Inventar vom 20. 9. 1991 zum Preise von Fr. 30 000, welcher Betrag voll an das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an mit Kollektivunterschrift zu zweien: José Gomez, spanischer Staatsangehöriger, in Zuchwil, als Präsident; Marcello Vedana, von und in Grenchen, als Mitglied, und ohne Unterschrift: Astrid Vedana-Ryf, von und in Grenchen, als Mitglied.

23. September 1991

**Blue Moon, Sibarelli**, in Biberist, Handel mit Herren- und Damenkleidern und Lederwaren (SHAB Nr. 181 vom 18. 9. 1990, S. 3736). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

23. September 1991

**«Love-Dreams» Renate Kunz**, in Hatten, Partnervermittlung (SHAB Nr. 59 vom 26. 3. 1991, S. 1255). Die Firma ist infolge Wegzuges der Inhaberin erloschen.

23. September 1991

**Bank in Kriegstetten, in Kriegstetten**, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 60 vom 27. 3. 1990, S. 1185). Aus VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden: Dr. Paul Kohli, Vizepräsident, Unterschrift erloschen. Hans Ulrich Habegger, von Trub, in Derendingen, bisher Mitglied, ist neu Vizepräsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR ohne Unterschrift: Dr. Raoul Stampfli, von und in Solothurn.

23. September 1991

**Biometec AG**, in Derendingen, Handel mit Messinstrumenten und Sportgeräten usw. (SHAB Nr. 166 vom 20. 7. 1988, S. 3023). Aus VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden: Max Bircher; Unterschrift erloschen. Neuer einziger VR mit Einzelunterschrift ist Anton Huber, von Madiswil, in Langenthal.

23. September 1991

**Grolimund Transport AG**, in Gerlafingen (SHAB Nr. 84 vom 14. 4. 1986, S. 1384). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Balsthal (SHAB Nr. 142 vom 25. 7. 1991, S. 3246) im Handelsregister Wasseramt von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Paul Rietschli**, in Zuchwil, sanitäre Anlagen und Heizungen (SHAB Nr. 198 vom 27. 8. 1982, S. 2791). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Lommiswil (SHAB Nr. 174 vom 10. 9. 1991, S. 3927) im Handelsregister Wasseramt von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Kosmetik Elegance, Sikula**, in Zuchwil, Stauffacherweg 10, Einzel-firma (Neueintragung). Inhaberin: Jiri Sikula, tschechischer Staatsangehöriger, in Zuchwil. Unterschrift zu zweien führt: Monique Brechbühl, von Trubschachen, in Solothurn. Betrieb eines Kosmetikstudios, Verkauf von Kosmetikprodukten.

23. September 1991

**Albini & Co.**, in Gerlafingen, Kollektivgesellschaft, Schreinerei und Innenausbau (SHAB Nr. 129 vom 9. 6. 1987, S. 2300). Aus der Gesellschaft ausgeschieden infolge Todes: Daniel Stephani. Unterschrift erloschen. Neuer Gesellschafter mit Kollektivunterschrift zu zweien: Giovanni Grassi, italienischer Staatsangehöriger, in Gerlafingen.

## Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

20. September 1991

**P. Vögli Purzel Reinigung**, in Basel, Hegenheimerstrasse 88, Einzel-firma (Neueintragung). Inhaberin: Patrizia Vögli, von Hochwald, in Basel. Reinigungsarbeiten aller Art und Übernahme von Hauswartungen.

20. September 1991

**Basler Kantonalbank**, in Basel, Staatsanstalt (SHAB Nr. 34 vom 19. 2. 1991, S. 718). Vizedirektor mit Unterschrift zu zweien neu: Herbert Blatter, von Winterthur, in Bettingen. Unterschrift zu zweien neu: Peter Strittmatter, von Basel, in Hofstetten SO, und Daniel Mischler, von Wahlen und Basel, in Füllinsdorf. Prokura zu zweien neu: Christoph Armand Bieri, von Schüpfheim und Therwil, in Therwil, Ulrich Brombacher, deutscher Staatsangehöriger, in Steinen (D), Madeleine Gütt, von und in Basel, Andrej Hrovat, von Basel, in Riehen, und Erich Schorro, von Bösingen, in Muttenz. Marc Bertschmann, bisher Zeichnungsberechtigter, zeichnet nun als Vize-direktor zu zweien. Peter Gohr, Christoph Lauber, Dr. Andrea Malär, Alfred Schiess, Markus Schneider und Raymond Thommen, deren Prokuren erloschen sind, zeichnen nun als Zeichnungsberechtig-te zu zweien.

20. September 1991

**Engel-Schuhe AG**, in Basel (SHAB Nr. 24 vom 5. 2. 1991, S. 507). Niels Engel, bisher Verwaltungsratsmitglied und Geschäftsführer, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident einzeln. Slobodanka Engel, bisher Verwaltungsratspräsidentin, nun Verwaltungsratsmit-glied, zeichnet nun zu zweien.

20. September 1991

**Aspa AG**, in Basel, Ingenieurbüro usw. (SHAB Nr. 80 vom 26. 4. 1991, S. 1755). Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift neu: Stephan Aebi, von Oberburg, in Basel. Anita Aebi, Verwal-tungsratsmitglied, heisst nun Anita Küttel, ist nun auch Bürgerin von Gersau und wohnt nun in Emmen.

20. September 1991

**Frau Bozhgiba**, in Riehen, Hirtenweg 10, Einzel-firma (Neuein-tragung). Inhaberin: Edith Bozhgiba, von Ettingen, in Riehen. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Khaled Bozhgiba, libyscher Staatsangehöriger, in Riehen. Import und Export von sowie Handel mit Obst und Gemüse.

20. September 1991

**Finanz Consulting Zilko**, C. Ziliotis, in Basel, Lothringerstrasse 18, Einzel-firma (Neueintragung). Inhaber: Constantinos Ziliotis, griechischer Staatsangehöriger, in Basel. Finanzberatung sowie Vermittlung von Krediten.

20. September 1991

**Natural AG**, in Basel. Speditions- und Lagergeschäfte usw. (SHAB Nr. 138 vom 19. 7. 1991, S. 3149). Prokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, neu: Thomas Lüchinger, von Basel und Oberriet SG, in Duggingen.

Berichtigungen

**Position AG für Personalberatung**, in Basel (SHAB Nr. 187 vom 27. 9. 1991, S. 4188). Zweigniederlassung mit Hauptsitz in Zürich. Unterschrift zu zweien führt: Katharina (nicht Katharine) Zehnder.

**Dormiente Naturmatratzen-Futons-Betten GmbH. Heuchelheim, Zweigniederlassung Basel**, in Basel (SHAB Nr. 187 vom 27. 9. 1991, S. 4188), mit Hauptsitz in Heuchelheim (D). Der Gesell-schafter und Geschäftsführer Rüdiger Plänker ist deutscher Staats-angehöriger.

## Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

23. September 1991

**Roger Häusermann Unternehmensberatung**, in Pfeffingen, Buchenweg 14, Einzel-firma (Neueintragung). Inhaber: Roger Häusermann, von Eglswil, in Pfeffingen. Unternehmensberatung.

23. September 1991

**Jutzi Ing. AG**, in Oberwil, Handel mit Maschinen und Apparaten der Verfahrenstechnik usw. (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1988, S. 217). Domizil nun: Schmiedengasse 15.

23. September 1991

**Soundelec AG (Soundelec SA) (Soundelec Ltd)**, bisher in Basel (SHAB Nr. 201 vom 30. 8. 1988, S. 3570). Statutenänderung: 11. September 1991. Sitz nun: Pratteln, Netzbodenstrasse 23a. Ursprüngliche Statuten: 17. Juli 1980, geändert am 22. Oktober 1986. Zweck: Handel mit und Fabrikation von elektrischen, elektronischen und optischen Apparaten, Handel mit Waren aller Art. Die Gesell-schaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen betei-ligen. Grundkapital: Fr. 350 000, voll liberriert, 350 Namenaktien zu Fr. 1000. Vom Grundkapital wurden Fr. 200 000 durch Verrechnung liberriert. Sacheinlage und -übernahme bei der Gründung: Aktiven von Fr. 152 598.70 und Passiven von Fr. 89 607.90 des im Handels-register nicht eingetragenen, von R. Studer unter der Bezeichnung «Soundelec» in Reinach BL geführten Geschäftes gemäss Bilanz per 1. 7. 1980 zum Preis von Fr. 62 990.80, wovon Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet wurden; ferner Warenlager gemäss Ver-trag vom 17. 10. 1980 zum Preis von Fr. 50 202.40, wovon Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet wurden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören wie bisher an: Walter Buttschardt, in Zeiningen, Präsident, und Elisabeth Buttschardt, in Blauen, Delegierte, beide von Basel und mit Einzel-unterschrift, sowie Xaver Brodmann, von Ettingen, in Therwil, mit Unterschrift zu zweien.

## Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

20. September 1991

**Rheinkraftwerk Neuhausen A.G.**, in Neuhausen am Rhein-fall (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1991, S. 28). Büro der Geschäftsfüh-rung: Aluisse-Lonza Energie AG, Rottenstrasse 6, 3930 Visp.

20. September 1991

**Cook Urological (Schweiz) AG**, in Neuhausen am Rhein-fall, medizinische Produkte (SHAB Nr. 88 vom 8. 5. 1991, S. 1985). Die Unterschrift von Urs Albert Meier ist erloschen.

20. September 1991

**Lager Locher**, in Thayngen. Verkauf von Lagereinrichtungen (SHAB Nr. 159 vom 17. 8. 1990, S. 3324). Die Firma ist infolge Geschäftslüberganges erloschen.

20. September 1991

**Alain Wildberger, Troilus Film & Television**, in Schaffhausen (SHAB Nr. 64 vom 4. 4. 1991, S. 1366). Neue Firma: **Alain Wildberger, Caprice Film & Television**.

20. September 1991

**Munot Modulus AG**, in Schaffhausen. Adresse: Mühlenstrasse 106, 8200 Schaffhausen. Neue Aktiengesellschaft laut Statu-ten vom 14. September 1991. Zweck: Entwicklung und Herstellung von Modellen und Formen aller Art für Industrie, Design, Werbung und Innenarchitektur; kann Liegenschaften und Grundstücke sowie Beteiligungen erwerben. Aktienkapital: Fr. 150 000, voll einbezahlt; 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Ver-waltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Josef Kör-ner, von und in Schaffhausen, Präsident; Bruno Hofmann, von Flur-lingen, in Feuerthalen, Vizepräsident; Anton Gmür, von Amden, in Schaffhausen, Geschäftsführer; Richard Kolesch, von Jonschwil, in Merishausen; Werner Kuster, von Merishausen, in Schleithelm. Der Geschäftsführer zeichnet zusammen mit einem weiteren VR.

24. September 1991

**Cleanit AG**, in Neuhausen am Rheinfall. Adresse: Rund-buckstrasse 6, 8212 Neuhausen am Rheinfall. Neue Aktiengesell-schaft laut Statuten vom 20. September 1991. Zweck: Produktion von und Handel mit Produkten zum Schutz von Oberflächen und Fassa-den; Handel mit Waren aller Art. Aktienkapital: Fr. 125 000, voll einbezahlt; 125 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehö-ren mit Unterschrift zu zweien an: Peter Oechslin, von Schaffhausen, in Neuhausen am Rheinfall, Präsident; Beat Nägeli, von und in Neu-hausen am Rheinfall, Delegierter; Alex Hirt, von Feuerthalen, in Neuhausen am Rheinfall; Hans Schäfer, von und in Stein am Rhein.

24. September 1991

**RK Amsler Prüfmaschinen AG**, in Merishausen (SHAB Nr. 37 vom 22. 2. 1991, S. 782). Neue Domiziladresse: Durachstrasse 264, bei Boncasa AG, 8232 Merishausen.

24. September 1991

**Charlotte Grove Management Ltd.**, in Schaffhausen, Oran-genplantagen (SHAB Nr. 140 vom 23. 7. 1991, S. 3199). Neue Domi-ziladresse: Pestalozzistrasse 2, bei Peyer & Frey, Rechtsanwälte, 8200 Schaffhausen.

24. September 1991

**GMF Albert Trüllinger**, in Wilchingen. Adresse: Mettlenweg 505, 8217 Wilchingen. Neue Einzel-firma. Inhaber: Albert Trüllinger, von Wiach, in Wilchingen. Treuhand- und Finanzdienstleistungen.

## St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

23. September 1991

**Roka Interholding AG in Liq.**, in St. Gallen (SHAB Nr. 231 vom 27. 11. 1989, S. 4794). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Löschung kann mangels Zustimmung der Kantonalen Steuerverwal-tung noch nicht erfolgen.

23. September 1991

**Lebensmittel Del Rio Antonio**, in Wil (SHAB Nr. 86 vom 5. 5. 1989, S. 1853). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäfts erloschen.

23. September 1991

**O. Dürmüller Schreinerei**, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald (SHAB Nr. 298 vom 21. 12. 1988, S. 5188). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

23. September 1991

**Heidmann Autohandel**, in Berneck. Inhaber der Firma ist Heid-mann Claus, deutscher Staatsangehöriger, in Berneck. Autohandel. Wartung und Service von Klimaboden- sowie Fussbodenheizungen. Oberemühlestrasse 1, 9442 Berneck.

23. September 1991

**Eckmann AG**, bisher in Gossau, Dienstleistungen technischer und handwerklicher Art (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1983, S. 845). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Mühlheim (SHAB Nr. 180 vom 18. 9. 1991, S. 4040) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Schenker Storen AG Oberuzwil**, in Oberuzwil (SHAB Nr. 76 vom 22. 4. 1991, S. 1653). Die Prokura von Landolt Peter ist erlo-schen. Einzelprokura wurde erteilt an Scherzinger Ambros, von Sar-gans, in Jonschwil. Neue Geschäftsadresse: bei Kurt Thürlmann, Haggengstrasse 4, 9242 Oberuzwil.

23. September 1991

**Schenker Storen AG Uznach**, in Uznach. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 20. September 1991 eine Aktien-gesellschaft. Zweck: Handel mit, Vertrieb, Montage, Service und Reparatur von technischen Produkten, vornehmlich der Schenker Gruppe, auf den Gebieten Bauabschlüsse sowie Sonnen- und Wet-terschutz im Raume Uznach und Umgebung. Die Gesellschaft kann Beteiligungen und Liegenschaften erwerben und verkaufen. Voll liberiertes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag samt detaillierter Aufstellung vom 20. September 1991 von der «Schenker Storen AG», in Schönenwerd, Büromobilien und Werk-zeuge zum Preise von Fr. 58 768, wovon Fr. 50 000 an das Grund-kapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilun-gen erfolgen schriftlich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Held Werner, von Eschenz, in Soon, Präsident, mit Einzelunterschrift, und Reutimann Werner, von Zürich und Wäla-lingen, in Schönenwerd, mit Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an Bochsler Peter, von Uznach, in Uznach. Geschäftsadresse: Zürcherstrasse 75, 8730 Uznach.

23. September 1991

**Nesag, Aktiengesellschaft für Neue Energiesysteme**, bisher in Sa-r-gans (SHAB Nr. 198 vom 26. 8. 1988, S. 3527). An der Generalver-sammlung vom 18. September 1991 wurden der Sitz der Gesellschaft nach Vilters verlegt und die Statuten entsprechend revidiert. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den VR (Verwaltungs-rat) gewählt: Weber Rudolf, von Zürich, in Steinmaur; Looser Leo, Präsident des VR, führt anstelle der Einzel-nun Kollektivunter-schrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Baumann Christen, von Grindelwald, in Räterschen, Gemeinde Elsau, und Blaser Alfred, von Langnau im Emmental, in Schaffhau-sen. Geschäftsadresse: c/o Elco Energiesysteme AG, Sarganser-strasse, 7324 Vilters.

23. September 1991

**ICAS International Cargo and Ships Recoveries S.A.**, bisher in Ny-on (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1988, S. 675). An der Generalver-sammlung vom 15. August 1991 wurden der Sitz der Gesellschaft nach Benken verlegt und die Statuten entsprechend revidiert. Neu datierenden Statuten teilweise revidiert. Die Firmarschreibweise laut-et nun ICAS International Cargo and Ships Recoveries AG und der Zweck: Handel aller Art sowie Finanzierung und Vermittlung von Handelsgeschäften, insbesondere auch im maritimen Bereich. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, verwerten und veräußern. Die übrigen Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen. Voll liberiertes Grundkapital Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, allenfalls im SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört wie bisher als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Naef Théodore, von Mogsberg, in Prangins. Geschäftsadresse: c/o Treuhander und Steuerpraxis Alexander Lautenschlager, Râblistrasse 8, 8717 Benken.

23. September 1991

**Fontanus AG**, in St. Gallen, Finanz- und Steuerberatung usw. (SHAB Nr. 194 vom 5. 10. 1990, S. 3980). Giger Peter ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

23. September 1991

**Transalimentaire S.A.**, in St. Gallen, Handel mit Lebens- und Futtermitteln sowie Waren anderer Art usw. (SHAB Nr. 239 vom 14. 10. 1982, S. 3276). Das bisher einzige Mitglied, Fuchs Alfred, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Fritz Rolf, von Kreuzlingen, in Illighausen. Neue Geschäftsadresse: Blumenbergplatz 2, 9000 St. Gallen.

23. September 1991

**Tennis- und Squashhallen Werdenberg AG**, in Grabs (SHAB Nr. 188 vom 27. 9. 1990, S. 3866). Rudolf Urs, Vizepräsident des VR (Verwaltungsrates), und Rudolf-Inauen Brigitta, Mitglied des VR, wohnen nun in Schwyz.

23. September 1991

**Habitag Bau AG St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB Nr. 176 vom 11. 9. 1990, S. 3650). Der Zeichnungsberechtigte, Saluz Bernhard, wohnt nun in Wittenbach. Neue Geschäftsadresse: Heiligkreuz-strasse 7, 9008 St. Gallen.

23. September 1991

**Rhydorf AG, Widnau**, in Widnau (SHAB Nr. 196 vom 24. 8. 1983, S. 2964). Walser Erich ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschie-den; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den VR gewählt: Isenrich Markus, von Wuppenau, in St. Gallen.

23. September 1991

**Tecagro-Hinteco AG**, in St. Gallen, Import von und Handel mit Teppichen aller Art (SHAB Nr. 183 vom 23. 9. 1991, S. 4116). Neue Geschäftsadresse: Zürcherstrasse 601, 9015 St. Gallen.

23. September 1991

**Pfister-Leuthold AG**, Zweigniederlassung in St. Gal-len. Handel mit Büromaschinen usw. (SHAB Nr. 197 vom 10. 10. 1990, S. 4042), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Goldi Paul, Direktor, sowie die Prokuren von Vetter Armin und Spire Jean-Jacques sind erloschen. Pfister Daniel Erich ist nicht mehr Prä-sident und Delegierter, bleibt aber Mitglied des VR (Verwaltungs-rates); letzterer und Pfister Erich F. Mitglied des VR, führen anstelle der Einzel-nun Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunter-schrift zu zweien wurde erteilt an: Koch Johann, von Zürich, in Dal-likon, Präsident und Delegierter des VR; Katsuki Hirotoshi, japani-scher Staatsangehöriger, in Forch, Gemeinde Maur, Mitglied des VR, und Steiner Reto, von Mastrils, in Dietikon, Direktor.

23. September 1991

**Wohnbaugenossenschaft Steinach**, in Steinach (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1980, S. 336). Neue Geschäftsadresse: beim Präsidenten, Hauptstrasse 58, 9323 Steinach.



23. September 1991

**Getreide AG Rorschach**, in Rorschach, Import von Getreide und Futtermitteln usw. (SHAB Nr. 130 vom 9. 7. 1990, S. 2727). Neu wurde in den VR (Verwaltungsrat) und als Delegierter gewählt: Wüthrich Alex, welcher weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führt. Wüthrich Ernst, Dr., bisher einziges Mitglied des VR, wurde zum Präsidenten ernannt und führt weiterhin Einzelunterschrift.

23. September 1991

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Oberhental**, in Allstatten (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1988, S. 1597). An der Generalversammlung vom 30. Januar 1991 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Ländi Oberhental**. Zweck ist nun: Verbesserung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch Vermittlung von zweckmässigen Bedarfsartikeln und Hilfsstoffen für den bäuerlichen Betrieb, Haus und Garten, zielgerichtete Beschaffung und Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse, Hebung der beruflichen Kenntnisse und Pflege der genossenschaftlichen Zusammenarbeit. Für die Genossenschaft haften die Mitglieder nicht mehr uneingeschränkt und solidarisch, sondern lediglich das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan SHAB. Die übrigen Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Thür Erwin, von Allstatten, in Allstatten, Geschäftsführer. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Geschäftsführer.

23. September 1991

**East-West Music and Arts**, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss Statuten vom 4. September 1991 ein Verein. Zweck: Förderung und Unterstützung des Kulturaustausches zwischen Ost- und Westeuropa, unter speziellem Einbezug der Ukraine. Der Verein beschafft sich seine Mittel durch Jahresbeiträge der Mitglieder, Gönner- und Patronsbeiträge. Unterstützungen durch Dritte und der öffentlichen Hand, Erträge aus Sammlungen, Reinertage aus Konzerten oder ähnlichen Anlässen zugunsten des gemeinnützigen Vereinszwecks und Herausgabe von Druckschriften, Vermögenswerten und Schenkungen sowie Zinserträge. Organe sind die Generalversammlung der Mitglieder, der Vorstand, bestehend aus 3 oder mehr Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Der Verein wird vertreten durch Schnetzler Mario, von Zürich, Basel und Gächlingen, in St. Gallen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Speck Peter F., von Appenzell, in St. Gallen, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsadresse: Holzstrasse 51, 9010 St. Gallen.

23. September 1991

**Boma Mode-Accessoires Köstli & Schälch**, in St. Gallen. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 79 vom 25. 4. 1990, S. 1594). Diese Gesellschaft hat sich zufolge Ausscheidens der Gesellschaftsmitglieder Köstli Astrid aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Schälch Peter, von Mauren, in St. Gallen, im Sinne von Art. 579 Abs. 1 OR als Einzelfirma weitergeführt. Die Firma lautet nun: **Boma Mode-Accessoires Schälch**. Neue Geschäftsadresse: Etzelbühlstrasse 11, 9011 St. Gallen.

23. September 1991

**Laboratorien Hausmann Spezialitäten AG (Laboratoires Hausmann Spécialités SA)** (Hausmann Laboratories Specialities Ltd), in St. Gallen (SHAB Nr. 186 vom 26. 9. 1991, S. 4174). An der Generalversammlung vom 13. September 1991 wurde die Firma geändert in **Laboratorien Hausmann AG (Laboratoires Hausmann SA)** (Hausmann Laboratories Ltd) und die Statuten entsprechend revidiert.

23. September 1991

**Scarpa Uomo Lucia Hamburger-Valentino**, in Jona. Inhaberin der Firma ist Hamburger-Valentino Lucia, von Zürich und italienische Staatsangehörige, in Jona. Einzelprokura: Hamburger Norbert, von Zürich, in Jona. Schuhimport und -verkauf. Hummelbergstrasse 68, 8645 Jona.

23. September 1991

**Interline-Importmöbel AG**, in Rorschach. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 23. September 1991 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Gross- und Detailhandel mit Neu- und Occasionsmöbeln. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräußern und belasten sowie sich an andern Unternehmen beteiligen. Voll einbezahletes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Schmitt Xenia, von Niederhasli, in Basel. Geschäftsadresse: bei Elfriede Weibel-Mittler, Washingtonstrasse 25, 9400 Rorschach.

23. September 1991

**Allotec AG**, in Rorschacherberg. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 23. September 1991 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Import und Export von sowie Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben und verkaufen sowie sich an andern Unternehmen beteiligen. Voll einbezahletes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, allenfalls im SHAB. Verwaltungsrat 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Inhelder Hans, von Sennwald, in Rorschacherberg, Präsident, mit Einzelunterschrift, Matej Milan, tschechloslowakischer Staatsangehöriger, in Jona, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Starzynski Wojciech, Dr., von Winterthur, in Winterthur, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien wurde ferner erteilt an Dorbik Slawomir, polnischer Staatsangehöriger, in Rorschach. Geschäftsadresse: Hofstrasse 30, 9400 Rorschacherberg.

23. September 1991

**SB & Partner AG, Marketing und Werbeberatung**, bisher in Wallisellen (SHAB Nr. 89 vom 9. 5. 1990, S. 1837). An den Generalversammlungen vom 6. Juni und 18. September 1991 wurden die ursprünglichen vom 20. April 1989 datierenden Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun **SB & Partner AG, Agentur für Event-Marketing**. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach St. Gallen verlegt. Zweck ist nun: Beratung von Unternehmen und Betrieben auf dem Gebiet des Event-Marketings in allen verblich-kommunikativen Bereichen sowie Planung, Ausführung und Projekt-Management für Unternehmen und Betriebe aller Art. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern und sich an andern Unternehmen beteiligen. Grundkapital Fr. 100 000, nun voll liberriert, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. VR (Verwaltungsrat) 1 oder mehrere Mitglieder. Schindler Toni, Präsident, und Kessler Stephan, sind aus dem VR ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den VR gewählt: Frischknecht Stettler Katharina, von Stettlen, St. Gallen und Schwellbrunn, in Jonschwil, mit Einzelunterschrift. Stettler Bruno, von Stettlen, in Jonschwil, bisher Delegierter, ist nun Präsident des VR; er führt anstelle der Kollektiv- neu Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Villa Riposo, Müller-Friedberg-Strasse 34, 9000 St. Gallen.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

23. September 1991

**Calanda Haldengut**, in Chur, Aktiengesellschaft, Beteiligungen (SHAB Nr. 5 vom 9. 1. 1991, S. 93). Statuten am 5. 9. 1991 revidiert. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 12 000 000 auf Fr. 16 000 000

durch Ausgabe von 4000 neuen Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Sacheinlage und -übernahme: Wertschriften im Wert von Fr. 10 973 053 sowie Forderungen im Totalwert von Fr. 48 348 824. Gesamtverm. Fr. 59 321 877 gemäss Sacheinlagevertrag vom 5. 9. 1991, wovon Fr. 4 000 000 dem Aktienkapital angerechnet werden. Nachmalige Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 16 000 000 auf Fr. 20 000 000 durch Ausgabe von weiteren 4000 neuen Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Sacheinlage und -übernahme: Wertschriften im Gesamtwert von Fr. 4 421 913.39 und Abfall- und Vertriebsrechte im Wert von Fr. 1, Gesamtwert Fr. 4 421 914.39, gemäss Sacheinlagevertrag vom 5. 9. 1991, wovon Fr. 4 000 000 dem Aktienkapital zugerechnet werden. Aktienkapital beträgt neu: Fr. 20 000 000, eingeteilt in 20 000 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberriert.

23. September 1991

**O. Vogel**, in Davos, Malergeschäft (SHAB Nr. 205 vom 3. 9. 1969, S. 2028). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

23. September 1991

**ImmoPrint SA in liquidazione**, in Mesocco, partecipazioni, ecc. società sciolta (FUSC del 27. 6. 1990, n. 122, p. 2570). La liquidazione è terminata. La società è cancellata.

23. September 1991

**Osayan AG**, in Disentis/Mustér, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 118 vom 21. 6. 1991, S. 2711). Statuten am 19. 9. 1991 revidiert. Zweckerweiterung: Dienstleistungen auf dem Gebiet des Wassersports, inkl. Werbung und Sponsoring; Kauf, Verkauf, Vermietung und Chartering von Sportbooten und anderen Wasserfahrzeugen.

23. September 1991

**Cristallina Hotelbetriebs AG**, in Laax, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten vom 19. 9. 1991. Zweck: Betrieb von Hotel- und Restaurationsbetrieben. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, anmieten oder verwalten, sich an andern Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Georg Arpagaus, von Uorspeiden, in Laax. Domizil: Uetig, 7031 Laax.

23. September 1991

**Happy Rancho Ferienclub AG**, in Laax, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten vom 19. 9. 1991. Zweck: Organisation, Verkauf und Verwaltung von Ferienrechten und Reisen auf der Basis vorausbezahlter Ferien auf Zeit. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, anmieten oder verwalten, sich an andern Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Georg Arpagaus, von Uorspeiden, in Laax. Domizil: Uetig, 7031 Laax.

23. September 1991

**Ursin Mirer Immobilien AG**, in Chur, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 184 vom 21. 9. 1990, S. 3796). Die Prokura von Reto Gebis ist erloschen.

23. September 1991

**Coop Graubünden**, in Chur, Genossenschaft (SHAB Nr. 62 vom 2. 4. 1991, S. 1324). Kollektivprokura zu zweien neu: Walter Niederberger, von Wolfenschiessen, in Chur, und Albin Ringger, von Dürnten, in Maladers. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

23. September 1991

**Pfister-Leuthold AG**, Zweigniederlassung in Chur, Handel mit Büromaschinen (SHAB Nr. 197 vom 10. 10. 1990, S. 4042). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Paul Goldi sowie die Prokuren von Armin Vetter und Jean-Jacques Spire sind erloschen. Daniel Erich Pfister, welcher im VR (Verwaltungsrat) verbleibt, ist nicht mehr Präsident und Delegierter; er sowie das VR-Mitglied Erich F. Pfister zeichnen nun kollektiv zu zweien statt einzeln. Kollektivunterschrift zu zweien neu: Johann Koch, von Zürich und Dällikon, Präsident und Delegierter des VR, Hirotsuki Katsuki, japanischer Staatsangehöriger, in Maur, VR-Mitglied, und Reto Steiner, von Mastrils, in Dietikon, Direktor.

Berichtigung

**Raiffeisenkasse Davos Frauenkirch**, in Davos, Genossenschaft (SHAB Nr. 171 vom 5. 9. 1991, S. 3867). Domizil richtig: Casa Nova, 7276 Davos Frauenkirch.

## Aargau - Argovie - Argovia

23. September 1991

**AG für Produkte-Innovation API**, in Dottikon, Bahnhofstrasse 10, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 28. 8. und 18. 9. 1991. Zweck: Projektierung und Errichtung neuer Industriezweige; Entwicklung neuer technischer Produkte für den Industriebedarf; Vertrieb von Eigen- und Drittentwicklungen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Huber Jakob, von Mägenwil, in Karlsruhe (D), Präsident; Schönsleben Max, Prof., von Bronschhofen, in Obersigenthal, und Schlachter Willy, Dr., von Schupfart, in Hausen bei Brugg, alle mit Einzelunterschrift.

23. September 1991

**Mettauer & Gloor Haustechnik AG**, in Stetten, Meisenweg 6, bei Paul Mettauer, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 18. 9. 1991. Zweck: Betrieb eines Ingenieurbüros für Heizung, Sanitär und Energieberatung. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Mettauer Paul, von Gipf-Oberfrick, in Stetten AG, Präsident, und Gloor Heinz, von Birrwil, in Gontenschwil, beide mit Einzelunterschrift.

23. September 1991

**John Bianchi AG**, bisher in Zürich (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1977, S. 3485). Statutenänderung: 17. 9. 1991. Sitz nun: Wohlen AG, Stegmattweg 12. Datum der ursprünglichen Statuten: 17. 4. 1973. Zweck: Handel mit Briefmarken und Münzen en gros, sowie deren Import und Export. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage anlässlich der Gründung: Aktiven und Passiven der Firma Johann Bianchi, in Zürich, gemäss Bilanz vom 31. 3. 1973, zum Preise von Fr. 50 000, der voll an das Grundkapital angerechnet wurde. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Müller Karl G., deutscher Staatsangehöriger, nun in Wohlen, Präsident; er zeichnet als Geschäftsführer weiterhin einzeln. Ferner aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Müller Lina und Hungerbühler Willy; Unterschriften erloschen. Einzige Verwaltungsratsmit Einzelunterschrift neu: Gracia Julia, von Freienbach, in Rätenswil.

23. September 1991

**André Werbe AG**, in Möhlin (SHAB Nr. 280 vom 30. 11. 1988, S. 4868). Statutenänderung: 19. 9. 1991. Firma nun: **Heim + Haus BB AG**. Zweck nun: Handel mit, Import und Export von Waren aller Art. Erle Walter, bisher Präsident, zeichnet nun als Verwaltungsratsmitglied einzeln. Verwaltungsratspräsident mit Einzelunter-

schrift neu: Benz Michael, von und in Bubendorf. Unterschrift des im Verwaltungsrat verbleibenden Mitgliedes Berther Heidrun erloschen. Geschäftsadresse nun: Salinenstrasse 3 b.

23. September 1991

**ICS Independent Computer Service AG**, in Spreitenbach, EDV-Geräte usw. (SHAB Nr. 99 vom 27. 5. 1991, S. 2261). Statutenänderung: 29. 8. 1991. Firma nun: **ICS Maintenance AG (ICS Maintenance SA)** (ICS Maintenance Ltd).

23. September 1991

**Serlog Service und Logistik AG (Serlog Service et Logistique SA)** (Serlog Service and Logistics Ltd), in Spreitenbach, Fegistrasse 5, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 19. 9. 1991. Zweck: Unterstützung von in- und ausländischen Anbietern, insbesondere Anbietern von Konsumgütern, beim Aufbau und Erhalt ihrer Marktstellung sowie bei ihrem Produktetablis; Erbringung von Reparatur- und Unterhaltsserviceleistungen aller Art, insbesondere in Form von Schulung, Beratung und Dokumentation von Wiederverkäufern und Endabnehmern, Vornahme von Reparaturen, Lieferung von Ersatzteilen, Vermittlung von technischem Know-how, Verkauf technisch anspruchsvoller und anderer Produkte, Erbringung von logistischen Dienstleistungen aller Art, insbesondere in Form von Abwicklung des Imports und Exports, Lagerung, Kommissionierung, Verteilung, Transport von Gütern sowie Beratung in diesen Bereichen, Erbringung von verwandten Dienstleistungen. Grundkapital: Fr. 1000 000, voll liberriert, 1000 Namenaktien zu Fr. 1000. Beabsichtigte Sachübernahme: Teilaktiven und Teilpassiven der «Philips AG», in Zürich, nämlich deren Unternehmensteil «Dienstleistungszentrum Spreitenbach», zum Höchstpreis von Fr. 2 000 000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Börner Karl, von und in Zürich, Präsident; Philips Warner, niederländischer Staatsangehöriger, in Wädenswil, Vizepräsident, und Schneider Werner, von Zürich, in Wettswil am Albis, Delegierter, alle mit Unterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Holzba Mächler AG**, in Buttwil (SHAB Nr. 100 vom 2. 5. 1988, S. 1750). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Mächler Mathilde und Hübscher Peter. Mächler Paul, bisher Präsident, zeichnet nun als einziger Verwaltungsrat weiterhin einzeln.

23. September 1991

**Hübscher + Mächler Architekturbüro AG**, in Buttwil (SHAB Nr. 95 vom 26. 4. 1988, S. 1649). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Mächler Paul. Hübscher Peter, bisher Präsident, zeichnet nun als einziger Verwaltungsrat weiterhin einzeln.

23. September 1991

**Howag AG**, in Wohlen, Kabel und Kunststoffprodukte usw. (SHAB Nr. 94 vom 16. 5. 1990, S. 1955). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Breitschmid Peter und Burkard Theo, Dr.; Unterschriften auch als Direktoren erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Cocco Ruth, von und in Breganzona, und Hauser Jürg, welcher weiterhin auch als Direktor zu zweien zeichnet. Prokura Lüscher Bernhard erloschen. Prokura zu zweien neu: Ingold Rudolf, von Inkwil, in Zufikon.

23. September 1991

**Aloys Breitschmid & Co AG**, in Wohlen, Kunststoffartikel usw. (SHAB Nr. 8 vom 22. 1. 1988, S. 118). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Breitschmid Peter, Präsident, sowie Breitschmid August und Burkard Theo, Dr.; Unterschriften erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Cocco Ruth, von und in Breganzona, Präsidentin, und Hauser Jürg, von Winterthur, in Affoltern am Albis. Prokura zu zweien neu: Ingold Rudolf, von Inkwil, in Zufikon.

23. September 1991

**Jacques Meyer & Co AG**, in Wohlen, Kunststoffartikel usw. (SHAB Nr. 98 vom 24. 5. 1989, S. 2135). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Breitschmid Peter und Burkard Theo, Dr.; Unterschriften auch als Direktoren erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Cocco Ruth, von und in Breganzona, und Hauser Jürg, von Winterthur, in Affoltern am Albis. Prokura Lüscher Bernhard erloschen. Prokura zu zweien neu: Ingold Rudolf, von Inkwil, in Zufikon.

23. September 1991

**Kuran Gastro AG**, in Aarau (SHAB Nr. 124 vom 1. 6. 1988, S. 2249).

**Restaurant Löwen Mühlau AG**, in Mühlau (SHAB Nr. 147 vom 1. 8. 1989, S. 3210).

Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Kurth André, Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Wagner Alfred, von Zürich, in Hünenberg, Präsident, und Freimann Oskar, von Hünenberg, in Risch.

23. September 1991

**Biserva Aktiengesellschaft**, in Aarau, Dienstleistungen für Handel und Gewerbe usw., aufgelöst infolge Konkurs (SHAB Nr. 118 vom 2. 6. 1991, S. 2711). Die Firma wird im Handelsregister gemäss Art. 66 Abs. 2 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

23. September 1991

**Confiserie Disler AG**, in Baden, Neuenhoferstrasse 113, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 20. 9. 1991. Zweck: Betrieb einer Confiserie, Conditorei und Bäckerei sowie eines Tea-Rooms; An- und Verkauf, Vermittlung und Verwaltung von Immobilien. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehört an: Moser Ernst, von Zürich, in Baden, mit Einzelunterschrift.

23. September 1991

**Teko-Chemisa AG**, bisher in Spreitenbach, chemisch-technische Produkte (SHAB Nr. 153 vom 5. 7. 1983, S. 2334). Statutenänderung: 20. 9. 1991. Sitz nun: Berikon, Höhenweg 27.

23. September 1991

**Printcolor Zofingen AG (Printcolor Zofingen SA)** (Printcolor Zofingen SpA) (Printcolor Zofingen Ltd), in Zofingen, Untere Brühlstrasse 9, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 20. 9. 1991. Zweck: Fabrikation von, Handel mit und Vertrieb von Farben und Lacken aller Art, insbesondere von Druckfarben. Grundkapital: Fr. 1 000 000, mit Fr. 500 000 liberriert, 1000 Namenaktien zu Fr. 1000. Beabsichtigte Sachübernahme: Die Aktiven des Bereiches Druckfarben der «Trilacolor AG», in Zofingen, zum Höchstpreis von Fr. 4 300 000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Keller Eugen G., von Zürich, in Widen, Präsident, und Bühlmann Bruno, von Worb, in Unterengstringen, beide mit Unterschrift zu zweien. Ferner führt Einzelunterschrift: Hug Max, von Herberswil, in Spreitenbach.

23. September 1991

**Dr. Hauri AG, Treuhand- und Steuerberatungs-Gesellschaft**, in Aarau (SHAB Nr. 169 vom 24. 7. 1985, S. 2848). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Weiss Heinrich, Präsident, und Nydegger Werner; Unterschriften erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Beck Konrad M., von Seeburg, in Lyss, Präsident, und Escher Adrian U., von Zürich, in Baden, Sekretär. Laener Hans, Prokurist, führt anstelle der bisherigen Einzelprokura nun Prokura zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Schenker Arthur, von Gretzenbach, in Bucten. Prokura Baur Karl erloschen.

23. settembre 1991

**Chematec AG**, in M ö h l i n (SHAB Nr. 168 vom 2. 9. 1991, S. 3815). Statutenänderung: 14. 9. 1991. Zweck nun: Herstellung und Vertrieb von Chemieanlagen und technischen Artikeln für die chemische Industrie; Tätigkeiten auf dem Gebiet der Erzeugung, des Transportes, der Anwendung und der Rückgewinnung von Energien und deren Trägermedien sowie auf dem Gebiet der Entsorgung von Industrieabfällen oder der Rückgewinnung von Rohstoffen und Zwischenprodukten aus Industrieabfällen. Zusammenlegung und Umwandlung der bisherigen 4000 Stimmrechtsnamenaktien zu Fr. 100 in 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das voll liberierte Grundkapital von Fr. 1 430 000 ist nun eingeteilt in 1430 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

23. September 1991

**Accessoire Antoinette AG**, in Lenzburg (SHAB Nr. 252 vom 28. 12. 1989, S. 5194). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Zimmermann, Unterschrift erloschen. Einzige Verwaltungsrätin mit Einzelunterschrift neu: Gubeli Antonia, deren Unterschrift als Geschäftsführerin erloschen ist.

Berichtigung

**Crispin Service AG**, in Niederlenz (SHAB Nr. 185 vom 25. 9. 1991, S. 4155). Hofer Hans, Verwaltungsrat ist nicht Dr.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

23. September 1991

**Finaco H. Belz AG**, in Frauenfeld, Verwaltung, Beratung und Betreuung von Vermögen und Vermögenswerten usw. (SHAB Nr. 134 vom 15. 7. 1991, S. 3058). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. September 1991 wurde die Firma geändert in **Finaco H. Belz AG**. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

23. September 1991

**Ernst Herzog AG**, in Frauenfeld, Betrieb eines Hoch- und Tiefbaugeschäftes mit Zimmerei und Autotransporten (SHAB Nr. 297 vom 21. 12. 1982, S. 4070). Samuel Herzog und Urs Herzog wurden als Mitglieder in den Verwaltungsrat gewählt: sie führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1991

**Jakob Imhof**, in Steckborn, Bäckerei, Konditorei (SHAB Nr. 34 vom 11. 2. 1960, S. 500). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. September 1991

**Interim AG**, in Kreuzlingen. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 20. August 1991 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Sanierung von Liegenschaften als Generalunternehmerin, insbesondere Kauf und Verkauf, Renovation und Umbau sowie Promotion von Immobilien. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Remo Bordini, italienischer Staatsangehöriger, in Neftenbach, als Präsident mit Einzelunterschrift; Monika Dobeli, von Luzern, in Neftenbach, und Fredy Bötschi, von und in Frauenfeld, als Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Hauptstrasse 38, 8280 Kreuzlingen.

## Ticino - Tessin - Tessin

Ufficio di Bellinzona

13 giugno 1991

**Reformhaus Erboristeria di Moretti Y.**, in Bellinzona. Titolare della ditta è Yolanda Moretti, da Flüelen in Lumino. Articoli dietetici e erboristeria. Via Camminata 5.

20 settembre 1991

**Savana SA**, in Bellinzona, gestione ristoranti, ecc. (FUSC del 14. 12. 1988, n. 292, p. 5095). Piermichele Bernardo, presidente, e Saverio Mazzei, membro, dimissionari, non fanno più parte del consiglio di amministrazione e la loro firma è estinta. Amministratore unico con firma individuale: Aramis Andreazzi, già membro; la sua firma collettiva a due è estinta.

23 settembre 1991

**Favria SA**, in Bellinzona (nuova iscrizione). Data statuti: 20. 9. 1991. Scopo: la gestione e l'amministrazione di ristoranti, bar, caffè ed ogni altra forma di esercizio pubblico, nonché l'importazione, l'esportazione e il commercio in genere di prodotti alimentari. Capitale sociale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC e FUCT. Consiglio di amministrazione: da 1 a 5 membri. Amministratrice unica con firma individuale: Slobodanka Torriani, da Mendrisio in Bellinzona. Procura individuale a: Alessandro Torriani, da Mendrisio in Bellinzona. Recapito: Via Tatti 3, uffici propri.

Ufficio di Biasca

18 settembre 1991

**Thecno S. di Sommer Edoardo**, in Biasca. Titolare della ditta è Edoardo Sommer, da Sumiswald in Biasca. Commercio all'ingrosso di prodotti industriali. Viale Francini, 6710 Biasca.

20 settembre 1991

**La Capinera S.A.**, in Biasca, la compra, la vendita, ecc. (FUSC del 14. 3. 1990, n. 51, p. 998). Con verbale del 16. 9. 1991, la società ha deciso la completazione del proprio scopo come segue. La compra, la vendita, l'amministrazione, la locazione di beni immobili, la partecipazione ad altre società immobiliari o industriali. La società potrà garantire impegni di terzi, costituendo anche a pegno suoi beni mobili o immobili a favore di terzi. La società potrà operare tanto in Svizzera quanto all'estero. Gli statuti sono modificati di conseguenza.

Ufficio di Lugano

23 settembre 1991

**Filipudi Trading Company S.A. in liquidazione**, in Lugano, importazioni ed esportazioni, ecc. (FUSC del 25. 8. 1989, n. 165, p. 3545). Questa ragione sociale è cancellata avendo le autorità fiscali cantonali e federali dato il loro consenso.

23 settembre 1991

**Plan Cascine S.A.**, in Lugano, acquisto e vendita di immobili, ecc. (FUSC del 17. 8. 1988, n. 190, p. 3410). Peter Jutzler, membro, è ora domiciliato a Cagiallo.

23 settembre 1991

**Sitam S.A. in liquidazione**, in Lugano, trasporti, ecc. (FUSC del 28. 7. 1988, n. 173, p. 3138). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali cantonali e federali.

23 settembre 1991

**Yildiz Talin**, in Breganzona, via Casagrande 25. Titolare: Talin Yildiz, cittadina turca in Breganzona. Impresa di pulizia.

23 settembre 1991

**Reta Holding S.A.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 26. 3. 1981, n. 70, p. 946). Nuovo recapito: Corso Elvezia 7, c/o Kern, Bordini & Co. SA.

23 settembre 1991

**Cambio Parini S.A.**, in Lugano, commercio di cambia-valute, ecc. (FUSC del 29. 5. 1990, n. 102, p. 2146). La procura di Biancamaria Schenini è estinta.

23 settembre 1991

**Deutsche Bank (Svizzera) SA**, succursale di Lugano (FUSC del 26. 3. 1991, n. 59, p. 1259), società anonima con sede principale a Ginevra. Firma collettiva a due è stata conferita a: Gordon Mathew, cittadino britannico in Ginevra; Arthur Seiler, da Dietikon in Bergdietikon, e Mohammad Tarbush, cittadino britannico, in Ginevra, direttori-aggiunti; Michael Thalmann, da Jonschwil in Cham, vice-direttore. Procura collettiva a due è stata conferita a: Diego Franchetti, cittadino italiano, a Paradiso; Daniel Marbacher, da Marbach LU in Bassersdorf.

23 settembre 1991

**Dovira S.A.**, in Lugano, operazioni fiduciarie, ecc. (FUSC dell'11. 8. 1970, n. 185, p. 1822). In scioglimento: 18. 9. 1991. Nuova ragione sociale: **Dovira S.A. in liquidazione**. Liquidatore con firma individuale è: Carlo Inaudi, già amministratore unico. Recapito della società in liquidazione: via Canonica 10, c/o Ammeo S.A.

23 settembre 1991

**Motorcomsa S.A.**, a Paradiso, acquisto e vendita di veicoli, ecc. (FUSC del 30. 8. 1991, n. 167, p. 3793). Procura collettiva a due, ma non con le procuratrici Nina Novicov e Silvia Bottinelli, è stata conferita a: Gisèle Nodiroli, da Corzono in Crocifisso di Savosa.

**Manoscritti  
chiari e  
inequivocabili  
aiutano  
ad evitare errori**

23 settembre 1991

**Sosa SA**, in Pregassona, gestione di esercizi pubblici, ecc. (FUSC del 10. 8. 1989, n. 154, p. 3348). Il capitale sociale di fr. 51 000 è ora interamente liberato.

23 settembre 1991

**Thunderbird S.A.**, precedentemente a Chiasso, partecipazione, ecc. (FUSC del 19. 9. 1990, n. 182, p. 3756). Nuova sede: Pambio-Noranco, Palazzo Aires, uffici propri. Lo statuto originale del 14. 11. 1983 con modifica dell'8. 9. 1988 è stato modificato: 19. 9. 1991. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società ed in particolare l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società. L'importazione, l'esportazione, l'acquisto e la vendita di manufatti per l'abbigliamento in genere. Capitale: fr. 50 000 diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è: Ettore Abetino, da Chiasso in Vacallo.

23 settembre 1991

**Telerapid S. a. g. l.**, precedentemente a Melide, commercio di apparecchi radio, ecc. (FUSC del 7. 3. 1974, n. 55, p. 639). Nuova sede: Caslano, via Golf, uffici propri. Carlo Krähenbühl, già socio-gente, deceduto, non fa più parte della società. La sua quota di fr. 2000 è stata ceduta a Sabrina Righetti, da Cademario in Caslano, che diventa socio-gente con firma individuale. Nuovo scopo: l'attività commerciale in campo elettrico ed elettronico. La compra, la vendita, il commercio, la riparazione di elettrodomestici, nonché di altri apparecchi e materiali del ramo. L'esecuzione di lavori d'elettricità, l'esecuzione e l'installazione di impianti elettrici, elettronici e telefonici in generale. Essa potrà pure acquistare, vendere, mediare, amministrare e gestire beni immobili. Statuto modificato: 18. 9. 1991.

23 settembre 1991

**Ammonia Casale Società Anonima**, in Lugano, sfruttamento di brevetti, ecc. (FUSC dell'11. 3. 1991, n. 48, p. 1023). Adrian Hinderling, già presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Rudolf Türlér, già vice-presidente, è ora presidente; Umberto Zardi, già direttore generale, è ora amministratore delegato, entrambi con firma collettiva a due; la firma individuale di Umberto Zardi è estinta. Nuovo vice-presidente con firma collettiva a due è: Cornelia Türlér, da Erlenbach in Simmental, Künsnacht ZH e Zollikon in Zollikon. Giuseppe Guarino, già direttore aggiunto, è ora direttore con firma collettiva a due come finora. Gianfranco Impallomeni, cittadino italiano in Pregassona, è stato nominato direttore aggiunto con firma collettiva a due.

23 settembre 1991

**Beker S.A.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 28. 3. 1990, n. 61, p. 1203). Nuovo scopo: la partecipazione ad imprese e società immobiliari estere, nonché ad imprese e società finanziarie. L'esecuzione di operazioni commerciali e finanziarie, mobiliari ed immobiliari e di operazioni fiduciarie per conto di terzi. La società non intende acquistare o possedere immobili in Svizzera. Statuto modificato: 20. 9. 1991. Louis Hurst, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Pierluigi Verzeroli, da Miglieglia in Bedigliora.

23 settembre 1991

**Les Griffes S.A.**, precedentemente a Breganzona, commercio di abbigliamento, ecc. (FUSC del 25. 5. 1990, n. 100, p. 2099). Nuova sede: Lugano, via Landriani 1, uffici propri. Statuto modificato: 19. 9. 1991.

Rettifiche

**Taddei Ing. Modesto**, in Viganella, impresa di costruzioni, ecc. (FUSC del 20. 9. 1991, n. 182, p. 4098). Attivo e passivo sono assunti dalla nuova società anonima «Ing. Marco Taddei SA», in Viganella (e non Lugano).

**Ing. Marco Taddei SA**, in Viganella (FUSC del 20. 9. 1991, n. 182, p. 4098). Sede esatta: Viganella (e non Lugano come erroneamente pubblicato).

Ufficio di Mendrisio

23 settembre 1991

**Unione di Banche Svizzere (UBS)**, succursale di Chiasso (FUSC del 8. 7. 1991, n. 129, p. 2942), società anonima con sede principale a Zurigo. La firma di Dott. Robert Sutz è estinta.

23 settembre 1991

**Unione di Banche Svizzere (UBS)**, succursale di Mendrisio (FUSC dell'8. 7. 1991, n. 129, p. 2942), società anonima con sede principale a Zurigo. Le firme di Dott. Robert Sutz e Sergio De Grazia sono estinte.

23 settembre 1991

**Idroli-Tina S.A.**, precedentemente in Mendrisio, articoli di pelletteria ecc. (FUSC del 17. 11. 1987, n. 267, p. 4479). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio del Distretto di Mendrisio per trasferimento della sede a Lugano (FUSC del 16. 9. 1991, n. 178, p. 4003).

## Vaud - Waadt - Vaud

Bureau d'Aigle

20 settembre 1991

**Let Holding S.A.**, a Leysin (FOSC del 14. 1. 1991, p. 158). Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Claude Widmer, de Chêne-Bourg, à Thônex.

Bureau d'Echallens

19 septembre 1991

**Vesta, Ch. Martignier**, a Sugnens. Titulaire: Christian Martignier, d'Éclépens, a Sugnens. Domotique et applications informatiques à l'usage de l'habitat. Adresse: Les Biolleyres.

20 septembre 1991

**V. Heidemann Consulting & Cie**, a Bottens. Nouvelle société en nom collectif. Sous cette raison sociale les associés Volker Heidemann jr., de Bäretswil ZH, à Bottens; Volker Heidemann sr., d'Allemagne, à Bussigny-près-Lausanne; Brigitte Burri, de Saint-Etienne BE, à Bottens; ont créé une société en nom collectif qui a commencé le 1er mars 1991. Services et conseils dans le domaine de la gestion d'entreprises, expertises, marketing, publicité; importation et exportation, location et entretien de biens mobiliers, de produits manufacturés ou non; signature individuelle de Volker Heidemann jr. et collective à deux de Volker Heidemann sr. et de Brigitte Burri. Adresse: Les Sauges.

Bureau de Grandson

20 septembre 1991

**Perlo S.A.**, a Ste-Croix, produits industriels pour le traitement de l'information (FOSC du 8. 1. 1988, p. 71). André Staehli, de Chavornay, à Montagny-près-Yverdon, et Flavio Canetti, de Medeglia, à Colombier NE, sont directeurs, avec signature collective à deux avec un administrateur.

20 septembre 1991

**Alexandre Golay**, a Concise. Le chef de la maison est Alexandre Golay, du Chenit, à Concise. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne Café de l'Union.

20 septembre 1991

**Société des Eaux de l'Auberson**, a Ste-Croix. Société coopérative (FOSC du 25. 3. 1987, p. 1162). Raymond Montandon, du Locle, à L'Auberson, commune de Ste-Croix, déjà inscrit, est président, et Eugenio Tondini, déjà inscrit, est vice-président. Signature collective à deux du président et du secrétaire.

Bureau de Lausanne

20 septembre 1991

**Pellet cuirs S.A.**, a Lausanne (FOSC du 10. 7. 1990, p. 2752). Jean-François Isoz n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Le président Christian G. Pellet reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

20 septembre 1991

**S.I. Levant-Bellevue A**, a Lausanne, sociétés anonymes (FOSC du 5. 11. 1991, p. 4238).  
**S.I. Levant-Bellevue B**, a Lausanne, sociétés anonymes (FOSC du 17. 8. 1981, p. 2637).

Nouvelle adresse: place Pépinet 1, chez Fiduciaire Dreyfus et Zurbuchen S.A.

## Demandes

concernant les publications du registre  
à adresser au registre du commerce cantonal compétent.

20 septembre 1991

**Bazar 2000, Madame Majuva Müller**, a Lausanne, rue du Simphon 15. Titulaire: Julie Majuva Müller, d'Elsau, à Renens. Commerce de produits de beauté et d'articles de diverse nature.

20 septembre 1991

**J.-P. Vernez**, a Lausanne, café-restaurant à l'enseigne «Café-restaurant du vélodrome et patinoire de la Pontaise» (FOSC du 11. 7. 1977, p. 2278). La raison est radiée d'office, conformément à l'art. 68 ORC (décès du titulaire).

20 septembre 1991

**Agrin-JVS S.A. (Agrin-JVS AG) (Agrin-JVS Ltd)**, précédemment à Zurich (FOSC du 3. 6. 1991, p. 2377). Siège transféré à Lausanne, avenue du Temple 19. Statuts primitifs du 16 mai 1991 modifiés en conséquence le 23 août 1991. But: commerce et travail du cuir et de peaux, développement d'affaires d'import-export, mise à disposition de know-how, en particulier dans les pays de l'est européen. Capital entièrement libéré: fr. 100 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Byashim Obezov, d'URSS, à Moscou (URSS), président, Max Bachofen, d'Ernetschwil, à Zurich, vice-président, Werner Koch, d'Eglisau, à Uznach, Viacheslav Poliakov, d'URSS, à Moscou (URSS), et Francis A. Zoller, de Zurich, à Wolterau, tous avec signature collective à deux; Byashim Obezov et Viacheslav Poliakov ne signent toutefois pas entre eux.

20 septembre 1991

**Coredel S.A.**, a Lausanne, avenue Ruchonnet 57. Nouvelle société anonyme. Statuts: 10 septembre 1991. But: fabrication et commercialisation de tableaux électriques et de tout autre produit dans le domaine de l'électricité. Reprise de biens envisagés: matériel et outillage pour fr. 100 000 au maximum. Capital entièrement libéré: fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Administration: un ou plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Pierre Wagemans, de et à Meyrin.

20 septembre 1991

**Connexol AG**, a Lausanne, fabrication et commercialisation de produits biochimiques (FOSC du 24. 5. 1991, p. 2237). Jean-Pierre Monnerat, Marcel Dietler et Yves Marguerat signent désormais individuellement.

20 septembre 1991

**Sofimint S.A.**, a Lausanne, prise et gestion de participations, toutefois pas dans le domaine immobilier (FOSC du 16. 8. 1991, p. 3588). Marcel Dietler, Jean-Pierre Monnerat et Yves Marguerat signent désormais individuellement.

20 septembre 1991

**Actuel job 2000**, a Lausanne, société anonyme (FOSC du 24. 5. 1989, p. 2136). Statuts modifiés le 13 août 1991. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 400 000 par l'émission de 700 actions nominatives de fr. 500, entièrement libérées par compensation de créance. Capital entièrement libéré: fr. 400 000, divisé en 800 actions nominatives de fr. 500.



20 septembre 1991

**Gitam S.A.**, à Lausanne, gestion commerciale, industrielle, technique et administrative de tout projet (FOSC du 22. 5. 1991, p. 2187). Jean-Pierre Monnerat, Marcel Diclter et Yves Marguerat signent désormais individuellement.

20 septembre 1991

**Modulator immobilier S.A.**, à Lausanne (FOSC du 8. 4. 1981, p. 1101). Nouvelle adresse: rue Pichard 11, chez Fiduciaire Richard Huber.

20 septembre 1991

**Brunet Constructions S.A.**, succursale d'Epalinges (FOSC du 24. 7. 1991, p. 3225), travaux de génie civil, construction de routes, tunnels, ponts, terrassements, fouilles, etc., avec siège principal à Vernier. Siège transféré à Crissier, chemin de l'Esparcette 4.

23 septembre 1991

**Ascenseurs Schindler S.A.**, succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 16. 5. 1991, p. 2110), avec siège principal à Ebikon. La signature de Victor Blanchard est radiée. Paul-Henri Lamont, actuellement à Saint-Sulpice VD, n'est plus directeur mais continue à signer collectivement à deux, ses pouvoirs étant limités à la succursale. Signature collective à deux, limitée à la succursale, est conférée à Jules Chauvy, de Yens, à Prilly, directeur, et Kent Stadler, de Spiez, à Treyvaux, fondé de procuration.

23 septembre 1991

**Halil Meubles succursale de Lausanne**, à Lausanne, rue du Maupas 51. Succursale de «Halil Meubles», à Aigle, raison individuelle inscrite au Registre du commerce du district d'Aigle le 22 mai 1981 (FOSC du 3. 6. 1981, p. 1791). But: commerce d'ameublements et tapis. La succursale est engagée par la signature individuelle du titulaire Bernard Halil, de Vionnaz, à Aigle, et collective à deux de Ralph Germann, de Rapperswil, à Montreux, et Tarcisse Gross, de Fribourg, à Aigle.

23 septembre 1991

**Maria Giuseppa Monnay-Argieri**, à Lausanne, rue de l'Alé 39. Titulaire: Mme Maria Giuseppa Monnay-Argieri, de Vérossaz, à Corsier-sur-Vevy. Commerce de produits cosmétiques de la marque «Yves Rocher».

23 septembre 1991

**Tradac, Barbara Stamm & Maja Weinmann**, à Lausanne, société en nom collectif, travaux de traduction et de dactylographie (FOSC du 12. 5. 1989, p. 975). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

23 septembre 1991

**S. et B. Mattiuzzo, autocompteurs**, à Renens, société en nom collectif, garage (FOSC du 13. 3. 1987, p. 991). Siège transféré à Crissier, route de Marcollet 13.

23 septembre 1991

**Georges De Jonghe S.A.**, à Lausanne, placement de personnel (FOSC du 6. 1. 1986, p. 27). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par le président du Tribunal du district de Lausanne le 5 septembre 1991.

23 septembre 1991

**Délégation culturelle et économique de Taipei, République de Chine**, à Lausanne, association (FOSC du 10. 8. 1990, p. 3225). La signature de Fu-Chang Ku est radiée. Nouveau membre du comité et directeur: Yang-Hai Liu, de la République de Chine (Taiwan), à Epalinges; il signe collectivement à deux, toutefois pas avec Roger Mugny, Georges Zimmermann et Giovanni Rossi.

23 septembre 1991

**Loginco, Coopération du logement pour l'industrie et le commerce**, à Lausanne (FOSC du 5. 4. 1990, p. 1337). Robert Bissat n'est plus administrateur; sa signature est radiée. L'administrateur Alain Dessemont est nommé vice-président et continue à signer collectivement à deux. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Pierre-Alain Courvoisier, de Chavannes-le-Veyron, à Prilly.

23 septembre 1991

**Pontania Holding S.A.**, à Lausanne, gestion, administration et prise de participations (FOSC du 29. 9. 1988, p. 3977). **Savoyon Holding S.A.**, à Lausanne, participation à des entreprises (FOSC du 6. 7. 1990, p. 2709).

**Soparin engineering and trading S.A.**, à Lausanne, conception, financement, réalisation et exploitation de systèmes de fabrication et commerce de leurs produits (FOSC du 15. 10. 1990, p. 4092).

Leonhard Sulser n'est plus administrateur; sa signature est radiée.

23 septembre 1991

**Pyramide architecture S.A.**, au Mont-sur-Lausanne, conception surveillance et développement de projets dans le domaine de la construction commerciale, industrielle et privée (FOSC du 8. 2. 1991, p. 569). Statuts modifiés le 10 septembre 1991. Siège transféré à Lausanne, avenue Mon-Repos 30.

23 septembre 1991

**Fiduciaire Eric Genoux**, à Epalinges, Chemin des Croisettes 7. Titulaire: Eric Genoux, de Buchillon, à Epalinges. Fiduciaire.

23 septembre 1991

**Andrea Wismer**, à Pully, conseils dans le domaine de la sociologie (FOSC du 29. 7. 1991, p. 3299). Nouvelle raison de commerce: **Andrea Rajman-Wismer**. La titulaire est actuellement Andrea Rajman-Wismer.

23 septembre 1991

**La Pietra S.A.**, à Lausanne, avenue Vinet 21, chez Rosetta Nardoanni. Nouvelle société anonyme. Statuts: 18 septembre 1991. But: exploitation d'une entreprise de maçonnerie et de béton armé. Capital: fr. 50 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 500, libérées à concurrence de fr. 20 000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Seule administratrice avec signature individuelle: Rosetta Nardoanni, de Renens, à Lausanne. Signature individuelle est conférée à Mario Baldassarre, d'Italie, à Lausanne, directeur.

23 septembre 1991

**La Foncière de la Rue Curtat S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC du 6. 7. 1987, p. 2711). L'administrateur Henri Cuny est nommé président et continue à signer individuellement. Nouvel administratrice avec signature individuelle: Christiane Grätwohl-Cuny, de et à Lausanne.

23 septembre 1991

**Santino S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC du 8. 8. 1990, p. 3186). Gilles Martin n'est plus administrateur; sa signature est radiée. L'administrateur Jean-Marie Lebec est nommé président et continue à signer collectivement à deux. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Jean-Paul Parvex, de Collombey-Muraz, à Lancy.

23 septembre 1991

**Cordis, Dominique Marguerat**, à Lausanne, avenue Vincet 25. Titulaire: Dominique Marguerat, de Forel (Lavaux), à Lausanne. Exploitation d'une agence matrimoniale.

23 septembre 1991

**Jean-Marc Gomard**, à Lausanne, entreprise de carrelage (FOSC du 22. 7. 1987, p. 2954). Par décision du 29 août 1991, le Président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

23 septembre 1991

**Berti & Ambrosetti S.A.**, succursale de Renens, à Renens (FOSC du 26. 4. 1988, p. 1651), entreprise générale du bâtiment et toute activité se rapportant à la construction, avec siège principal à Lausanne. La raison sociale est radiée par suite de suppression de la succursale.

23 septembre 1991

**Meridian computer leasing S.A.**, à Lausanne (FOSC du 18. 2. 1991, p. 697). La signature de Michael Joseph est radiée. Signature collective à deux est conférée à Jan Pye, de Grande-Bretagne, à Bruxelles (B), directeur.

23 septembre 1991

**Free Lance, Lueritte et Co**, au Mont-sur-Lausanne, société en nom collectif, photocomposition et graphisme au moyen de l'informatique (FOSC du 30. 10. 1990, p. 4308). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

23 septembre 1991

**Challenger magasin de sports S.A.**, à Lausanne (FOSC du 2. 9. 1988, p. 3620). Jean-Yves Delerc n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Le secrétaire Philippe Rattaz reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

23 septembre 1991

**Fröchet, Ledermann et associés S.A.**, ingénieurs civils, à Lausanne, avenue de la Harpe 7. Nouvelle société anonyme. Statuts: 12 septembre 1991. But: exécution de travaux d'ingénierie et de travaux associés. Capital: fr. 50 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 500, libérées à concurrence de fr. 20 000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Serge Fröchet, de France, à Lausanne, président; Charles-Albert Ledermann, de Rüderswil, à Corseaux, et Jacques Faini, de Lavigny, à Morges, tous avec signature collective à deux.

23 septembre 1991

**Otip S.A.**, à Epalinges, commerce de tout bien et service, à l'exclusion de tout bien immobilier (FOSC du 19. 1. 1988, p. 219). Par suite du transfert de son siège à Lutry (FOSC du 20. 9. 1991, p. 4099), la raison sociale est radiée d'office du registre de Lausanne.

23 septembre 1991

**PMS - publicité marketing services S.A.**, à Lausanne (FOSC du 17. 7. 1990, p. 2858). Par suite du transfert de son siège à Genève (FOSC du 20. 9. 1991, p. 4101), la raison sociale est radiée d'office du registre de Lausanne.

23 septembre 1991

**Pietranera (Suisse) S.A.**, à Crissier, installation et agencement de salons de coiffure et vente de matériel et fournitures en tout genre s'y rapportant (FOSC du 19. 6. 1991, p. 2665). Roland Muller n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature individuelle: Gérald Calame, de Reverolle, à Renens.

23 septembre 1991

**Berthet charpente menuiserie**, à Epalinges, place de la Croix-Blanche 47. Titulaire: Jean-Luc Berthet, de Pampigny, à Epalinges. Exploitation d'une entreprise de charpenterie et menuiserie.

23 septembre 1991

**Aquafaua S.A.**, à Lausanne, exploitation d'un magasin de zoologie (FOSC du 20. 8. 1991, p. 3648). Statuts modifiés le 9 septembre 1991. Le capital de fr. 50 000 est actuellement entièrement libéré.

23 septembre 1991

**Regofilin S.A. r.l.**, à Lausanne, production et exploitation de films (FOSC du 9. 10. 1984, p. 3586). Statuts modifiés le 12 septembre 1991. Gilles Grossfeld n'est plus associé-gérant; sa signature est radiée; sa part de fr. 4000 est transférée à l'associé-gérant Raphaël Rebibo (inscrit); dont la part est portée de fr. 16 000 à fr. 20 000.

23 septembre 1991

**Jacques Sauter**, à Cheseaux-sur-Lausanne, commerce de produits surgelés (FOSC du 17. 9. 1990, p. 2717). Nouvelle adresse: rue des Pâquis 7. Nouvelle raison de commerce: Himalaya, Jacques Sauter.

23 septembre 1991

**Nasa, Mario Del Duca**, à Lausanne, commerce de surplus militaires (FOSC du 6. 5. 1983, p. 1550). Nouvelle raison de commerce: **Le surplus militaire, Mario Del Duca**.

23 septembre 1991

**Papeterie de Paudex, Mme Genillard**, d'Ormont-Dessus, à Paudex. Exploitation d'une papeterie et commerce de jouets.

23 septembre 1991

**Plafsa S.A.**, à Lausanne, investissements mobiliers et immobiliers (FOSC du 25. 9. 1970, p. 2173). Dissolution: 18 septembre 1991. La liquidation est opérée sous la raison sociale **Plafsa S.A. en liquidation** par Fidelco S.A. société fiduciaire, à Lausanne, liquidatrice. Claude Borgognon n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Adresse de la société en liquidation: chemin du Frêne 11, chez Fidelco S.A. société fiduciaire.

23 septembre 1991

**Fromagerie La Fermière, Liliane Oguey**, à Renens, rue de la Mèbre 8. Titulaire: Liliane Oguey, de Leysin, à Lausanne. Commerce de produits laitiers dans le cadre d'une franchise «Fermière».

23 septembre 1991

**Eschler Urania S.A. Lausanne**, à Lausanne, commerce et fabrication d'articles techniques (FOSC du 15. 10. 1990, p. 4093). Eddy Aegeer n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Le vice-président Enrico Muzzetto est nommé président et continue à signer individuellement. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Jean-Edgar Rodondi, de Lausanne, à Epalinges.

23 septembre 1991

**Tapis Tivoli S.A.**, à Lausanne (FOSC du 9. 8. 1984, p. 2863). Dissolution: 26 août 1991. La liquidation est opérée sous la raison sociale **Tapis Tivoli S.A. en liquidation**. Daniel Pillard, actuellement à Prilly et qui n'est plus administrateur, est nommé liquidateur avec signature individuelle. Roland Pillard et Michel Brocard ne sont plus administrateurs; leur signature est radiée. Adresse de la société en liquidation: Prilly, avenue du Léman 5, chez Daniel Pillard.

23 septembre 1991

**Nouvelle Sedo S.A.**, à Lausanne, édition et publication de revues et ouvrages d'art et de littérature, notamment de la revue «L'Oeil» (FOSC du 25. 1. 1991, p. 355). Nouvelle adresse: place St-François 12bis, chez Société Fiduciaire «Lemano».

23 septembre 1991

**Union UAP compagnie d'assurances sur la vie**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 23. 8. 1991, p. 3700). Maryse Walter est actuellement Maryse Dolivo, de Giubiasco, à Susevaz.

23 septembre 1991

**Miauton S.A.**, succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 30. 11. 1990, p. 4778), commerce de fers, quincaillerie, articles de ménage, porcelaine, verrerie, fournitures générales pour l'hôtellerie, avec siège principal à Montreux. La signature de Roger Rognon et René Schöneburg est radiée et la procuration de Gilbert Poletti éteinte. Jean-Jacques Miauton (administrateur et directeur général inscrit) est nommé également délégué et signe désormais individuellement. La succursale est également engagée par la signature collective à deux de Hubert Barde, de Genève, au Mont-sur-Lausanne, président.

23 septembre 1991

**Expertisa Conseils en matière de prévoyance S.A.**, succursale de Lausanne (FOSC du 13. 5. 1988, p. 1965), avec siège principal à Winterthur. La raison sociale est radiée par suite de suppression de la succursale.

23 septembre 1991

**SPI service de publicité pour l'industrie S.A.**, à Lausanne (FOSC du 30. 9. 1991, p. 3793). Par suite du transfert de son siège à Genève (FOSC du 10. 9. 1991, p. 8540), la raison sociale est radiée d'office du registre de Lausanne.

23 septembre 1991

**CI Constructions individuelles, Virchaux et Locher**, à Lausanne, société en nom collectif, bureau d'architecture et entreprise générale de construction de villas (FOSC du 31. 5. 1978, p. 1713). Nouvelle adresse: avenue Jean-Jacques-Mercier 4. Nouveau but: promotion et réalisation d'affaires immobilières.

23 septembre 1991

**J.-P. Locca, Pharmacie de Prilly**, à Prilly (FOSC du 5. 1. 1984, p. 34). Adresse précise: route de Cossonay 28.

23 septembre 1991

**Contact personnel service S.A.**, à Lausanne (FOSC du 23. 1. 1991, p. 313). Thomas Keller et Stéphane Bonvin ne sont plus administrateurs; leur signature est radiée. Le président Pierre Dysli reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

23 septembre 1991

**René Jordi S.A.**, à Lausanne, exploitation d'une entreprise d'installations électriques (FOSC du 20. 2. 1989, p. 693). René Meyer, René Jordi et Marcel Jordi ne sont plus administrateurs; leur signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature individuelle: Jean-Marie Pétermann, des Breuleux, au Mont-sur-Lausanne.

23 septembre 1991

**Clinique Bois-Cerf S.A.**, à Lausanne (FOSC du 22. 2. 1991, p. 784). Jean Castella et Jean-Nicolas Devrient ne sont plus administrateurs; leur signature est radiée. La signature de Jean-François Chevalley est radiée. L'administrateur Pierre Baroffio est nommé président et continue à signer collectivement à deux. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Marc Velan, de Bassins, à Lausanne.

23 septembre 1991

**Auto-confort Ghidelli Stefano**, à Lausanne (FOSC du 31. 7. 1990, p. 3067). Par décision du 25 juillet 1991, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

Rectifications

**Cogemar S.A.**, à Lausanne (FOSC du 5. 9. 1991, p. 3868). Nouvelle administratrice avec signature collective à deux: Anne-Marie de Weck, de Fribourg, à Echichens.

**Ergalem S.A.**, à Lausanne (FOSC du 13. 9. 1991, p. 3983). La signature de Carmen Marguerat est radiée.

**Cité-Derrière 9 S.A.**, à Lausanne (FOSC du 25. 9. 1991, p. 4156). Nouvel administrateur avec signature individuelle: Olivier Verrey (et non Verry), de Lausanne, à Jouxten-Mézery.

**Les Toises S.A.**, à Lausanne (FOSC du 18. 9. 1991, p. 4041). Jean-Marie Pidoux, qui n'est plus président, reste administrateur et continue à signer collectivement à deux.

**MM. de Rham & Cie, société en commandite**, à Lausanne (FOSC du 18. 9. 1991, p. 4041). L'associé commanditaire Gabriel Westphal est actuellement de et à Prilly.

**Visilab Métropole S.A.**, à Lausanne (FOSC du 20. 9. 1991, p. 4099). Capital entièrement libéré: fr. 100 000, divisé en 1000 actions nominatives de fr. 100.

**Laboratoire dentaire Gérald Clerici S.A.**, à Lausanne (FOSC du 16. 9. 1991, p. 4004). Par suite d'une confusion relative au numéro d'ordre de la fiche, le Registre du commerce du district de Lausanne a publié par erreur que la société avait été dissoute par suite de faillite et radiée. Cette société n'est donc pas en faillite et continue d'exister; l'inscription subsiste comme auparavant (FOSC du 30. 4. 1987, p. 1691).

**Remtimmo Lausanne S.A.**, à Lausanne, opérations immobilières, commerciales ou industrielles (FOSC du 13. 9. 1991, p. 3983). Pierre Destraz n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Le président Charles-Henri Rogivue signe désormais collectivement à deux. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Jean-François Destraz, d'Essertes, à Vevey.

Bureau de Morges

20 septembre 1991

**Andrée Graf**, à Lully-sur-Morges, mécanique de précision, machines-outils et outillage (FOSC du 24. 6. 1991, p. 2738). Nouvelle raison: **Entreprise Marcel Graf, Andrée Graf successeur**. Reprise des actifs et passifs de la raison sociale radiée «Marcel Graf» à Lully-sur-Morges.

20 septembre 1991

**Excess Purchasing, P. Sauterel**, à Bussigny-près-Lausanne, chemin de la Poteilaz 111. Titulaire: Philippa Sauterel, de Fribourg, à Bussigny-près-Lausanne. Achat et vente de vêtements et accessoires.

20 septembre 1991

**Philsam S.A.**, à Echandens, chemin du Chaney 4. Nouvelle société anonyme. Statuts du 17 septembre 1991. But: exploitation d'une entreprise d'installations électriques et téléphoniques ainsi que le commerce de tous produits s'y rapportant. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives libérées, libéré à concurrence de fr. 30 000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Philippe Gandillon, de Tolochenaz, à Echandens, président; Samuel Rouault, de Genève, à Echandens, tous deux avec signature collective à deux.

20 septembre 1991

**Prématex S.A.**, à Morges, exploitation d'une fabrique de machines (FOSC du 20. 3. 1991, p. 1175). René Bart, de Radelfingen, au Mont-sur-Lausanne, a été nommé fondé de pouvoir avec signature collective à deux.

20 septembre 1991

**Agostino Riccio et Antonio Brienza**, à Ecublens, société en nom collectif, étanchéité multi-couche (FOSC du 28. 3. 1990, p. 1204). La société est dissoute et liquidée. La raison sociale est radiée.

20 septembre 1991

**Famobit S.A.**, à Bussigny-près-Lausanne, achat et utilisation de machines et matériaux nécessaires à la fabrication de revêtements bitumeux, fabrication et revente de ceux-ci (FOSC du 7. 11. 1990, p. 4435). André Chenevard n'est plus vice-président mais reste administrateur. L'administrateur Jean-Claude Sauty est nommé vice-président, tous deux continuent à signer collectivement à deux.

Bureau de Nyon

23 septembre 1991

**Union de Banques Suisses (UBS)**, succursale de Nyon (FOSC du 11. 7. 1991, p. 3006), société anonyme avec siège principal à Zurich. La signature de Robert A. Sutz est radiée. Heinz Strauss habite maintenant à Gryon et Edouard Salzmann à Versoix.

23 septembre 1991

**Enviro Link S.A.**, à Nyon, place de la Gare 9. Nouvelle société anonyme selon statuts du 20 septembre 1991. But: représentation et commerce de produits absorbants à base de charbons actifs ou autres, ainsi que d'équipements de récupération de solvants. Représentation et commerce de tous produits chimiques. Capital de fr. 50 000, divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Administrateur unique avec signature individuelle: Peter Krell, de Lucerne, à Nyon.

23 septembre 1991

**Sonic Computer System Loeffel et Co.**, à Nyon, développement et commercialisation de matériel et de logiciels informatiques, société en nom collectif (FOSC du 26. 4. 1988, p. 1651). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Nyon par suite du transfert du siège de la société à Genève (FOSC du 18. 9. 1991, p. 4042).

23 septembre 1991

**El Fer S.A.**, à Nyon, chemin Valmont 216-224, chez ALR Fiduciaire A. L. Rummel S.A. Nouvelle société anonyme selon statuts du 20 septembre 1991. But: exploitation d'une entreprise de serrurerie et de construction métallique, achat et vente de produits métallurgiques, de bois et de métal, vente de tous produits. Capital de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Administratrice unique avec signature individuelle: Anne-Lise Rummel, de Servion, à Nyon.

23 septembre 1991

**Orbicom S.A.**, à Nyon, route de St-Cergue 113. Nouvelle société anonyme selon statuts du 18 septembre 1991. But: importation, exportation, représentation et commerce de tous produits. Capital de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Administratrice unique avec signature individuelle: Ute Ursula Beson Tautz, de Genève, à Versoix.

23 septembre 1991

**Pramo S.A.**, précédemment à Prangins, affaires immobilières (FOSC du 8. 5. 1987, p. 1844). Siège social transféré à Nyon, route de Divonne 14. Adjunction au but: exploitation d'un bureau d'étude et support technique en télécommunications, électronique, chauffage électrique, soit notamment commerce, importation, exportation et représentation de tous produits liés au domaine d'activité précité. Statuts modifiés en conséquence le 5 septembre 1991. Charles Fritsch n'est plus administrateur. Sa signature est radiée. Nouvel administrateur unique avec signature individuelle: Pierre Cerutti, de et à Nyon. Le bureau (rue de la Combe 11 à Nyon) est supprimé.

## Bureau d'Orbe

20 septembre 1991

**Cadre Noir, Stéphane Marguet**, à Vaulion. Titulaire: Stéphane Marguet, de Ménières, à Vaulion. Vente de vin en bouteilles.

20 septembre 1991

**VRT S.A.**, à Orbe, ramassage et transformation de déchets organiques (FOSC du 31. 5. 1991, p. 2359). Dissolution: 3 septembre 1991. La liquidation sera opérée sous la raison sociale **VRT S.A. en liquidation**, par Servan Fiduciaire S.A., à Châtel-St-Denis, liquidatrice. Amdo Fürer n'est plus administrateur. Sa signature est radiée. Adresse de la société en liquidation: Servan Fiduciaire S.A., place d'Armes, Châtel-St-Denis.

## Bureau de Payerne

20 septembre 1991

**Lucul – Fabrique de Produits Alimentaires S.A. (Lucul – Nahrungsmittel-fabrik AG) (Lucul – Fabbrica di Prodotti Alimentari S.A.) (Lucul – Food Products Ltd.)**, à Payerne (FOSC du 28. 5. 1991, p. 2288). L'administrateur Driss Defouf a démissionné; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Bernard Monnat, de Lausanne, à Corseaux.

## Bureau du Sentier (district de la Vallée)

20 septembre 1991

**Banque Raiffeisen du Brasso**, au Brasso, commune du Chenit, société coopérative (FOSC du 5. 12. 1985, p. 4570). La responsabilité solidaire illimitée des sociétaires a été supprimée. Statuts modifiés en conséquence le 6 avril 1990.

## Bureau de Vevey

23 septembre 1991

**Avenue du Léman S.A.**, à Montreux, Sentier des Tilleuls 3, chez Frédy Heimann. Nouvelle société anonyme. Statuts: 13 septembre 1991. But: entreprise générale de construction, de tous travaux se rapportant à la peinture, électricité, chauffage-sanitaire, architecture, terrassement. Reprise de biens envisagée: achat de la parcelle no 995 de la commune de Montreux, pour fr. 2 620 000. Capital entièrement libéré: fr. 50 000, divisé en 500 actions au porteur de fr. 100. Publications: FOSC. Administration d'un membre au moins. Carlo Di Francesco, de Brigue, à Epalinges, président; Frédy Heimann, de Reichenbach BE, à Montreux, vice-président; Edmond Pieren, de et à Montreux, secrétaire; Bernard Lakah, de Lausanne, à La Tour-de-Peilz, administrateur; tous avec signature collective à deux avec le président.

## Valais – Wallis – Vallesse

## Büro Brig

20. September 1991

**Jerjen Paul, Fahrschule**, in Baltschieder, Rhoneweg, Einzel-firma (Neueintragung). Inhaber: Paul Jerjen, von Ausserberg und Münster, in Baltschieder. Fahrschule für Personen- und Lastwagen.

20. September 1991

**Restaurant La Poste, Walpen und Wachrer**, in Visp, Napoleonstrasse, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 10. 1991. Gesellschafter: Wolfgang Wachrer, deutscher Staatsangehöriger, und Judith Walpen, von Reckingen, beide in Visp. Führung des Restaurants betriebes La Poste.

## Bureau de St-Maurice

23 septembre 1991

**Eugène Pochon**, à Sembrancher, serrurerie, etc. (FOSC du 8. 10. 1962, p. 2870). Radiation ensuite de décès.

23 septembre 1991

**Pierre-Alain Pochon**, à Sembrancher. Titulaire: Pierre-Alain Pochon, de et à Sembrancher. Serrurerie, construction métallique et dépôt de gaz. Adresse: Les Moulins, 1933 Sembrancher.

23 septembre 1991

**Chantal Copt**, à Orsières, bureau d'agent immobilier (FOSC du 4. 9. 1984, p. 3166). Radiation après cessation d'activité par la titulaire.

23 septembre 1991

**Maurice Copt**, à Orsières, entreprise de menuiserie (FOSC du 7. 8. 1969, p. 1828). Ajoute à son activité: agence immobilière. Deuxième adresse: 1944 La Foully.

## Bureau de Sion

23 septembre 1991

**Thyon Promotion SA**, à Sion (FOSC du 19. 3. 1991, no 54, p. 1153). Charles-Marie Critin, président, a démissionné, sa signature est radiée. Georges Moulin, administrateur inscrit, est nommé président; il continue à signer collectivement à deux. L'administrateur Eric-André Sulzer est actuellement domicilié à Diolty, commune de Savèze. La signature de Hugo Franzen, fondé de pouvoir, est radiée. Nouveau domicile: c/o Société de Banque Suisse, Secrétariat logistique, Place du Midi, 1950 Sion.

23 septembre 1991

**Nouveau St-Clément C. Lamont & Cie SA**, à Flanthey, commune de Lens, commerce de vins (FOSC du 20. 12. 1989, no 248, p. 5120). Capital social de fr. 600 000 actuellement entièrement libéré. Statuts modifiés en conséquence ainsi que sur un autre point non soumis à publication le 17. 9. 1991.

23 septembre 1991

**Ecole Montani S.A.**, à Sion (FOSC du 7. 7. 1988, no 155, p. 2826). Signature individuelle conférée à l'administrateur-délégué inscrit, Jean-Pierre Du Pasquier.

23 septembre 1991

**A. Geneux-Dancet SA**, succursale de Sion (FOSC du 28. 12. 1991, no 251, p. 5131), siège principal à Meyrin GE, toiture, étanchéité, exposition d'objets de toute nature. La signature de Nicole Dournon est radiée.

23 septembre 1991

**Bureau d'études électriques, Roduit Yves**, à Sion (FOSC du 26. 7. 1990, no 143, p. 3007). Le titulaire ajoute à son activité l'étude de tous projets électriques.

## Neuchâtel – Neuenburg – Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

20 septembre 1991

**Plaque 2001 S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, rue Alexis-Marie-Piaget 73. Nouvelle société anonyme. Statuts du 19 septembre 1991. But: fabrication et vente d'ébauches de cadrans. Capital de fr. 200 000, entièrement libéré, divisé en 200 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Selon convention d'apport du 19 septembre 1991, Rubattel et Weyermann S.A., à La Chaux-de-Fonds, a apporté les aménagements des locaux rue Alexis-Marie-Piaget 73; un lot de machines et de matériel constituant une chaîne de fabrication de plaques-cadrans, un lot de machines et d'outillage constituant un atelier de mécanique pour la fabrication d'ébauches destinées à la chaîne cadrans, et un lot de petit matériel pour la chaîne cadrans et l'atelier mécanique, d'où un apport d'une valeur totale de fr. 507 911.95, accepté pour ce prix, dont fr. 198 000 imputés sur le capital. Publications: FOSC. Administration: d'un ou de plusieurs membres. Michel Theurillat, d'Epauvillers, à La Chaux-de-Fonds, est président; Jean-Michel Beurter, des Breuleux, à La Chaux-de-Fonds, vice-président, et Pierre-Jean Meyrat, de Saint-Imier, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle du président, et collective à deux des autres administrateurs.

## Bureau de Neuchâtel

23 septembre 1991

**Visotex SA**, à Marin-Epagnier, fabrication et commerce d'appareils électroniques, etc. (FOSC du 14. 1. 1991, no 8, p. 161). Jean-Pierre Chenaux est actuellement à Bevaix, et Jacques Giuntoli à Pesoux.

23 septembre 1991

**Solap, Solar Applications Ltd in process of liquidation**, à Haute-rive (FOSC du 9. 8. 1990, no 153, p. 3208). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

23 septembre 1991

**Société coopérative d'alimentation biologique (SCAB)**, à Neuchâtel, dissoute par suite de faillite (FOSC du 30. 7. 1991, no 145, p. 3321). La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée par ordonnance du Tribunal civil du district de Neuchâtel, du 12. 9. 1991.

23 septembre 1991

**Vivrenfleurs SA**, à Neuchâtel (FOSC du 26. 9. 1990, no 187, p. 3854). Capital porté de fr. 80 000 à fr. 100 000 par l'émission de 25 actions de fr. 800 nominatives. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 125 actions de fr. 800 nominatives. Statuts modifiés le 17. 9. 1991. Elena Havlicek et Jean-François Liabeuf sont actuellement à Chézard, commune de Chézard-Saint-Martin.

23 septembre 1991

**Christian + Corinne Coiffure Diffusion S.A.**, à Neuchâtel (FOSC du 14. 11. 1988, no 266, p. 4622). L'administratrice unique Nicole Schrepper a démissionné; sa signature est radiée. Josette Majtilis née Parada Taborda, de France, à Neuchâtel, est présidente avec signature individuelle; Corinne Majtilis qui porte désormais le nom de Labaste née Majtilis, et est de Montreux, à Clarens, commune de Montreux, devient administratrice avec signature collective à deux; sa procuration est radiée; Stéphane Labaste, de Montreux, à Clarens, commune de Montreux, est administrateur sans signature. Nouvelle adresse: rue des Beaux-Arts 17, c/o Josette Majtilis.

## Genève – Genf – Ginevra

20 septembre 1991

**STH Synergie Technologie Holding SA**, à Plan-les-Ouates, participations (FOSC du 14. 8. 1991, p. 3545). Jean-Pierre Eitter et Pierre Sallin ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés.

20 septembre 1991

**Canadian Imperial Bank of Commerce (Suisse) SA**, à Genève (FOSC du 31. 7. 1991, p. 3340). Derek Newman n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Daniel S. Ferguson, du Canada, à Londres (GB), est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux avec une personne autorisée et résidant en Suisse.

20 septembre 1991

**Cruisair SA**, à Lancy, organisation de voyages, etc. (FOSC du 30. 5. 1991, p. 2340). Les pouvoirs de Claude Stylianoudis sont radiés.

20 septembre 1991

**Elvia Vie Société Suisse d'Assurances sur la Vie**, à Genève, société anonyme (FOSC du 22. 5. 1991, p. 2188). La procuration de Karl Huber est radiée.

20 septembre 1991

**Société Immobilière Champel-Saphir**, à Genève, société anonyme (FOSC du 4. 5. 1990, p. 1766). Karel Studer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jean-Louis Bottani, de Bioggio, à Bernex, président, et Franz Zimmermann, de Kyburg-Buchegg, à Dully, lesquels signent collectivement à deux.

20 septembre 1991

**Société de Placements Mobiliers et Immobiliers**, à Genève (FOSC du 27. 1. 1989, p. 369). Procuration individuelle a été conférée à Olivier Dunant, de Genève, à Cologny.

20 septembre 1991

**Société des Immeubles de la rue de Monthoux**, à Genève, société anonyme (FOSC du 16. 7. 1985, p. 2736). François Naef n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Michel Ricci, nommé président, et Jean-Paul Bart, de et à Veyrier, secrétaire, lesquels signent individuellement.

20 septembre 1991

**Overseas Development Bank, en liquidation**, à Genève (FOSC du 22. 5. 1991, p. 2188). Les pouvoirs de Max Keller sont radiés.

20 septembre 1991

**Bianchi-Pastori**, à Vernier, chemin du Sorbier 2 C. Chef de la maison: Jean Daniel Bianchi-Pastori, de Filet, à Bernex. Représentation et courtage en vins; ainsi qu'organisation de voyages et de visites viti-vinicoles dans les vignobles.

20 septembre 1991

**Blasco Diffusion**, à Carouge, produits capillaires, etc. (FOSC du 15. 10. 1986, p. 3923). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 30. 8. 1991.

20 septembre 1991

**Garage Meyrina, Isabel Caruana**, à Meyrin (FOSC du 15. 6. 1983, p. 2076). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 2. 9. 1991.

20 septembre 1991

**Mauro Codorello**, à Versoix, chemin de l'Ancien-Péage 2. Chef de la maison: Mauro Codorello, d'Italie, à Versoix. Entretien de parcs et jardins; travaux de jardinage.

20 septembre 1991

**Paco, J. Francisco Gomez**, à Genève, rue du Pré-Jérôme 13. Chef de la maison: Jose Francisco Gomez, d'Espagne, à Genève. Entreprise d'installations sanitaires.

20 septembre 1991

**Madeleine Trincat Gonelli, Centre d'études classiques de l'ameublement et de la décoration intérieure, Ecole Supérieure des enseignants**, à Genève (FOSC du 8. 6. 1989, p. 2386). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 30. 8. 1991.

20 septembre 1991

**Carsol, Donato Rizzo**, à Vernier, entreprise de carrelage (FOSC du 28. 11. 1990, p. 4744). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 23. 8. 1991.

20 septembre 1991

**Pascal Solari**, à Collonge-Bellerive, café-restaurant (FOSC du 2. 2. 1989, p. 454). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 30. 8. 1991.

20 septembre 1991

**Solari, Décoration Hôtelière**, à Satigny (FOSC du 11. 3. 1991, p. 1025). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 30. 8. 1991.

20 septembre 1991

**Atelier 88, P. Solari**, à Satigny, ébénisterie, etc. (FOSC du 18. 5. 1988, p. 2049). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 30. 8. 1991.

20 septembre 1991

**Tillmann**, à Carouge, articles textiles, etc. (FOSC du 28. 8. 1987, p. 3454). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 12. 7. 1991.

20 septembre 1991

**Josiane Toma-Lyner**, à Collex-Bossy, café-restaurant (FOSC du 4. 4. 1989, p. 1337). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 16. 8. 1991.

20 septembre 1991

**Interlegal Services SA**, à Genève, prestations de services dans le domaine financier, etc. (FOSC du 20. 1. 1987, p. 230). Rolf A. Bracher n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. L'adresse rue de la Fontaine 9 chez Rolf Bracher, avocat est radiée.

20 septembre 1991

**Société Nominée**, à Genève, société anonyme (FOSC du 22. 11. 1990, p. 4662). Capital réduit de fr. 5 000 000 à fr. 2 000 000, par remboursement à concurrence de fr. 3 000 000 et réduction de la valeur nominale des 5000 actions nominatives de fr. 1000, à fr. 400. Capital: fr. 2 000 000, entièrement libéré, divisé en 5000 actions de fr. 400, nominatives. Statuts modifiés le 27. 6. 1991. L'accomplissement des formalités légales a été constaté par acte authentique du 18. 9. 1991.

20 septembre 1991

**Norco SA**, à Genève, commerce de produits chimiques, etc. (FOSC du 2. 11. 1987, p. 4264). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 100 000 par incorporation de réserves à concurrence de fr. 50 000 et émission de 50 actions de fr. 1000, au porteur. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 16. 9. 1991.

## Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus – Titoli smarriti

### Aufruf – Sommation – Diffida

(OR-CO-CO 983, 984)

Es werden folgende Sparhefte der Graubündner Kantonalbank vermisst:

- Nr. 0.393.817.4 – Frau Marlies Krause-Bärtsch, Pfäffikon SZ
  - Nr. 0.524.762.4 – Herr Corrado Di Fedele, 1939, Chur
  - Nr. 0.273.982.8 – Frau Regina Blaser-Christoffel, Hasle-Rüegsau
- Die unbekannten Inhaber der vorstehend aufgeführten Sparhefte werden hiermit aufgefordert, dieselben innert drei Monaten, vom Tage der einmaligen Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Amte vorzulegen, widrigenfalls die Titel als kraftlos erklärt werden. (1683)

7002 Chur, 30. September 1991

Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur:  
Dr. H. P. Buchli



Es werden vermisst:

## I.

(gemäss Art. 870 ZGB)

1. a. Gült Fr. 1000.—, angegangen am 15. März 1872,  
b. Gült Fr. 500.—, angegangen am 29. September 1884,  
beide haftend auf «Gummen und Gummenmattenmoos», Grundbuch Escholzmat, der Marie Vogel-Portmann, Gummen, Escholzmat;
2. a. Gült Fr. 1142.86, angegangen am 11. November ?,  
b. Gült Fr. 190.48, angegangen am 15. März 1699,  
c. Gült Fr. 571.43, angegangen am 6. Januar 1710,  
alle haftend auf «Leineten», Grundbuch Escholzmat, des Hans Portmann-Köchli, Luzernerstrasse 25a, Ebikon;
3. Gült Fr. 5000.—, angegangen am 15. März 1876,  
haftend auf «Gut und Hälfte, unter und ausser Tellenbach», Grundbuch Escholzmat, des Johann Zemp, Talacker, Kriens;
4. a. Transfix. Gült Fr. 2200.—, angegangen am 16. März 1872,  
b. Gült Fr. 571.43, angegangen am 11. November 1692,  
c. Gült Fr. 190.48, angegangen am 11. November 1685,  
d. Gült Fr. 380.95, angegangen am 1. April 1652,  
e. Gült Fr. 571.43, angegangen am 1. Mai 1788,  
f. Gült Fr. 380.95, angegangen am 15. März 1793,  
g. Transfix. Gült Fr. 1867.62, angegangen am 15. März 1833,  
h. Gült Fr. 191.43, angegangen am 24. Juni 1844,  
i. Gült Fr. 2000.—, angegangen am 1. Juli 1881,  
k. Inhaber-Obigation mit Grundpfandverschreibung Fr. 10 000.—, angegangen am 1. September 1964,  
alle haftend auf «Liegenschaft und Rest. Feldmoos», Grundbuch Escholzmat, des Walter Brun, Breitenstrasse 24, Kastanienbaum;
5. Gült Fr. 1142.86, angegangen am 11. November 1808,  
haftend auf «Hünigerhof», Grundbuch Escholzmat, des Niklaus Krummenacher-Lötscher, Hünigerhof, Escholzmat;
6. Gült Fr. 1905.71, angegangen am 15. März 1843,  
haftend auf «Mischwandmoos», Grundbuch Escholzmat, des Otto Portmann-Imfeld, Ober-Wissemmen, Escholzmat;
7. Gült Fr. 864.76, angegangen am 26. Dezember 1856,  
haftend auf «Altenmühle», Grundbuch Escholzmat, des Hans Portmann, Altenmühle, Escholzmat;
8. a. Gült Fr. 380.95, angegangen am 25. Dezember ?,  
b. Gült Fr. 190.48, angegangen am 29. September 1688,  
c. Gült Fr. 381.43, angegangen am 17. März 1849,  
alle haftend auf «mittler oder Stegachbühl», Grundbuch Escholzmat, des Gottfried Schumacher, Bühl, Escholzmat;
9. Gült Fr. 190.48, angegangen am 30. November ?,  
haftend auf «der untere Bach», Grundbuch Escholzmat, des Alfred Portmann-Haas, Unterbach, Wigen.

## II.

(gemäss Art. 871 ZGB)

Seit mehr als zehn Jahren mussten nicht mehr verzinst werden, weil die Gläubiger unbekannt sind:

1. Gült Fr. 190.48, angegangen am 1. Mai 1799,  
haftend auf «Wissemeli», Grundbuch Escholzmat, des Johann Portmann, Wissemeli, Feldmoos;
2. Gült Fr. 380.95, angegangen am 30. November ?,  
haftend auf «Rothenbachhof», Grundbuch Escholzmat, des Willy Wicki-Bieri, Rothenbach, Feldmoos;
3. a. Gült Fr. 400.—, angegangen am 11. November 1834,  
b. Gült Fr. 571.43, angegangen am 1. Mai 1837,  
c. Gült Fr. 761.90, angegangen am 16. März 1847,  
d. Gült Fr. 381.43, angegangen am 1. Mai 1849,  
e. Gült Fr. 450.—, angegangen am 15. März 1863,  
alle haftend auf «Tellenbachunterhaus», Grundbuch Escholzmat, des Johann Vogel-Schöpfer, Untertellenbach, Feldmoos;
4. a. Gült Fr. 1000.—, angegangen am 1. Januar 1864,  
b. Gült Fr. 3000.—, angegangen am 3. Juni 1896,  
beide haftend auf «Joderten», Grundbuch Escholzmat, des Josef Zihlmann-Blum, Joderten, Feldmoos;
5. a. Gült Fr. 380.95, angegangen am 11. November 1643,  
b. Gült Fr. 952.38, angegangen am 11. November 1664,  
c. Gült Fr. 1904.76, angegangen am 15. März 1819,  
d. Gült Fr. 1904.76, angegangen am 1. Januar ?,  
e. Gült Fr. 1904.76, angegangen am 30. November 1788,  
f. Gült Fr. 2000.—, angegangen am 15. März 1821,  
g. Gült Fr. 952.86, angegangen am 2. Februar 1834,  
h. Schuldbrief Fr. 5000.—, angegangen am 3. November 1921,  
i. Schuldbrief Fr. 5000.—, angegangen am 4. November 1921,  
alle haftend auf «ober und unter Tellenbach», Grundbuch Escholzmat, des Anton Portmann-Leigener, Tellenbach, Feldmoos;
6. Gült Fr. 95.24, angegangen am 15. März 1797,  
haftend auf «vorder Eschengraben», Grundbuch Escholzmat, der Gebrüder Fridolin und Franz Schmid, Eschengraben, Feldmoos;
7. Gült Fr. 761.90, angegangen am 1. Mai 1666,  
haftend auf «Altenmühle», Grundbuch Escholzmat, des Hans Portmann, Altenmühle, Escholzmat;
8. Gült Fr. 190.48, angegangen am 11. November 1666,  
haftend auf «Ganzenbach», Grundbuch Escholzmat, des Walter Duss-Zemp, Ganzenbach, Escholzmat;
9. a. Gült Fr. 380.95, angegangen am 11. November ?,  
b. Gült Fr. 380.95, angegangen am 20. März 1790,  
c. Gült Fr. 761.90, angegangen am 15. März 1757,  
d. Gült Fr. 381.43, angegangen am 24. Juni 1834,  
e. Gült Fr. 380.—, angegangen am 15. März 1862,  
alle haftend auf «Anteil Tristenmoos und Ganzenbach», Grundbuch Escholzmat, des Hermann Vetter-Stalder, Ganzenbach, Escholzmat;
10. a. Gült Fr. 1428.57, angegangen am ?,  
b. Gült Fr. 380.95, angegangen am 11. November ?,  
c. Gült Fr. 819.05, angegangen am 15. März ?,  
alle haftend auf «Wangenmatt», Grundbuch Escholzmat, des Franz Stalder-Roos, Wangenmatt, Escholzmat.

Die allfälligen Inhaber dieser Grundpfandtitel werden aufgefordert, diese binnen einem Jahr seit der ersten Publikation dem unterzeichneten Richter vorzuweisen, ansonsten die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1674)

6162 Entlebuch, 27. September 1991 Der Amtsgerichtspräsident:  
lic. iur. Peter Studer

Es werden vermisst:

## I.

(Gemäss Art. 870 ZGB)

1. a. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1682,  
b. Gült Fr. 571.43, angegangen am 25. Dezember 1693,  
c. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar ?,  
d. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar ?,  
e. Gült Fr. 95.24, angegangen am 24. Februar 1773,  
f. Aufschlag Fr. 285.71, angegangen am 24. Februar 1819,  
g. Gült Fr. 1100.—, angegangen am 11. Februar 1867,  
h. Gült Fr. 2000.—, angegangen am 1. September 1875,  
i. Transfix. Gült Fr. 500.—, angegangen am 1. Mai 1886,  
alle haftend auf «Mühlestutz», Grundbuch Romoos, des Robert Arnold-Bichsel, Moos, Uffikon;

2. Gült Fr. 2000.—, angegangen am 24. August 1910,  
haftend auf «Mühlestutz» und «Buechliwald», Grundbuch Romoos, des Robert Arnold-Bichsel, Moos, Uffikon;
3. Gült Fr. 380.95, angegangen am 26. Februar 1763,  
haftend auf «Unter-Flühboden-Neumatt», Grundbuch Romoos, des Walter Wasser-Haas, Neumatt, Romoos;
4. a. Gült Fr. 190.48, angegangen am 16. März 1791,  
b. Gült Fr. 771.42, angegangen am 25. Februar 1838,  
beide haftend auf «Hinter Neumatt», Grundbuch Romoos, des Walter Wasser-Haas, Neumatt, Romoos;
5. Gült Fr. 1000.—, angegangen am 24. Februar 1866,  
haftend auf «Unter Flühboden-Neumatt», und «Hinter Neumatt», Grundbuch Romoos, des Walter Wasser-Haas, Neumatt, Romoos;
6. Gült Fr. 952.38, angegangen am 15. März 1843,  
haftend auf «Schürmühle», Grundbuch Romoos, des Walter Wasser-Haas, Neumatt, Romoos;
7. a. Gült Fr. 240.—, angegangen am 30. November ?,  
b. Gült Fr. 104.76, angegangen am 30. November ?,  
beide haftend auf «Ober Längmoos», Grundbuch Romoos, des Lustenberger-Müller Josef, Ober Längmoos, Romoos;
8. a. Gült Fr. 300.—, angegangen am 15. März 1869,  
b. Gült Fr. 300.—, angegangen am 15. März 1870,  
beide haftend auf «Löchli-Stutzmätteli», Grundbuch Romoos, des Josef Rössli-Zemp, Abwart, Giseliistrasse 1, Luzern;
9. Gült Fr. 1904.76, angegangen am 24. Februar 1604,  
haftend auf «Ober Lingetli», Grundbuch Romoos, des Alois Schwarzenruber-Bieri, Ober Lingetli, Romoos;
10. a. Gült Fr. 285.71, angegangen am 24. Februar 1792,  
b. Gült Fr. 3500.—, angegangen am 24. Februar 1861,  
c. Gült Fr. 3000.—, angegangen am 24. Februar 1878,  
d. Gült Fr. 2000.—, angegangen am 25. Februar 1878,  
e. Gült Fr. 2000.—, angegangen am 15. März 1909,  
f. Schuldbrief Fr. 1000.—, angegangen am 1. November 1922,  
alle haftend auf «Unter Mettenberg», Grundbuch Romoos, des Franz Hänsl-Kammermann, Unter Mettenberg, Romoos;
11. a. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1802,  
b. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1802,  
c. Transfix. Gült Fr. 146.08, angegangen am 27. Februar 1802,  
d. Transfix. Gült Fr. 445.68, angegangen am 24. Februar 1841,  
e. Gült Fr. 190.48, angegangen am 24. Februar 1807,  
f. Gült Fr. 200.—, angegangen am 24. Februar 1867,  
g. Gült Fr. 2000.—, angegangen am 1. Mai 1897,  
h. Schuldbrief Fr. 1000.—, angegangen am 24. Juni 1922,  
alle haftend auf «Hinter Goldsitzen», Grundbuch Romoos, des Ernst Schärer, Breitenbühl, Romoos;
12. Gült Fr. 38.10, angegangen am 1. August ?,  
haftend auf «Leutschenboden», Grundbuch Romoos, der Erben des Emmenegger Hermann: a) Willi Heinrich Emmenegger-Zemp und b) Franz Emmenegger, Ober Kienis, Romoos;
13. a. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1691,  
b. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar ?,  
c. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1812,  
d. Gült Fr. 380.95, angegangen am 25. Februar 1812,  
e. Gült Fr. 666.67, angegangen am 26. Februar ?,  
alle haftend auf «Hinter Krummatt», Grundbuch Romoos, des Anton Kammermann-Rössli, Krummatt, Romoos;
14. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1749,  
haftend auf «Sonnsitli», Grundbuch Romoos, des Willi Pfulg-Birrer, Goldsite, Romoos;
15. Gült Fr. 299.05, angegangen am 25. Februar 1795,  
haftend auf «Vorder Goldsitzen», Grundbuch Romoos, des Willi Pfulg-Birrer, Goldsite, Romoos;
16. a. Gült Fr. 114.29, angegangen am 26. Februar 1803,  
b. Gült Fr. 600.—, angegangen am 24. Februar 1838,  
c. Gült Fr. 800.—, angegangen am 24. Februar 1878,  
alle haftend auf «Schafegberg», Grundbuch Romoos, des Erwin Zemp-Kamber, Rotteggstrasse 14, Luzern;
17. Gült Fr. 190.48, angegangen am 24. Februar 1795,  
haftend auf «Träbel», Grundbuch Romoos, der Erben des Johann Stadelmann-Bucher und Erben des Johann Stadelmann, Träbel, Fontannen, Wolhusen;
18. a. Gült Fr. 380.95, angegangen am 2. Februar 1674,  
b. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1742,  
c. Gült Fr. 957.14, angegangen am 30. Mai 1844,  
alle haftend auf «Gross Bärütli», Grundbuch Romoos, des Franz Lustenberger-Koch, Bärütli, Romoos;

## II.

(Gemäss Art. 871 ZGB)

Seit mehr als zehn Jahren mussten nicht mehr verzinst werden, weil die Gläubiger unbekannt sind:

1. Gült Fr. 95.24, angegangen am 30. November 1781,  
haftend auf «Träbel», Grundbuch Romoos, der Erben des Johann Stadelmann-Bucher und der Erben des Johann Stadelmann, Träbel, Fontannen, Wolhusen;
2. a. Gült Fr. 380.95, angegangen am 11. November ?,  
b. Gült Fr. 190.48, angegangen am 24. Februar ?,  
c. Gült Fr. 190.48, angegangen am 24. Februar ?,  
d. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1763,  
alle haftend auf «Unter Flühboden-Neumatt», Grundbuch Romoos, des Walter Wasser-Haas, Neumatt, Romoos;
3. a. Transfix. Gült Fr. 186.34, angegangen am 30. November ?,  
b. Transfix. Gült Fr. 186.34, angegangen am 11. November 1566,  
c. Transfix. Gült Fr. 372.67, angegangen am 2. Februar 1678,  
alle haftend auf «Unter Raulfen», Grundbuch Romoos, des Fridolin Müller-Emmenegger, Luegisland, Escholzmat;
4. a. Gült Fr. 571.42, angegangen am 24. Februar 1677,  
b. Gült Fr. 380.95, angegangen am 1. Mai 1650,  
beide haftend auf «Hinteregg», Grundbuch Romoos, des Anton Aregger-Koch, Hinteregg, Romoos;
5. Gült Fr. 190.48, angegangen am 24. Februar ?,  
haftend auf «Unter Hinter Gremsen», Grundbuch Romoos, der Erben des Robert Aregger, Unter Gremsen, Romoos;
6. Gült Fr. 190.48, angegangen am 24. Februar 1739,  
haftend auf «Berggütli», Grundbuch Romoos, des Anton Kuster-Burri, Bärütli, Romoos;
7. a. Gült Fr. 114.28, angegangen am 2. Februar 1686,  
b. Gült Fr. 114.28, angegangen am 11. November 1687,  
c. Gült Fr. 190.48, angegangen am 11. November 1691,  
d. Gült Fr. 190.48, angegangen am 25. Februar 1789,  
e. Gült Fr. 190.48, angegangen am 26. Februar 1787,  
alle haftend auf «Ober Stichboden», Grundbuch Romoos, des Wilhelm Rössli-Steiger, Unterdorfstrasse 9, Dornach;
8. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar ?,  
haftend auf «Ober Längmoos», Grundbuch Romoos, des Josef Lustenberger-Müller, Ober Längmoos, Romoos;
9. Gült Fr. 190.48, angegangen am 11. November 1759,  
haftend auf «Schubberg», Grundbuch Romoos, des Kurt Vanzar-Römer, Lindenfels 17 b, Rothenburg;
10. a. Gült Fr. 114.28, angegangen am 24. Februar 1719,  
b. Gült Fr. 285.71, angegangen am 24. Februar 1722,  
c. Gült Fr. 95.24, angegangen am 24. Februar 1795,  
alle haftend auf «Löchli-Stutzmätteli», Grundbuch Romoos, des Josef Rössli-Zemp, Abwart, Giseliistrasse 1, Luzern;

11. Gült Fr. 571.43, angegangen am 11. November 1592,  
haftend auf «Unter Gremsen-Schürmatten», Grundbuch Romoos, der Marie Rössli-Erni, Unter Gremsen, Romoos;
12. a. Gült Fr. 761.90, angegangen am 24. Februar 1823,  
b. Gült Fr. 1400.—, angegangen am 2. Juli 1854,  
beide haftend auf «Studenhof», Grundbuch Romoos, der Gebr. Franz und Josef Unternährer, Studen, Romoos;
13. Gült Fr. 952.38, angegangen am 24. Februar ?,  
haftend auf «Adlisberghof», Grundbuch Romoos, des Franz Roos-Aregger, Adlisberg, Romoos;
14. a. Gült Fr. 190.48, angegangen am 24. Februar 1759,  
b. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1812,  
c. Gült Fr. 952.38, angegangen am 15. März 1835,  
haftend auf «Schmitteneuhus», Grundbuch Romoos, des Josef Aregger-Bieri, Schmitteneuhus, Romoos;
15. Gült Fr. 571.42, angegangen am 30. November ?,  
haftend auf «Ober Lingetli», Grundbuch Romoos, des Alois Schwarzenruber-Bieri, Ober Lingetli, Romoos;
16. Gült Fr. 190.48, angegangen am 11. November 1711,  
haftend auf «Zällerhüsli», Grundbuch Romoos, des Alois Schwarzenruber-Bieri, Ober Lingetli, Romoos;
17. Schuldbrief Fr. 8000.—, angegangen am 1. Juni 1963,  
haftend auf «Unter Mettenberg», Grundbuch Romoos, des Franz Hänsl-Kammermann, Unter Mettenberg, Romoos;
18. Transfix. Gült Fr. 200.—, angegangen am 24. Februar 1829,  
haftend auf «Dürreneggli», Grundbuch Romoos, des Franz Hänsl-Kammermann, Unter Mettenberg, Romoos;
19. a. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1748,  
b. Gült Fr. 190.48, angegangen am 24. Februar 1795,  
c. Gült Fr. 600.—, angegangen am 24. Februar 1867,  
d. Gült Fr. 880.—, angegangen am 24. Februar 1877,  
e. Gült Fr. 650.—, angegangen am 1. November 1909,  
alle haftend auf «Sonnsitli», Grundbuch Romoos, des Willi Pfulg-Birrer, Goldsite, Romoos;
20. Gült Fr. 380.95, angegangen am 24. Februar 1795,  
haftend auf «Vorder Goldsitzen», Grundbuch Romoos, des Willi Pfulg-Birrer, Goldsite, Romoos.

Die allfälligen Inhaber dieser Grundpfandtitel werden aufgefordert, diese binnen einem Jahr seit der ersten Publikation dem unterzeichneten Richter vorzuweisen, ansonsten die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1675)

6162 Entlebuch, 27. September 1991 Der Amtsgerichtspräsident:  
lic. iur. Peter Studer

Es wird vermisst:

Obigation von Fr. 5000.—, der Bezirkskasse Laufen, 6,25%, Nr. 5133. Auskündigungsfrist: sechs Monate vom Erscheinen der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet. (1669)

4242 Laufen, 24. September 1991 Der Gerichtspräsident:  
Lanz

Es werden folgende mit 4½% zu verzinsende Schuldbriefe, lautend auf den Inhaber, vermisst:

Fr. 2000.—, angegangen am 1. September 1917, im 14. Rang, Vorgang Fr. 25 500.—  
Fr. 1000.—, angegangen am 4. September 1917, im 17. Rang, Vorgang Fr. 31 000.—

beide lastend auf dem Grundstück Nr. 1685, Plan 22, Grundbuch Luzern, linkes Ufer, Kasimir-Pfysterstrasse 13a. Der/die allfällige(n) Inhaber dieser Titel wird (werden) aufgefordert, diese innerhalb eines Jahres seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1670)

6000 Luzern 5, 25. September 1991 Der Amtsgerichtspräsident I  
von Luzern-Stadt:  
i. V. Weiss

Es werden vermisst:

Namensparheft Nr. 4645.00 der Raiffeisenbank Sins, lautend auf Rüttimann Max, Gemüsebau, 5647 Oberrüti, mit Fr. 85 862.35 Heftsaldos per 24. April 1991, und 5% Kassenobligation Nr. 3634 der Raiffeisenbank Sins, lautend auf den Inhaber, nominal Fr. 50 000.—, Laufzeit bis 18. April 1994, mit den folgenden Coupons per 18. August 1991, 18. August 1992, 18. August 1993 und 18. August 1994. Der unbekannte Inhaber dieses Namensparheftes und/oder der Kassenobligation sowie jedermann, der über diese Auskunft geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich binnen eines Jahres, d. h. bis spätestens 2. September 1992, auf der Gerichtskanzlei Muri zu melden bzw. diese Titel vorzulegen, ansonsten die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1676)

5630 Muri, 26. September 1991 Gerichtspräsident Muri

Der allfällige Inhaber des

Fr. 30 000.— Inhaberschuldbriefes Nr. 17.359, im 3. Rang, datiert 20. Februar 1976, lastend auf Grundstück Nr. 20.128 WE, Talstrasse 4, St. Gallen, wird durch dreimalige Auskündigung im Schweizerischen Handelsamtsblatt aufgefordert, denselben innert der Frist von einem Jahr dem Bezirksgerichtspräsident St. Gallen, Einzelrichter im Zivilrecht, vorzulegen, andernfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1681)

9004 St. Gallen, 30. September 1991 Bezirksgericht St. Gallen  
Einzelrichter im Zivilrecht

Es werden vermisst:

1. Ein Inhaberschuldbrief von Fr. 1000.—, errichtet am 26. Mai 1945, ohne Vorgang, in Rangkonkurrenz mit total Fr. 12 850.—;  
— ein Inhaberschuldbrief von Fr. 400.—, errichtet am 26. Mai 1945, ohne Vorgang, in Rangkonkurrenz mit total Fr. 13 450.—;  
beide haftend auf Parzelle 1264, Dürsplatz, Grundbuch Sarnen E 51; früherer Grundeigentümer: Josef Burch-Aeschbacher, 1912 verstorben; heutige Grundeigentümerin: Helen Burch, Dürsplatz, 6063 Stalden.

2. Eine Kassa-Obligation von Fr. 20 000.—, 6½%, der Obwaldner Kantonalbank, 6060 Sarnen, Nr. 36219 m/Cps, per 13. November 1991 und 1992, Laufzeit 13. November 1989 bis 13. November 1992.

Die allfälligen Inhaber der oben genannten Werttitel werden aufgefordert, die Kassa-Obligation innert sechs Monaten und die Inhaberschuldbriefe innert Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (1677)

6060 Sarnen, 24. September 1991 Kantonspräsident I:  
Dr. Walter Omlin

Es werden vermisst:

- I. a) - Inhaberschuldbrief Fr. 5000.-, errichtet 7. Dezember 1914, Vorgang: -  
- Inhaberschuldbrief Fr. 5000.-, errichtet 7. Dezember 1914, Vorgang: Fr. 5000.-  
- Inhaberschuldbrief Fr. 4000.-, errichtet 29. Mai 1948, Vorgang: Fr. 10 000.-  
- Inhaberschuldbrief Fr. 4000.-, errichtet 29. Mai 1948, Vorgang: Fr. 14 000.-  
- Inhaberschuldbrief Fr. 2000.-, errichtet 29. Mai 1948, Vorgang: Fr. 18 000.-  
- Inhaberschuldbrief Fr. 2000.-, errichtet 29. Mai 1948, Vorgang: Fr. 20 000.-  
- Inhaberschuldbrief Fr. 2000.-, errichtet 29. Mai 1948, Vorgang: Fr. 22 000.-  
- Inhaberschuldbrief Fr. 1000.-, errichtet 29. Mai 1948, Vorgang: Fr. 24 000.-  
Alle acht Grundpfandtitel haftend auf GB Stans, Parz. Nr. 517, Buochserstrasse 6, 6370 Stans.  
b) Depositionsprotokoll Nr. 90684-00 der EKN Bank in Nidwalden, Stans, lautend auf Marie und Josef Durrer, Saldo per 1. Januar 1991 Fr. 35 279.45  
c) Alterssparte Nr. 2309-04 der EKN Bank in Nidwalden, Stans, lautend auf Josef Durrer, Saldo per 1. Januar 1991 Fr. 12 225.75  
d) Kassaobligation Nr. 17825 der EKN Bank in Nidwalden, Stans, lautend auf Josef und Marie Durrer, von Fr. 50 000.-, verzinslich zu 6,25%, inkl. Coupons, fällig gewesen am 31. Juli 1986  
e) Kassaobligation Nr. 17826 der EKN Bank in Nidwalden, Stans, von Fr. 50 000.-, lautend auf Josef und Marie Durrer, verzinslich zu 6,25%, inkl. Coupons, fällig gewesen am 31. Juli 1989  
f) Inhaberaktien Nr. 9661 und Nr. 9694 der Oerlikon-Bührle Holding AG, Zürich, nom. à je Fr. 250.-, inkl. Coupons Nr. 17 ff.  
g) Aktienzertifikat Nr. 109 84 41, für fünf Namenaktien der Ciba-Geigy AG, Basel, nom. à je Fr. 100.-, ohne Coupons  
II. - Inhaberschuldbrief Fr. 20 000.-, errichtet 10. Juni 1977, Vorgang Fr. 190 000.-, haftend auf GB Emmetten Nr. 5137, Stockwerkeigentum 50/100 Miteigentum an Parz. 40, Blatt, 6376 Emmetten.

Die allfälligen Inhaber dieser Wertpapiere werden hiermit aufgefordert, die Grundpfandtitel innert Jahresfrist, die übrigen Wertpapiere innert sechs Monaten seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem Kantonsgerichtspräsidium I Nidwalden vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1682<sup>3</sup>)

6370 Stans, 30. September 1991 Kantonsgerichtspräsidium I Nidwalden

Es wird vermisst:

Fr. 1000.-, Schuldbrief, angegangen am 2. August 1970, im 2. Rang, haftend auf dem Grundstück Nr. 701, Feldmatt, Grundbuch Willisau-Land, des Josef Wermelinger-Rolli, Feldmatt, Willisau. Der allfällige Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen binnen einem Jahr seit der ersten Publikation dem unterzeichneten Richter vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1659<sup>3</sup>)

6130 Willisau, 24. September 1991

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau:  
Arnold

Es wird vermisst:

Sparheft Nr. 503 der Raiffeisenkasse Wislikofen, mit einem Bestand von zurzeit Fr. 8292.-.  
Der unbekannte Inhaber dieses Sparheftes wird aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, d. h. bis 30. März 1992, dem Gerichtspräsidium Zurich vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (1658<sup>3</sup>)

8437 Zurich, 24. September 1991

Gerichtspräsidium

## Kraftloserklärung - Annulation - Annulamento

(OR-CO-CO 971, 977, 986)

Sparheft Nr. 203491 der Raiffeisenbank Alpnach-Kägswil mit einem Saldo per 1. April 1991 von Fr. 29 101.20 wird kraftlos erklärt. (1680)

6060 Sarnen, 24. September 1991

Kantonsgerichtspräsidium I:  
Dr. Walter Omlin

Le président du Tribunal du district de Courtaulay, vu notre sommation du 14 mars 1991, publiée dans la FOSC des 21 mars 1991, no 56, p. 1194; 25 mars 1991, no 58, p. 1244; 26 mars 1991, no 59, p. 1262, ainsi que dans la FOJB du 20 mars 1991, no 22, p. 184, attendu qu'elle est restée infructueuse, prononce l'annulation du livret d'épargne no 50.073.09, au porteur, de fr. 88 250.45, valeur 31 décembre 1990, livret établi par la Caisse d'Epargne du district de Courtaulay, à 2608 Courtaulay. (1679)

2608 Courtaulay, 26 septembre 1991

Le président du Tribunal II:  
J. M. Gfeller

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations du 14 décembre 1987 (RS 241.1)

Le Département de police, à Neuchâtel, a accordé, à Madame Carmen Curta, pour le magasin de chaussures «Carmen», Epervier 3, à Cernier, un permis de liquidation totale pour cause de cessation de commerce.

En application de l'art. 18 de l'Ordonnance fédérale sur les liquidations et les opérations analogues (OL), du 14 décembre 1987, interdiction est faite à Mme Carmen Curta d'ouvrir en Suisse un commerce similaire (Magasin de chaussures pour hommes, dames, enfants...).  
Délai d'interdiction: 2 octobre 1996. (A 2889)

2001 Neuchâtel, 2 octobre 1991 Département de police  
République et Canton de Neuchâtel

## Öffentliches Inventar

ausgekündigt mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonsten die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).  
Rechnungsruf: **Bingisser Alois**, geb. 1937, von Einsiedeln SZ, in *Windisch* wohnhaft gewesen, gestorben am 6. September 1991.  
Eingaben an die Gemeindkanzlei 5200 Windisch.  
Frist bis 11. November 1991. (A 2890)

5200 Brugg, 26. September 1991

Die Gerichtskanzlei:  
M. Weiss

## Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

### AL Arosler Lebensmittel AG, Arosa

#### Zweite Veröffentlichung

An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. August 1991 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 30 Tage nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes beim Liquidator der Gesellschaft, Ulrich B. Mayer, c/o Uesgo AG, Industriestrasse 25, 8604 Volketswil, anzumelden. (A 2877<sup>3</sup>)

8604 Volketswil, 25. September 1991

Der Liquidator:  
Ulrich B. Mayer

## Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

### Schuh-Data AG, Bern

#### Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Schuh-Data AG vom 27. September 1991, in Zürich, hat beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 975 000.- auf Fr. 650 000.- herabzusetzen durch Rückzahlung eines Drittels an die Aktionäre.

Gemäss Art. 733 OR wird hiermit den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung an gerechnet, mittels Anmeldung ihrer Forderungen bei der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Spitalgasse 2, 3001 Bern, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A 2891<sup>3</sup>)

3001 Bern, 27. September 1991

Der Verwaltungsrat

## Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

### Stilec Watch SA in Liquidation, Biel BE

#### Zweite Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 23. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert einer Frist von 30 Tagen seit der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes in schriftlicher Form und mit Begründung bei der Gesellschaft an nachstehende Adresse anzumelden. (A 2863<sup>3</sup>)

2500 Biel, 23. September 1991

Stilec Watch SA in Liquidation,  
Bahnhofstrasse 9, Biel

## Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

### Herzog Mode SA Bienne en liq., Bienne

#### Première publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 23 septembre 1991, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs créances par écrit, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, entre les mains du liquidateur Monsieur Georges Herzog, c/o Fiduciaire Walzer SA, Pont du Moulin 2, 2502 Bienne. (A 2892<sup>3</sup>)

2502 Bienne, 25 septembre 1991

Le liquidateur:  
Georges Herzog

## Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

### Interfranck Holding AG, Cham

#### Zweite Veröffentlichung

Die Aktiven und Passiven der Interfranck Holding AG, Cham, sind gemäss Fusionsvertrag vom 5. August 1991 und Übernahme- und Fusionsbilanz per 30. Juni 1991 im Sinne von Art. 748 OR auf die Nestlé AG, Cham und Vevey, übergegangen. Die ausserordentliche Generalversammlung der Interfranck Holding AG hat am 13. August 1991 ihre Auflösung beschlossen.

Den Gläubigern der Interfranck Holding AG wird hiermit bekanntgegeben, dass die Nestlé AG die Erfüllung aller Verpflichtungen der Interfranck Holding AG garantiert. Den Gläubigern der Interfranck Holding AG steht jedoch die Möglichkeit offen, ihre Ansprüche schriftlich begründet innerhalb von 30 Tagen nach der dritten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Nestlé AG in Cham oder Vevey anzumelden, andernfalls Verzicht auf Sicherstellung angenommen wird. (A 2878<sup>3</sup>)

6330 Cham, 13. August 1991

Nestlé AG

## Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

### S.A. City Chiasso in liquidazione, Chiasso

#### Prima pubblicazione

Con decisione assembleare del 29 agosto 1991 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO, entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate al liquidatore signor Karl Kohlbrenner, c/o Drieck Fiduciaria SA, corso Elvezia 25, Lugano. (A 2901<sup>3</sup>)

6900 Lugano, 30 settembre 1991

Drieck Fiduciaria S.A.

**Nell'interesse del liquidatore** solo i richiami ai creditori dovrebbero essere ordinati dopo la requisizione all'ufficio del registro di commercio cantonale d'iscrivere la dissoluzione della società. Le autorità del registro di commercio non procederanno alla radiazione che se i tre richiami ai creditori hanno avuto luogo o p o l'iscrizione della dissoluzione della società al registro di commercio.

## Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

### Divapharma Chur AG, Chur

#### Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Divapharma Chur AG, Chur, vom 23. September 1991 hat beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 14 000 000.- auf Fr. 6 000 000.- herabzusetzen. Die Herabsetzung erfolgt durch Vernichtung von 8000 Aktien zu Fr. 1000.- und Gutschrift des Gegenwertes auf den Konti der Aktionäre.

Durch einen besonderen Revisionsbericht ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz Herabsetzung des Grundkapitals gedeckt sind. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche im Sinne von Art. 733 OR innert zwei Monaten seit der dritten Publikation der Gesellschaft anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. (A 2864<sup>3</sup>)

7000 Chur, 23. September 1991

Divapharma Chur AG

## Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

### Mavir AG, Dübendorf

#### Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 20. September 1991 hat die Auflösung und die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes beim Liquidator, Albert Doerig, Gaisersstrasse 19, 9050 Appenzell, anzumelden. (A 2879<sup>3</sup>)

9050 Appenzell, 1. Oktober 1991

Der Liquidator:  
Albert Doerig

## Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

### Buildinvest SA en liquidation, Fribourg

#### Première publication

Dans son assemblée générale extraordinaire la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation le 24 septembre 1991.

Les créanciers sociaux sont priés de produire leurs créances, au plus tard un mois après la troisième publication, entre les mains du liquidateur, Pierre Beauverd, rue des Epinettes 17, 1227 Carouge. (A 2893<sup>3</sup>)

1227 Carouge, 24 septembre 1991

Le liquidateur

## Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'art. 733 CO

### Sarimar S.A. (Sarimar AG) (Sarimar Ltd), Fribourg

#### Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de Sarimar S.A. (Sarimar AG) (Sarimar Ltd) du 20 septembre 1991 a décidé la réduction du capital social de fr. 3 750 000.- à fr. 50 000.- par l'annulation de 14 800 actions nominatives d'une valeur nominale de fr. 250.- et le remboursement du montant de fr. 3 700 000.- aux actionnaires. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives, en vertu de l'art. 733 CO, dans les deux mois depuis la troisième publication de cet avis, entre les mains de l'administration, à Fribourg. (A 2880<sup>3</sup>)

1700 Fribourg, 25 septembre 1991

Sarimar S.A. (Sarimar AG)  
(Sarimar Ltd)

## Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

### La Prévoyance immobilière en liquidation, Genève

#### Deuxième publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 17 septembre 1991, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations, selon l'art. 742 CO, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, par écrit, en mains des liquidateurs, Jean-Louis Piaget et Claude Eichenberger, c/o Piageco S.A., route des Acacias 45, 1227 Acacias GE. (A 2865<sup>3</sup>)

1200 Genève, 1er octobre 1991

Les liquidateurs:  
Jean-Louis Piaget,  
Claude Eichenberger

## Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO

### Promexpo Blenheim SA, Genève

#### Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire de la société Promexpo Blenheim SA, à Genève, a ratifié en date du 25 juin 1991 le contrat de fusion selon l'art. 748 CO conclu le 24 juin 1991 avec la société Blenheim (Schweiz) SA (avant Schnyder, Blenheim SA) et a décidé sa dissolution suite de cette fusion.

Les créanciers de la société Promexpo Blenheim SA, à Genève, sont invités à produire, par écrit, leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis auprès de Blenheim (Schweiz) SA, Buchhauserstrasse 24, 8048 Zurich. (A 2882<sup>3</sup>)

8048 Zurich, 1er octobre 1991

Blenheim (Schweiz) SA  
(avant Schnyder, Blenheim SA)

## Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

### Société Immobilière Cité-Ouest Gland H.S.A. en liquidation, Gland

#### Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 30 août 1991 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis entre les mains du liquidateur Monsieur Guido Descombes, p.a. C.E.R. Conseils, Etudes et Réalisations S.A., à Morges, avenue du Moulin 3. (A 2894<sup>3</sup>)

1110 Morges, 27 septembre 1991

Le liquidateur



**Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 914 CO****Caisse Raiffeisen de Grand-Saconnex, Le Grand-Saconnex****Deuxième publication**

La Banque Raiffeisen de Vernier, société coopérative, ayant son siège à Vernier, qui a repris à titre universel et sans liquidation l'actif et le passif de la Caisse Raiffeisen de Grand-Saconnex, société coopérative, invite les créanciers de cette dernière société à produire leurs créances par écrit et avec pièces justificatives auprès de la Banque Raiffeisen de Vernier pour être désintéressés ou garantis dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis. (A 28837)

1214 Vernier, 26 septembre 1991 Banque Raiffeisen de Vernier

**Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR****Högg-Handels AG, Wattwil, Lichtensteig****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. September 1991 hat die Fusion mit der Högg AG, Wattwil, und damit die Auflösung beschlossen. Die Übernahme erfolgte am 1. Januar 1991.

Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes bei der Högg AG, Wilerstrasse 137, Wattwil, Post 9620 Lichtensteig, anzumelden. (A 27681)

9620 Lichtensteig, 16. September 1991 Högg AG, Wattwil

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****New Trading Company SA (New Trading Company AG) (New Trading Company Ltd), Locarno****Prima pubblicazione**

Con decisione assembleare del 16 agosto 1991, la società ha deciso il suo scioglimento; essa non sussiste che per la sua liquidazione che avviene sotto la ragione sociale New Trading Company SA in liquidazione, con sede a Locarno.

I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO, entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso, sotto pena di perenzione, al liquidatore Renza De Dea. c/o Studio Adv. Gianfranco Cotti, Largo Zorzi 12, 6600 Locarno. (A 28953)

6600 Locarno, 16 agosto 1991

Il liquidatore:  
Renza De Dea

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Dovira SA in liquidazione, Lugano****Prima pubblicazione**

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 18 settembre 1991 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione.

I creditori della società sono invitati a notificare per iscritto i loro crediti al liquidatore signor Carlo Inaudi, c/o Ammeco SA, via Canonica 10, 6900 Lugano, entro un mese dalla terza pubblicazione. (A 29023)

6900 Lugano, 30 settembre 1991 Il liquidatore

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Lasari S.A., Lugano****Prima pubblicazione**

Con delibera assembleare del 12 settembre 1991 si è deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione della società.

I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 del CO entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso, sotto pena di perenzione.

Le notifiche dovranno essere inviate al seguente indirizzo: Lasari SA in liquidazione, c/o Società Fiduciaria Confalonieri SA, piazza Ciccario 2, 6901 Lugano. (A 29033)

6901 Lugano, 30 settembre 1991

Il liquidatore:  
lic.rer.pol. U. Confalonieri

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Sette Mattoni S.A., Lugano****Seconda pubblicazione**

Il liquidatore Gianluigi Caverzasio, c/o Consulenze Immobiliari S.A., via Somaini 5, Lugano, diffida i creditori a notificare i propri crediti al sottoscritto entro 30 giorni dalla data della terza pubblicazione del presente avviso, pena la perenzione del loro diritto. Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo del liquidatore. (A 28843)

6900 Lugano, 26 settembre 1991

Il liquidatore:  
G. L. Caverzasio

**Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR****Immobilien AG, Münchwilen TG****Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Mai 1991 der Aktionäre der Immobilien AG, Münchwilen, hat mit der Schweizerischen Gesellschaft für Tüllindustrie AG, Münchwilen, einen Fusionsvertrag gemäss Art. 748 OR mit Wirkung ab 1. Januar 1991 abgeschlossen, wonach Aktiven und Passiven der Immobilien AG auf dem Wege der Universalsukzession auf die Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie AG übergegangen sind.

Den Gläubigern der Immobilien AG wird hiermit bekanntgegeben, dass die Schulden ohne weiteres auf die Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie AG übergegangen sind. Den Gläubigern steht die Möglichkeit offen, ihre Forderungen innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung des Schuldenrufes bei der Schweizerischen Gesellschaft für Tüllindustrie AG, 9542 Münchwilen TG, anzumelden. Die Schulden werden bei Fälligkeit auch ohne Forderungsanmeldung beglichen. (A 28663)

9542 Münchwilen, 24. September 1991 Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie AG

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Aquin S.A., Muraho****Prima pubblicazione**

Con decisione dell'assemblea straordinaria del 25 settembre 1991 la società ha deciso lo scioglimento.

I creditori della società sono invitati a insinuare le loro pretese entro un mese a datare dalla terza pubblicazione tramite l'amministratore signor Hafen Arnoldo, c/o Aquin SA, via Scazziga 4, 6600 Muraho. (A 28967)

6600 Locarno, 25 settembre 1991

L'amministratore unico:  
Hafen Arnoldo

**Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO****Granum S.A., Neuchâtel****Deuxième publication**

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 28 août 1991, la société Granum S.A., Neuchâtel, a décidé sa dissolution sans liquidation, au sens de l'art. 748 CO, par le fait que Tiba S.A., Bubendorf, en reprend l'actif et le passif.

Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai de 30 jours dès la troisième publication du présent avis auprès de Tiba S.A., Hauptstrasse 147, 4416 Bubendorf. (A 28672)

4416 Bubendorf, 1er octobre 1991

Tiba S.A.

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****TT Tomatotrade AG, Neuheim****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. August 1991 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden gebeten, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich bei der Liquidatorin, der CA Treuhand AG, Im Blatt D-7, 6345 Neuheim, anzumelden. (A 28973)

6345 Neuheim, 26. September 1991

Die Liquidatorin:  
CA Treuhand AG

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Sodicom SA en liquidation, Saint-Maurice****Première publication**

Dans son assemblée générale extraordinaire la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sociaux sont priés de produire leurs créances, au plus tard un mois après la troisième publication, entre les mains du liquidateur, Pierre Beauver, rue des Epinettes 17, 1227 Carouge. (A 28981)

1227 Carouge, 25 septembre 1991

Le liquidateur

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Immobiliare Sfenia AG, in Liq., St. Moritz****Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. August 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist nach der dritten Publikation in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator, Franco Spreiter, Via G. Segantini 12, 7500 St. Moritz, anzumelden. (A 28687)

7500 St. Moritz, 23. September 1991

Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Constrain AG in Liq., Therwil BL****Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Constrain AG vom 20. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit im Sinne von Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich anzumelden, und zwar bei der Liquidatorin, PF Beratung AG, Mittlerer Kreis 15, Postfach 443, 4106 Therwil. (A 28692)

4106 Therwil, 20. September 1991

Die Liquidatorin

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Sendumar SA, en liquidation, Villars-sur-Glâne****Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 26 septembre 1991 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 octobre 1991 auprès de la Société Fiduciaire Suisse, à Genève, avenue Giuseppe-Motta 50. (A 29003)

1200 Genève, 27 septembre 1991

Les liquidateurs

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Gola Lebensmittel AG, Volketswil****Zweite Veröffentlichung**

An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. August 1991 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 30 Tage nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes beim Liquidator der Gesellschaft, Ulrich B. Mayer, c/o Usego AG, Industriestrasse 25, 8604 Volketswil, anzumelden. (A 28852)

8604 Volketswil, 25. September 1991

Der Liquidator:  
Ulrich B. Mayer

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR****Niemeyer-Equipe GmbH in Liquidation, Zollikon****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 5. April 1990 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Publikation des Schuldenrufes schriftlich anzumelden beim Liquidator, Herrn Emil Bosshard, Rainholzstrasse 11, 8123 Ebmatingen. (A 27411)

8702 Zollikon, 13. August 1991

Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****ITP Associates AG (ITP Associates SA) (ITP Associates Ltd.), Zug****Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes bei der Liquidatorin, Treuco Treuhand-Gesellschaft Dr. Studer & Co., Postfach 562, 8027 Zürich, schriftlich und mit Begründung anzumelden. (A 28862)

8027 Zürich, 26. September 1991

Die Liquidatorin

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Galasa AG (SA) (LTD), Zug****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. August 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Publikation in schriftlicher Form und mit Begründung zuhanden der Liquidatorin an die Galasa AG (SA) (LTD) in Liq., c/o Fides, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, anzubringen. (A 27111)

8002 Zürich, 10. September 1991

Die Liquidatorin:  
Fides

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Okador AG in Liquidation, Zug****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. August 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator, lic. iur. Hans-Rudolf Wild, Koliplatz 2, 6300 Zug, anzumelden. (A 28993)

6300 Zug, 27. September 1991

Okador AG in Liquidation  
Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Paramus AG, Zug****Zweite Veröffentlichung**

Im Zusammenhang mit der Liquidation unserer Gesellschaft werden allfällige Gläubiger gemäss Art. 742 OR hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb von 14 Tagen seit der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes bei der unterzeichnenden Gesellschaft anzumelden. (A 28702)

6300 Zug, 1. Oktober 1991

Paramus AG,  
Hänibühl 8, Zug

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR****Sumitomo International Finance AG, Zug****Erste Veröffentlichung**

Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung der Sumitomo International Finance AG, Zug, wird das Grundkapital von Fr. 158 000 000.- auf Fr. 100 000 000.- herabgesetzt durch Verzicht von 580 000 Aktien zu Fr. 100.-, die zurückbezahlt werden sollen.

Durch den besonderen Revisionsbericht der Coopers & Lybrand im Sinne von Art. 732 OR wird festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger auch nach der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Gemäss Art. 733 OR wird den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können, und zwar bei der als Kontrollstelle amtierenden Coopers & Lybrand, Luzern, zuhanden Herrn Peter Wirth. (A 29043)

6300 Zug, 30. September 1991

Der Verwaltungsrat

**Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR****Blenheim Fachmessen AG, Zürich****Zweite Veröffentlichung**

Die Generalversammlung vom 25. Juni 1991 hat die Fusion mit der Blenheim (Schweiz) AG (vormals Schnyder, Blenheim AG), Zürich, beschlossen. Demnach gehen die Aktiven und Passiven gemäss Art. 748 OR auf die Blenheim (Schweiz) AG (vormals Schnyder, Blenheim AG) über. Die Blenheim Fachmessen AG ist aufgelöst.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen seit der dritten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Blenheim (Schweiz) AG (vormals Schnyder, Blenheim AG), Buchhauserstrasse 24, 8048 Zürich, einzureichen. (A 28872)

8048 Zürich, 1. Oktober 1991

Blenheim (Schweiz) AG  
(vormals Schnyder, Blenheim AG)

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Intelphon AG in Liquidation, Zürich****Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit im Sinne von Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich bzw. spätestens innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich beim Liquidator, Dr. Rico Steinbrüchel, Grossmünsterplatz 8, 8001 Zürich, anzumelden. (A 28882)

8001 Zürich, 1. Oktober 1991

Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Treuhandgesellschaft J. Tettamanti AG, Zürich****Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 25. September 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich mit Begründung beim Liquidator, Urs Wolfensberger, c/o Neutra Treuhand AG, Löwenstrasse 56, 8001 Zürich, anzumelden. (A 28712)

8001 Zürich, 25. September 1991

Der Liquidator:  
Urs Wolfensberger

## Arbeitsvertrag:

**Gesuch um Allgemeinverbindlicherklärung des  
Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Möbeldindustrie**

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die Vertragsparteien, nämlich der Schweizerische Möbelfabrikantenverband einerseits sowie die Gewerkschaft Bau und Holz und der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz andererseits, beantragen, folgende Bestimmungen ihres Gesamtarbeitsvertrages vom 1. Januar 1989 für die schweizerische Möbeldindustrie und Zusatzvereinbarung vom 1. Juli 1991 allgemeinverbindlich zu erklären:

**Art. 4 Arbeitszeit**

- 4.1 Die normale wöchentliche Arbeitszeit beträgt:  
42 Stunden pro Woche (183 Stunden pro Monat).  
Sie ist auf Montag bis Freitag zu verteilen (5-Tage-Woche).
- 4.2 Die Einteilung der täglichen Arbeitszeit ist zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer zu vereinbaren. Es ist eine Mittagspause von mindestens einer Stunde einzuhalten.
- 4.3 Das Aufräumen des Arbeitsplatzes und Versorgen des Werkzeuges erfolgt, sofern der betreffende Arbeitnehmer dies zu besorgen hat, innerhalb der Arbeitszeit.
- 4.5 Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, die Arbeitszeit genau einzuhalten. Versäumt er die Arbeit unentschuldig ohne Grund und ohne Bewilligung des Arbeitgebers, so hat dies zur Folge, dass der Anteil des 13. Monatslohnes pro 42 Stunden Arbeitsversäumnis um 5 Prozent gekürzt wird, sofern die Ausfallstunden nicht nachgeholt werden.

**Art. 5 Überstunden-, Nacht- und Sonntagsarbeit**

- 5.4 Im gegenseitigen Einverständnis können Arbeitnehmer und Arbeitgeber Überstundenarbeit, innert eines Zeitraums von 14 Wochen durch Freizeit von gleicher Dauer ausgleichen.
- 5.5 Erfolgt kein Ausgleich durch Freizeit, hat der Arbeitgeber folgende Zuschläge zu entrichten:
- |                                                             |             |
|-------------------------------------------------------------|-------------|
| – für normale Überzeit                                      | 25 Prozent  |
| – für Nachtarbeit, sofern diese bis 22.00 Uhr beendet wird  | 50 Prozent  |
| – für Nachtarbeit, sofern diese nach 22.00 Uhr beendet wird | 100 Prozent |
| – für Sonntagsarbeit                                        | 100 Prozent |
- Für Reisezeit ist kein Zuschlag zu bezahlen.

**Art. 6 Löhne**

- 6.2 Es werden folgende Lohnkategorien unterschieden:
- Lohnkategorie Spezialisten
- Lohnkategorie A
- Lohnkategorie B
- Lohnkategorie C
- Lohnkategorie Spezialisten
- Abschleifer, Vorarbeiter, Maschinenmeister sowie Berufsleute mit Spezialaufgaben mit einem Aufgabenbereich, der wesentlich höhere Anforderungen stellt als die Berufslehre.
- Lohnkategorie A
- Berufsleute mit branchenspezifischem Lehrabschluss nach Absolvierung einer mindestens 3jährigen Lehre (bzw. Lehrabschluss gemäss Art. 41 BBG) sowie Arbeitnehmer mit gleichwertigen Berufskennntnissen, deren Tätigkeit eine umfassende Ausbildung voraussetzt.
- Lohnkategorie B
- Arbeitnehmer, welche Arbeiten ausführen, die eine längere Anlernzeit (bis zu 2 Jahren) und damit bestimmte Fertigkeiten und Kenntnisse über Werkstoffe und Betriebsmittel voraussetzen, sowie Berufsleute, die den Anforderungen der Kategorie A nicht entsprechen.
- Lohnkategorie C
- Arbeitnehmer, die als Hilfskräfte eingesetzt werden.
- Bei der Zuteilung in eine der Lohnkategorien entscheidet in Zweifelsfällen die Paritätische Berufskommission.

**6.3 Mindestlöhne**

- Die Arbeitnehmer über 18 Jahre haben Anspruch auf folgenden Mindestlohn:
- |                            |           |
|----------------------------|-----------|
| Lohnkategorie Spezialisten | Fr. 21.05 |
| Lohnkategorie A            | Fr. 19.25 |
| Lohnkategorie B            | Fr. 17.95 |
| Lohnkategorie C            | Fr. 15.45 |

Die Löhne der Hilfskräfte (Lohnkategorie C), welche noch nicht 6 Monate Praxis in einem der AVE unterstellten Betrieb haben, können individuell vereinbart werden, wobei mindestens 92 Prozent des Ansatzes der Kategorie C eingehalten werden müssen.

**6.5 Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf folgende Erhöhung ihrer Stundenlöhne:**

- | Lohnkategorie  | Teuerungsausgleich | Realloohnerhöhung | Total    |
|----------------|--------------------|-------------------|----------|
| – Spezialisten | Fr. 1.25           | Fr. –10           | Fr. 1.35 |
| – Kategorie A  | Fr. 1.10           | Fr. –10           | Fr. 1.20 |
| – Kategorie B  | Fr. 1.00           | Fr. –10           | Fr. 1.20 |
| – Kategorie C  | Fr. –85            | Fr. –20           | Fr. 1.05 |

Diese Lohnerhöhungen sind in den vorgenannten Mindestlöhnen enthalten.

**Art. 7 Besondere Lohnverhältnisse**

- 7.1 Mit minderleistungsfähigen Arbeitnehmern kann der Arbeitgeber einen reduzierten Mindestlohnsatz vereinbaren. Eine solche Vereinbarung muss schriftlich erfolgen. Solche Arbeitnehmer haben dagegen ebenfalls Anspruch auf teuerungbedingte Lohnerhöhungen.
- 7.4 Akkordabmachungen, wie notwendige Änderungen von solchen, sind zwischen Betriebsleitung und den betreffenden Arbeitnehmern schriftlich zu vereinbaren. Das Akkordsystem muss so aufgebaut sein, dass der Arbeitnehmer bzw. die Akkordgruppe in der Lage ist, die Ausrechnung des Akkordlohnes oder -zuschlages selbst durchzuführen oder mindestens nachzukontrollieren.

**Art. 8 13. Monatslohn**

- 8.1 Die Arbeitnehmer haben jährlich Anspruch auf einen 13. Monatslohn. Eine Kürzung gemäss Art. 4.5 und 8.5 bleibt vorbehalten.
- 8.3 Wird das Arbeitsverhältnis während des Kalenderjahres begonnen oder ordnungsgemäss beendet, so besteht ein Anspruch pro rata temporis, vorbehaltlich Artikel 8, Absatz 1.
- 8.4 Hat das Arbeitsverhältnis nicht mindestens drei Monate gedauert, besteht kein Pro-rata-Anspruch. Eine bereits erfolgte Zahlung stellt in diesem Falle Lohnvorschuss dar.
- 8.5 Wird der Arbeitnehmer während eines Kalenderjahres insgesamt um mehr als zwei Monate an der Arbeitsleistung verhindert, so wird der 13. Monatslohn für jeden vollen Monat der Verhinderung um einen Zwölftel gekürzt. Obligatorischer Militärdienst bis 4 Wochen wird nicht berücksichtigt.

**Art. 9 Lohnzahlungsfristen und -termine**

- 9.1 Die Lohnzahlung hat 14tägig, halbmonatlich oder monatlich zu erfolgen.

**Art. 11 Lohnzahlung**

- 11.1 Der Lohn ist innert der Arbeitszeit auszurichten, ausgenommen bei bargeldloser Lohnzahlung; ausserdem ist dem Arbeitnehmer eine schriftliche Abrechnung zu übergeben.

**Art. 12 Lohn bei Krankheit**

- 12.1 Zur Ablösung der gesetzlichen Lohnzahlungspflicht bei Krankheit (324a OR) hat der Arbeitgeber seine Arbeitnehmer für ein Krankentaggeld zu versichern. Die Wahl des Versicherungssträgers ist Sache der direkten Verständigung zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Kollektivversicherten ist bei der Auflösung des Dienstverhältnisses der Übertritt in die Einzelversicherung zu gewährleisten.
- Der Arbeitgeber kann den Beginn der Versicherungsleistung bis maximal 30 Tage hinausschieben und das entsprechende Risiko selber tragen. In einem solchen Falle sind die Arbeitnehmer über den Aufschub der Taggeldversicherung zu informieren, und den anspruchsberechtigten Arbeitnehmern sind die im GAV festgelegten Krankentaggeldleistungen (Art. 12.2) als Krankenlohnzahlung schriftlich zuzusichern.

- 12.2 Die Krankentaggeldversicherung muss mindestens 80% des Bruttolohnes decken, berechnet auf der Basis von 42 Wochenstunden. Die Krankentaggeldversicherung muss eine Genussdauer von 720 Tagen innerhalb 900 aufeinanderfolgenden Tagen, bei Erkrankung an Tuberkulose eine solche von 1800 Tagen innerhalb 7 aufeinanderfolgenden Jahren vorsehen. Die Karenzfrist darf höchstens 1 Monat und die Wartezeit höchstens 2 Tage dauern.

- 12.3 Die Prämien der Krankentaggeldversicherung gemäss Art. 12.2 gehen zu Lasten des Arbeitgebers. Arbeitnehmer, die nicht kollektiv versichert sind, haben sich einzeln für ein Krankentaggeld mit Leistungen gemäss Art. 12.2 zu versichern. Der Arbeitgeber hat dem Arbeitnehmer an die Prämien dieser Krankentaggeldversicherung 3,0 Prozent des Bruttolohnes zu bezahlen.

- Reichen diese 3,0 Prozent zur Abdeckung der Leistungen gemäss Artikel 12.2 nicht aus, so hat der Arbeitgeber mindestens 50 Prozent der zur Abdeckung notwendigen Prämien zu übernehmen.

- 12.5 Der Arbeitgeber hat periodisch zu prüfen, ob Arbeitnehmer, die der Kollektivversicherung des Betriebes nicht angeschlossen sind, den Bedingungen von Absatz 3 nachkommen und eine Krankentaggeldversicherung gemäss den Leistungen von Absatz 2 abgeschlossen haben.

- Trifft dies nicht zu, so hat der Arbeitgeber zu seinen Lasten über die Kollektiv-Krankentaggeldversicherung den betreffenden Arbeitnehmer zu versichern, und ein Prämienbeitrag des Arbeitgebers an die Einzelversicherung des Arbeitnehmers entfällt.

- 12.6 Dauert die Arbeitsunfähigkeit wegen Krankheit oder Unfall länger als drei Tage, so hat der Arbeitnehmer unaufgefordert ein ärztliches Zeugnis einzureichen.

**Art. 14 Lohnzahlung bei Militärdienst**

- 14.1 Leistet der Arbeitnehmer obligatorischen schweizerischen Militärdienst, hat er für diese Zeit Anspruch auf folgende Entschädigung des Lohnausfalles:

|                                            | Ledige ohne Unterstützungspflicht | Ledige mit Unterstützungspflicht sowie Verheiratete |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| a) während der Rekrutenschule              | 50%                               | 80%                                                 |
| b) während Kadernschulung und Abverdienens | 50%                               | 80%                                                 |
| c) während anderer Militärdienstleistungen | 80%                               | 100%                                                |

- 14.2 Die Entschädigungen gemäss Erwerbsersatzordnung fallen dem Arbeitgeber zu, soweit diese die vorstehend festgesetzten Ansätze nicht übersteigen.

- 14.3 ... Zivilschutzdienst gilt als Militärdienst.

- 14.4 Der Berechnung des Lohnausfalles werden die effektiv ausgefallene Arbeitszeit und der normale Verdienst zugrunde gelegt.

**Art. 15 Absenzenentschädigung**

- 15.1 Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf Vergütung folgender Absenzen:
- |                                                              |             |
|--------------------------------------------------------------|-------------|
| – eigene Heirat                                              | 1 Tag       |
| – Geburt eigener Kinder                                      | 1 Tag       |
| – Tod des Ehepartners und eigener Kinder                     | 3 Tage      |
| – Tod der Eltern, Schwiegereltern und Geschwister            | 3 Tage      |
| – Tod von Grosskindern, Schwager, Schwägerin und Grosseltern | 1 Tag       |
| – Teilnahme an militärischer Ausrüstungsinspektion           | mind. ½ Tag |

- 15.2 Auf die Entschädigung gemäss Absatz 1 besteht nur Anspruch, sofern die Absenzen effektiv bezogen werden und damit ein Lohnausfall verbunden ist.

- 15.3 Als Entschädigung ist der volle ausfallende Lohn mit dem laufenden Zahlungszug auszurichten.

**Art. 16 Bekleidung eines öffentlichen Amtes**

- 16.1 Will der Arbeitnehmer ein öffentliches Amt annehmen, das Arbeitsversäumnisse verursacht, hat er dies vor der Annahme der Wahl seinem Arbeitgeber zu melden.

- 16.3 Bezogene Tagelder, soweit sie die Spesen übersteigen, hat sich der Arbeitnehmer anrechnen zu lassen.

**Art. 17 Auslagen für Verpflegung und Unterkunft**

- 17.1 Bei Arbeit an auswärtigen Arbeitsorten hat der Arbeitnehmer Anspruch auf folgende Pauschalentschädigungen:

|             |          |
|-------------|----------|
| Morgenessen | Fr. 6.–  |
| Mittagessen | Fr. 14.– |
| Nachessen   | Fr. 14.– |
| Übernachten | Fr. 35.– |
| Total       | Fr. 69.– |

- 17.3 Kommt der Arbeitgeber für Verpflegung und Unterkunft direkt auf, so besteht kein Anspruch auf die Entschädigung gemäss Artikel 17.1.

**Art. 18 Reiseauslagen**

- 18.2 Benützt der Arbeitnehmer für die Auswärtsarbeit sein eigenes Motorfahrzeug, hat er Anspruch auf eine Kilometerentschädigung. Diese beträgt für Autos mindestens 55 Rp., für Motorräder mindestens 35 Rp., für Motorvelos mindestens 20 Rp.

- 18.3 Liegt der Wohnort des Arbeitnehmers näher beim Arbeitsort als die Werkstatt, dient für die Bemessung der Fahrkilometer der Wohnort als Ausgangspunkt.

- 18.4 Ein Arbeitnehmer, der während längerer Zeit auswärts tätig ist, hat jedes zweite Wochenende Anspruch auf Ersatz der Bahnbillettkosten 2. Klasse für die Strecke zwischen Arbeitsort und Wohnort.

**Art. 20 Ferien**

- 20.1 Alle Arbeitnehmer haben pro Kalenderjahr (1. Januar bis 31. Dezember) Anspruch auf folgende bezahlte Ferien:
- |                                         |          |
|-----------------------------------------|----------|
| – ab 1. Dienstjahr                      | 4 Wochen |
| – Jugendliche und Lehrlinge             | 5 Wochen |
| – ab 50. Altersjahr und 10 Dienstjahren | 5 Wochen |
| – ab 60. Altersjahr und 20 Dienstjahren | 6 Wochen |

Für die Berechnung in Arbeitstagen gelten:

|                           |
|---------------------------|
| 4 Wochen = 20 Arbeitstage |
| 5 Wochen = 25 Arbeitstage |
| 6 Wochen = 30 Arbeitstage |

Als Dienstjahre werden angerechnet:

- a) die Lehrjahre
- b) frühere Dienstjahre im gleichen Betrieb
- c) frühere Dienstjahre in einem anderen der AVE unterstellten Betrieb, wenn der Arbeitswechsel infolge Betriebsschliessung erfolgen musste.

Für die Berechnung der Dienst- bzw. Altersjahre ist das Datum des Stellenantrittes bzw. das Geburtsdatum massgebend.

Betriebsferien sind jeweils bis zum 15. Dezember der Belegschaft bekanntzugeben.

- 20.2 Hat das Arbeitsverhältnis im betreffenden Jahr weniger als 12 Monate gedauert, hat der Arbeitnehmer Anspruch auf Ferien pro rata temporis.

- 20.3 ... Bei Arbeitsausfall durch Selbstverschulden von mehr als zwei Monaten besteht nur ein Pro-rata-Anspruch auf Ferien. Entsteht durch Krankheit, Unfall oder Militärdienst ein Arbeitsausfall von mehr als zwei Monaten, so kann eine anteilmässige Kürzung des Ferienanspruches erfolgen. Die ersten vier Wochen Militärdienst werden als Kürzungsgrund bei den Ferien nicht berücksichtigt.

- 20.4 Ein Ferientag (Samstag und Sonntag ausgenommen) wird zu 8,4 Stunden berechnet. Für Arbeitnehmer, die im Akkord beschäftigt werden, ist das durchschnittliche Lohnbetreffnis der drei letzten Zahlungssperioden und bei monatlicher Lohnabrechnung der zwei letzten Monate vor dem Ferienantritt massgebend.

- 20.6 In die Ferien fallende Feiertage und Ruhetage, für die nach Artikel 21 eine Entschädigung auszurichten ist, gelten nicht als Ferientage.

- 20.7 Besteht nicht für die ganze Dauer der Betriebsferien Anspruch auf die Lohnzahlung (z. B. infolge unvollständigem Dienstjahr, Ferienvorbezug usw.), gelten die nicht entschädigungsberechtigten Tage als unbezahlter Urlaub, können aber vor- oder nachgeholt werden.



**Art. 21 Bezahlte Feier- und Ruhetage**

- 21.1 Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf Entschädigung von jährlich 8 Feier- oder Ruhetagen, die auf einen Arbeitstag fallen.
- 21.2 Die Feier- und Ruhetage, für welche eine Entschädigung bezahlt werden soll, sind im voraus durch Verständigung zwischen Arbeitgeber und Belegschaft festzusetzen.
- 21.3 Als Entschädigung ist der volle Lohn, der an diesen Tagen hätte verdient werden können, zu bezahlen, und zwar jeweils mit dem laufenden Zahltag.
- 21.4 Die Entschädigung ist nicht auszurichten, wenn der Arbeitnehmer unmittelbar vor oder nach dem Feier- oder Ruhetag ohne triftigen Grund von der Arbeit ferngeblieben ist.

**Art. 23 Kündigung während der Probezeit**

- 23.1 Während der Probezeit kann das Arbeitsverhältnis auf das Ende des der Kündigung folgenden Tages gekündigt werden.
- 23.2 Als Probezeit gelten die beiden ersten Wochen nach Arbeitsaufnahme.

**Art. 24 Kündigung nach der Probezeit**

- 24.1 Nach Ablauf der Probezeit kann das Arbeitsverhältnis im 1. Dienstjahr unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 4 Wochen auf das Ende einer Arbeitswoche gekündigt werden.
- 24.3 Die Kündigung muss vor dem Beginn der Kündigungsfrist im Besitze des Empfängers sein.
- 24.4 Der Kündigende muss die Kündigung schriftlich begründen, wenn die andere Partei dies verlangt; andernfalls ist sie unwirksam.

**Art. 25 Kündigung zur Unzeit durch den Arbeitgeber**

- 25.4 Bei schwerer Erkrankung oder Unfall darf das Arbeitsverhältnis nicht gekündigt werden, solange Anspruch auf Auszahlung eines Kranken- oder Unfalltaggeldes besteht.

**Art. 27 Fristlose Auflösung des Arbeitsverhältnisses**

- 27.1 Aus wichtigen Gründen kann der Arbeitgeber wie der Arbeitnehmer jederzeit das Arbeitsverhältnis fristlos auflösen. Er muss die fristlose Vertragsauflösung schriftlich begründen, wenn die andere Partei dies verlangt; andernfalls ist sie unwirksam.

**Art. 29 Abgangsentschädigung**

- 29.1 Endet das Arbeitsverhältnis eines mindestens 50 Jahre alten Arbeitnehmers nach 20 oder mehr Dienstjahren, so hat der Arbeitgeber eine Abgangsentschädigung auszurichten. Die Höhe der Abgangsentschädigung richtet sich nach der Tabelle im Anhang.

**Art. 30 Betriebskommissionen**

- 30.1 Auf Wunsch der Arbeitnehmer können in Betrieben mit mehr als 40 Arbeitnehmern Betriebskommissionen gebildet werden.
- 30.2 Die Betriebskommission wird in einem Wahlverfahren, zu dem sämtliche Arbeitnehmer des Betriebes mit gleichen Rechten und Pflichten zugelassen werden, gewählt und soll mindestens 3 Mitglieder umfassen.
- 30.3 Die Betriebskommission wird von der Betriebsleitung über alle das Arbeitsverhältnis betreffenden Fragen informiert. Die Betriebskommission hat die Aufgabe, aus dem GAV sich ergebende Fragen mit dem Arbeitgeber zu besprechen und ist ermächtigt, die Arbeitnehmer im Rahmen der einschlägigen Bestimmungen des GAV und des Arbeitsgesetzes zu vertreten und entsprechende Abmachungen zu treffen.

**Art. 32 Gesundheitsschutz**

- 32.1 Um die Gesundheit und Sicherheit der Arbeitnehmer zu schützen, ist der Arbeitgeber verpflichtet, alle Massnahmen zur Realisierung der gesetzlichen Bestimmungen bezüglich Gesundheitsschutz zu ergreifen.
- Die Arbeitnehmer unterstützen den Arbeitgeber bei der Anwendung der zu ergreifenden Massnahmen. Sie befolgen die Instruktionen und benützen die Vorrichtungen für die Gesundheit und Sicherheit in korrekter Weise.
- 32.2 Die Paritätische Berufskommission setzt sich mit Fragen des Gesundheits- und Unfallschutzes auseinander.

**Art. 33 Paritätische Berufskommission**

- 33.1 Es besteht eine Paritätische Berufskommission.
- 33.2 Der Paritätischen Berufskommission obliegen insbesondere folgende Aufgaben:
- Vermittlung bei Meinungsverschiedenheiten zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern;
  - Durchführung von Kontrollen über die Einhaltung des Gesamtarbeitsvertrages;
  - Ausfallung und Inkasso von Konventionalstrafen;
  - Inkasso und Verwaltung der Vollzugskosten-, Weiterbildungs- und Sozialbeiträge.

**Art. 34 Konventionalstrafen**

- 34.1 Besteht eine Widerhandlung gegen den Vertrag in der Nichterfüllung geldlicher Leistungen, so wird dem Arbeitgeber eine Konventionalstrafe im Maximum bis zur Höhe des geschuldeten Betrages auferlegt.
- 34.2 Die Paritätische Berufskommission hat die Konventionalstrafe zur Deckung der Kosten des Vertragsvollzuges zu verwenden.

**Art. 35 Schlichtung von Streitigkeiten**

- 35.1 In erster Linie sollen Meinungsverschiedenheiten über die Anwendung und Auslegung dieses Vertrages im Betrieb selbst behandelt und zu lösen versucht werden, wenn eine Arbeitnehmerkommission besteht, zwischen ihr und der Geschäftsleitung.
- 35.2 Lässt sich im Betrieb selbst die Angelegenheit nicht ordnen oder betrifft die Meinungsverschiedenheit Fragen, die über den Rahmen des einzelnen Betriebes hinausgehen oder die Auslegung einer Vertragsbestimmung, so ist der Fall der Paritätischen Berufskommission zur Schlichtung bzw. zum Entscheid zu unterbreiten.

**Art. 37 Vollzugskosten-, Weiterbildungs- und Sozialbeitrag**

- 37.1 Von allen ... Arbeitgebern und Arbeitnehmern wird ein Beitrag erhoben zur Deckung der Kosten für den Vollzug des Gesamtarbeitsvertrages und ein allfälliger Überschuss zur Förderung der beruflichen Weiterbildung und für soziale Zwecke ...
- 37.2 Der Arbeitgeberbeitrag ist jährlich jeweils bis Ende März der Paritätischen Berufskommission einzuzahlen und beträgt Fr. 200.- pro Jahr, zuzüglich Fr. 10.- pro beschäftigten Arbeitnehmer.
- 37.3 Der Arbeitnehmerbeitrag ist jährlich zu entrichten und beträgt Fr. 125.-. Er wird durch die Rechnungsstelle der Paritätischen Berufskommission eingezogen. Der Arbeitnehmer, der nicht während des vollen Kalenderjahres, für das er den Beitrag schuldet, in einem der AVE unterstellten Betrieb beschäftigt ist, hat Anspruch auf anteilmässige Rückzahlung seines Beitrages.
- 37.4 Zur Erhebung der Beiträge hat jeder Arbeitgeber der Geschäftsstelle der Paritätischen Berufskommission jährlich bis Ende Januar ein Verzeichnis der von ihm beschäftigten ... Arbeitnehmer (mit Angabe von Funktion und Adresse jedes Arbeitnehmers) einzureichen. Unterlässt der Arbeitgeber trotz zweimaliger Mahnung die Meldung, so haftet er für die dadurch entgangenen Beiträge sowie für die den Arbeitnehmern entgangenen Leistungen.
- 37.6 Der Vollzugskosten-, Weiterbildungs- und Sozialbeitrag wird durch die Paritätische Berufskommission verwaltet.

**Art. 38 Friedenspflicht**

Arbeitgeber und Arbeitnehmer unterstellen sich der Friedenspflicht für alle in diesem Vertrag geregelten Arbeitsbedingungen. Infolgedessen ist jede Störung des Arbeitsverhältnisses und jegliche Kampfmassnahme, wie Sperre, Streik, Aussperrung oder Massregelung, ausgeschlossen.

**Anhang**

Tabelle für die Berechnung der Abgangsentschädigung gemäss Artikel 29.1 GAV:

| Lebensjahre | 50  | 51  | 52  | 53  | 54  | 55  | 56  | 57  | 58  | 59  | 60  | 61  | 62  | 63  | 64  | 65  | 66  | 67  | 68  | 69  | 70  |
|-------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 20          | 2.0 | 2.2 | 2.4 | 2.6 | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 |
| 21          | 2.2 | 2.4 | 2.6 | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 |
| 22          | 2.4 | 2.6 | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 |
| 23          | 2.6 | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 |
| 24          | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 |
| 25          | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 |
| 26          | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 |
| 27          | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 |
| 28          | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 |
| 29          | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 |
| 30          | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |
| 31          | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |
| 32          | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |     |
| 33          | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |     |     |
| 34          | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |     |     |     |
| 35          | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |     |     |     |     |
| 36          | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |     |     |     |     |     |
| 37          | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |     |     |     |     |     |     |     |
| 38          | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| 39          | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| 40          | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |

**Beantragter Geltungsbereich**

- Die Allgemeinverbindlicherklärung wird für die ganze Schweiz ausgesprochen, mit Ausnahme des Kantons Freiburg.
- Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen gelten für die Arbeitsverhältnisse zwischen den Betrieben, die Grossmöbel, Kleinmöbel, Tische, Sitzmöbel, Büromöbel, Polstergestelle oder Polstermöbel herstellen, mindestens 8 Arbeitnehmer beschäftigen und ihre Erzeugnisse in der Hauptsache an Wiederverkäufer absetzen, und ihren gelernten, angelernten sowie ungelernten Arbeitnehmern. Ausgenommen sind:
  - das kaufmännische Personal;
  - Betriebsleiter und Mitarbeiter mit Handlungsvollmacht im Sinne von Art. 458 und 462 des OR;
  - Lehrlinge im Sinne der Bundesgesetzgebung über die Berufsbildung.
- Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt bis zum 31. Dezember 1992.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, 3. Oktober 1991

(A 2856)  
Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

**Contrat de travail:**

### ***Demande d'extension du champ d'application de la convention collective nationale de travail pour l'industrie du meuble***

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes, soit l'Association suisse des fabricants de meubles d'une part et le Syndicat du bâtiment et du bois et la Fédération chrétienne des travailleurs de la construction de Suisse d'autre part, demandent que le Conseil fédéral étende le champ d'application des clauses suivantes de la convention collective nationale de travail de l'industrie du meuble, conclue le 1er janvier 1989, ainsi que de la convention complémentaire du 1er juillet 1991:

**Art. 4 Durée du travail**

- 4.1 La durée hebdomadaire normale du travail est de: 42 heures par semaine (183 heures par mois). Elle doit être répartie du lundi au vendredi (semaine de cinq jours).
- 4.2 La répartition de la durée quotidienne du travail est fixée d'entente entre l'employeur et le travailleur. Une interruption d'une heure au moins doit être observée à midi.
- 4.3 La mise en ordre des outils et de la place de travail, pour autant qu'elle incombe au travailleur, se fait pendant les heures de travail.
- 4.5 Le travailleur est tenu d'observer exactement la durée du travail. S'il manque le travail sans excuse, sans motif et sans autorisation de l'employeur, sa part du treizième mois de salaire est réduite de 5 pour cent par tranche d'absence de 42 heures pour autant que les heures manquées ne soient pas compensées.

**Art. 5 Heures supplémentaires, travail de nuit et travail du dimanche**

- 5.4 D'entente commune, l'employeur et le travailleur peuvent compenser des heures supplémentaires par un congé d'une durée équivalente au cours d'une période de 14 semaines.
- 5.5 Si la compensation ne s'opère pas sous forme de congé, l'employeur doit verser les suppléments de salaire suivants:
- travail supplémentaire normal 25 pour cent
  - travail de nuit, pour autant qu'il se termine avant 22 h. 00 50 pour cent
  - travail de nuit, pour autant qu'il se termine après 22 h. 00 100 pour cent
  - travail du dimanche 100 pour cent
- La durée du trajet lors de déplacements ne donne droit à aucun supplément.

**Art. 6 Salaires**

- 6.2 Les catégories de salaire se définissent comme suit:
- catégorie de salaire spécialistes
  - catégorie de salaire A
  - catégorie de salaire B
  - catégorie de salaire C
- Catégorie de salaire spécialistes
- Chefs de département, contremaîtres, chefs machinistes ainsi que travailleurs qualifiés accomplissant des tâches plus exigeantes que celles dévolues habituellement à des travailleurs ayant terminé leur apprentissage.
- Catégorie de salaire A
- Travailleurs qualifiés titulaires d'un certificat de fin d'apprentissage spécifique à la branche ayant duré au moins 3 ans (resp. examen de fin d'apprentissage selon l'art. 41 LFPr) ainsi que travailleurs avec connaissances professionnelles équivalentes et dont l'activité exige une formation étendue.
- Catégorie de salaire B
- Travailleurs effectuant des tâches qui supposent un long temps de formation (jusqu'à 2 ans) ainsi que des capacités et des connaissances précises sur les matériaux et les moyens d'exploitation, de même que travailleurs qualifiés ne répondant pas aux exigences de la catégorie A.
- Catégorie de salaire C
- Travailleurs occupés en qualité d'auxiliaires.
- En cas de doute, la Commission professionnelle paritaire décide de l'incorporation dans l'une des catégories de salaire.
- 6.3 Salaires minima
- Les travailleurs de plus de 18 ans ont droit aux salaires minima suivants:
- catégorie de salaire spécialistes Fr. 21.05
  - catégorie de salaire A Fr. 19.25
  - catégorie de salaire B Fr. 17.95
  - catégorie de salaire C Fr. 15.45
- Les salaires des auxiliaires (catégorie de salaire C) qui n'ont pas encore 6 mois de pratique dans une entreprise soumise à l'extension du champ d'application peuvent être convenus individuellement. Toutefois, il faut que 92% au moins du salaire convenu pour la catégorie C soient appliqués.

| 6.5 | Les travailleurs ont droit à l'augmentation suivante de leurs salaires horaires: |                                 |                              |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
|     | Catégorie de salaire                                                             | Compensation du renchérissement | Augmentation du salaire réel |
|     | spécialistes                                                                     | Fr. 1.25                        | Fr. --.10                    |
|     | catégorie de salaire A                                                           | Fr. 1.10                        | Fr. --.10                    |
|     | catégorie de salaire B                                                           | Fr. 1.--                        | Fr. --.20                    |
|     | catégorie de salaire C                                                           | Fr. --.85                       | Fr. --.20                    |
|     |                                                                                  |                                 | Fr. 1.05                     |

Ces augmentations de salaires sont déjà comprises dans les salaires minima mentionnés ci-dessus.

#### Art. 7 Conditions particulières

- 7.1 L'employeur peut convenir d'un salaire inférieur avec les travailleurs à capacité de travail réduite. De tels accords doivent être conclus par écrit. Les travailleurs concernés ont également droit aux augmentations de salaires allouées pour la compensation du renchérissement.
- 7.4 La conclusion d'accords ou la modification d'accords déjà existants portant sur le travail aux pièces ou à la tâche doit se faire par écrit entre la direction de l'entreprise et les travailleurs concernés. Le système du travail à la tâche ou aux pièces doit être conçu de telle manière que le travailleur ou l'équipe qui travaille à la tâche soient en mesure de calculer eux-mêmes leur salaire ou leur supplément de salaire, ou tout au moins de les contrôler.

#### Art. 8 Treizième mois de salaire

- 8.1 Les travailleurs ont droit chaque année à un treizième mois de salaire. Une réduction selon les dispositions des articles 4.5 et 8.5 demeure réservée.
- 8.3 Si les rapports de travail débütent ou se terminent régulièrement durant l'année civile, les travailleurs ont droit au versement du treizième salaire pro rata temporis, sous réserve de l'article 8.1.
- 8.4 Si les rapports de travail n'ont pas duré trois mois au moins, le travailleur n'a pas droit au versement du treizième mois de salaire pro rata temporis. Un versement déjà effectué équivaut dans ce cas à une avance sur le salaire.
- 8.5 Si, durant une année civile, le travailleur est empêché de travailler pendant plus de deux mois, le treizième mois de salaire est réduit d'un douzième pour chaque mois complet d'absence. Le service militaire obligatoire jusqu'à une durée de 4 semaines n'est pas pris en considération.

#### Art. 9 Délais et termes de paiement

- 9.1 Le paiement du salaire a lieu tous les quatorze jours, bimensuellement ou mensuellement.

#### Art. 11 Paiement du salaire

- 11.1 Le salaire est versé pendant les heures de travail, sauf si le paiement du salaire se fait sans numéraire. Un décompte doit être remis au travailleur.

#### Art. 12 Salaire en cas de maladie

- 12.1 En vertu de l'obligation légale de verser le salaire en cas de maladie (324a CO), l'employeur doit assurer ses travailleurs pour une indemnité journalière en cas de maladie. Le choix de l'assureur se fait selon entente directe entre l'employeur et le travailleur. En cas de résiliation des rapports de travail, le droit de libre passage dans l'assurance individuelle doit être garanti aux travailleurs assurés collectivement.
- L'employeur peut différer jusqu'à 30 jours au maximum le début de la prestation d'assurance et supporter lui-même le risque inhérent. Dans un tel cas, les travailleurs doivent être informés du fait que l'assurance pour une indemnité journalière est différée et les indemnités journalières fixées dans la CCT (art. 12.2) au titre de salaire en cas de maladie doivent être garanties par écrit aux travailleurs.
- 12.2 L'assurance pour une indemnité journalière en cas de maladie doit couvrir au moins 80 pour cent du salaire brut, calculé sur la base d'un horaire hebdomadaire de 42 heures. La durée du droit aux prestations de l'assurance pour une indemnité journalière en cas de maladie doit être de 120 jours dans l'espace de 900 jours consécutifs et de 1800 jours dans l'espace de sept années consécutives en cas de tuberculose. Le stage ne doit pas excéder un mois et le délai d'attente ne doit pas dépasser deux jours.
- 12.3 Les primes de l'assurance pour une indemnité journalière en cas de maladie, selon l'article 12.2, sont à la charge de l'employeur. Les travailleurs qui ne font pas partie de l'assurance collective doivent s'assurer individuellement pour une indemnité journalière en cas de maladie garantissant les prestations prévues à l'article 12.2. Comme contribution aux primes de l'assurance pour une indemnité en cas de maladie, l'employeur est tenu de verser au travailleur une contribution de 3,0 pour cent du salaire brut.
- Si ce 3,0 pour cent ne suffit pas à couvrir les prestations prévues à l'article 12.2, l'employeur doit prendre en charge au moins 50 pour cent des primes nécessaires à la couverture.
- 12.5 L'employeur doit contrôler périodiquement si des travailleurs qui ne font pas partie de l'assurance collective de l'entreprise remplissent les conditions stipulées à l'article 12.3 et s'ils ont conclu une assurance pour une indemnité journalière en cas de maladie garantissant les prestations mentionnées à l'article 12.2.
- Si cela n'est pas le cas, l'employeur est tenu d'assurer collectivement pour une indemnité journalière en cas de maladie les travailleurs concernés et de prendre en charge la prime y relative. Dès lors, une contribution de l'employeur à l'assurance individuelle de ces travailleurs n'est plus exigible.
- 12.6 Si, en raison de maladie ou d'accident, l'incapacité de travail excède trois jours, le travailleur est tenu de présenter spontanément un certificat médical.

#### Art. 14 Paiement du salaire pendant le service militaire

- 14.1 Pendant le service militaire suisse obligatoire, la perte de gain subie par les travailleurs est indemnisée comme suit:

|                                                        | Célibataires sans obligation d'entretien | Célibataires et travailleurs mariés avec obligation d'entretien |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| a) école de recrues                                    | 50%                                      | 80%                                                             |
| b) écoles de cadres et paiement des galons             | 50%                                      | 80%                                                             |
| c) autres prestations de service militaire obligatoire | 80%                                      | 100%                                                            |

- 14.2 Les prestations du régime des allocations pour perte de gain (APG) reviennent à l'employeur, pour autant qu'elles n'excèdent pas les indemnités fixées ci-dessus.
- 14.3 ... Le service de protection civile est considéré comme service militaire.
- 14.4 Le calcul de la perte de gain est établi sur la base de la durée effective du travail non accompli et du gain normal.

#### Art. 15 Indemnité en cas d'absences

- 15.1 Le travailleur a droit à l'indemnisation des absences suivantes:
- en cas de mariage du travailleur 1 jour
  - en cas de naissance d'un propre enfant 1 jour
  - en cas de décès du conjoint et des propres enfants 3 jours
  - en cas de décès des parents, des beaux-parents et des frères et sœurs 3 jours
  - en cas de décès des petits-enfants, des beaux-frères et belles-sœurs et des grands-parents 1 jour
  - lors d'inspections militaires d'armes et d'équipement au moins ½ jour
- 15.2 Le droit à l'indemnité selon l'article 15.1 n'est acquis qu'en cas d'absences effectives et que, partant, il y a perte de gain.
- 15.3 L'indemnité équivalant à la perte de gain intégrale est versée avec la paie de la période en cours.

#### Art. 16 Accomplissement d'une fonction publique

- 16.1 Si un travailleur désire accepter une fonction publique qui l'occupera pendant les heures de travail, il doit en informer l'employeur avant de se faire élire.
- 16.3 Les jetons de présence, pour autant qu'ils dépassent le montant des frais, sont déduits du salaire du travailleur.

#### Art. 17 Frais de nourriture et de logement

- 17.1 Le travailleur qui est occupé en dehors de son lieu de travail a droit aux indemnités forfaitaires suivantes:
- |                |           |
|----------------|-----------|
| petit déjeuner | Fr. 6.--  |
| dîner          | Fr. 14.-- |
| souper         | Fr. 14.-- |
| logement       | Fr. 35.-- |
| total          | Fr. 69.-- |
- 17.3 Lorsque l'employeur pourvoit lui-même à la nourriture et au logement, les indemnités prévues à l'article 17.1 ... ne sont pas dues.

#### Art. 18 Frais de déplacement

- 18.2 Si le travailleur en déplacement utilise son propre véhicule à moteur, il a droit à une indemnité kilométrique. Celle-ci est de 55 centimes au moins pour une voiture automobile, de 35 centimes au moins pour une motocyclette et de 20 centimes au moins pour un cyclomoteur.
- 18.3 Si le lieu de domicile du travailleur est plus proche que l'atelier du lieu de travail extérieur, le lieu de domicile est déterminant pour établir le nombre de kilomètres parcourus.
- 18.4 Lorsqu'un travailleur est occupé pendant un certain temps à l'extérieur, il a droit à la fin de chaque deuxième semaine au remboursement des frais de chemin de fer en deuxième classe pour le trajet entre le lieu de travail et le lieu de domicile.

#### Art. 20 Vacances

- 20.1 Tous les travailleurs ont droit, par année civile (1er janvier au 31 décembre), à des vacances payées, à savoir:
- |                                                            |            |
|------------------------------------------------------------|------------|
| – dès la 1re année de service                              | 4 semaines |
| – jeunes travailleurs et apprentis                         | 5 semaines |
| – dès 50 ans révolus et 10 ans de service                  | 5 semaines |
| – dès 60 ans révolus et 20 ans de service (reste inchangé) | 6 semaines |
- Pour le décompte en jours de travail:  
4 semaines = 20 jours de travail, 5 semaines = 25 jours de travail et 6 semaines = 30 jours de travail.
- Sont comptées comme années de service:
- les années d'apprentissage
  - les années de service antérieures dans la même entreprise
  - les années de service antérieures dans une autre entreprise SEM lorsque le changement de place s'est produit à la suite d'une fermeture d'entreprise.
- La date de prise d'emploi respectivement de naissance est déterminante pour le calcul des années de service respectivement de l'âge.
- Les vacances d'entreprises doivent être communiquées au personnel jusqu'au 15 décembre.
- 20.2 Si les rapports de travail ont duré moins de douze mois au cours de l'année considérée, le droit aux vacances est calculé prorata temporis ...
- 20.3 Si ... le travailleur perd plus de deux mois de travail par sa propre faute, le droit aux vacances est fixé au prorata du temps de travail. En cas de perte de travail de plus de deux mois par suite de maladie, d'accident ou de service militaire, une réduction proportionnelle du droit aux vacances peut être opérée. Les quatre premières semaines de service militaire ne donnent pas lieu à une réduction des vacances.
- 20.4 Un jour de vacances (non compris le samedi et le dimanche) équivaut à 8,4 heures. Pour les travailleurs à la tâche, l'indemnité de vacances est fixée sur la base du salaire moyen des trois dernières périodes de paie et pour les travailleurs rémunérés au mois sur la base des deux derniers mois précédant le début des vacances.
- 20.6 Les jours fériés et de repos qui tombent sur une période de vacances pour lesquels une indemnité est versée conformément à l'article 21 ne sont pas considérés comme jours de vacances.
- 20.7 Pour le cas où la durée totale des vacances de l'entreprise ne serait pas couverte par le droit aux vacances payées (p. ex. par suite d'année incomplète de service, ou de vacances déjà prises, etc.), les jours non indemnisés sont considérés comme vacances non payées et peuvent être compensés avant ou après les vacances.

#### Art. 21 Jours fériés et de repos payés

- 21.1 Les travailleurs ont droit annuellement à l'indemnisation de 8 jours fériés ou jours de repos, lorsque ceux-ci tombent sur un jour de travail.
- 21.2 Les jours fériés et de repos pour lesquels une indemnité doit être versée sont fixés d'avance d'entente entre l'employeur et le travailleur.
- 21.3 L'indemnité équivaut au salaire intégral qui aurait pu être gagné pendant ces jours. Cette indemnité est versée avec la paie de la période courante.
- 21.4 Le travailleur n'a pas droit à l'indemnité lorsque, sans motif valable, il n'a travaillé ni juste avant ni juste après le jour férié ou de repos.

#### Art. 23 Résiliation durant le temps d'essai

- 23.1 Durant le temps d'essai, les rapports de travail peuvent être résiliés pour la fin du jour suivant la résiliation.
- 23.2 Les deux semaines qui suivent l'entrée en service sont considérées comme temps d'essai.

#### Art. 24 Résiliation après le temps d'essai

- 24.1 Après le temps d'essai et durant la première année de travail, les rapports de travail peuvent être dénoncés moyennant un délai de 4 semaines pour la fin d'une semaine de travail.
- 24.3 Le congé doit être en possession de son destinataire avant le début du délai de résiliation.
- 24.4 La partie qui résilie doit motiver sa décision par écrit si l'autre partie le demande; sinon elle n'a pas d'effet.

#### Art. 25 Résiliation en temps inopportun par l'employeur

- 25.4 En cas de maladie grave ou d'accident, les rapports de travail ne peuvent pas être résiliés aussi longtemps que le travailleur bénéficie d'indemnités journalières en cas de maladie ou d'accident.

#### Art. 27 Résiliation immédiate des rapports de travail

- 27.1 L'employeur et le travailleur peuvent résilier immédiatement les rapports de travail en tout temps pour de justes motifs. La partie qui résilie doit motiver sa décision par écrit si l'autre partie le demande; sinon elle n'a pas d'effet.

#### Art. 29 Indemnité à raison de longs rapports de travail

- 29.1 Si les rapports de travail d'un travailleur âgé d'au moins 50 ans prennent fin après 20 ans de service ou plus, l'employeur verse au travailleur une indemnité à raison de longs rapports de travail. Le montant de l'indemnité est fixé dans la table annexe.

#### Art. 30 Commissions d'entreprise

- 30.1 A la demande des travailleurs, des commissions d'entreprise peuvent être instituées dans les entreprises occupant plus de 40 travailleurs.
- 30.2 La commission d'entreprise qui doit être composée d'au moins trois membres est nommée dans le cadre d'une procédure électorale à laquelle prennent part, à égalité de droits, tous les travailleurs.
- 30.3 La direction de l'entreprise informe la commission d'entreprise sur toutes les questions relatives aux rapports de travail. La commission d'entreprise a pour tâche d'examiner avec les employeurs les questions ressortissant de la CCT; elle est en outre habilitée à défendre les intérêts des travailleurs dans le cadre des dispositions y relatives de la CCT et de la loi sur le travailleur et à passer les accords correspondants.

#### Art. 32 Protection de la santé

- 32.1 Afin de préserver la santé et la sécurité des travailleurs, l'employeur est tenu de prendre toutes les mesures nécessaires à la réalisation des dispositions légales en matière de protection de la santé.
- Les travailleurs secondent l'employeur dans l'application des mesures à prendre. Ils se conforment aux instructions et utilisent correctement les dispositifs de salubrité et de sécurité.
- 32.2 Les problèmes de protection de la santé et de sécurité incombent à la Commission professionnelle paritaire.



**Art. 33** Commission professionnelle paritaire

- 33.1 Il existe une Commission professionnelle paritaire.
- 33.2 Les tâches suivantes incombent notamment à la Commission professionnelle paritaire:
- médiation lors de divergences entre employeurs et travailleurs;
  - contrôles pour s'assurer de l'application de la convention collective de travail;
  - amendes conventionnelles et leur encaissement;
  - encaissement et administration de la contribution aux frais d'exécution, au perfectionnement professionnel et à l'entraide sociale.

**Art. 34** Peines conventionnelles

- 34.1 L'employeur qui enfreint les dispositions conventionnelles en ne s'acquittant pas des prestations qui lui incombent se verra infliger une amende conventionnelle pouvant s'élever au maximum au montant dû.
- 34.2 La Commission professionnelle paritaire emploiera les sommes ainsi encaissées pour couvrir les frais découlant du contrôle de l'application des clauses conventionnelles.

**Art. 35** Procédure en cas de divergences

- 35.1 En premier lieu, on tentera de traiter et de régler les différends au sujet de l'application ou de l'interprétation de cette convention au sein même de l'entreprise, le cas échéant, entre la commission d'entreprise et la direction.
- 35.2 Si le différend ne peut être réglé dans l'entreprise, ou s'il s'agit de questions dépassant le cadre de l'établissement, ou concernant l'application d'une disposition conventionnelle, l'affaire est soumise à la Commission professionnelle paritaire.

**Art. 37** Contribution aux frais d'exécution, de perfectionnement professionnel et d'entraide sociale

- 37.1 Tous les employeurs et tous les travailleurs... versent une contribution prélevée à la source pour la couverture des frais d'exécution de la convention. L'excédent éventuel de la contribution est utilisé pour l'encouragement de la formation professionnelle et pour des buts de nature sociale...
- 37.2 La contribution de l'employeur doit être versée annuellement jusqu'à fin mars à la Commission professionnelle paritaire. Elle se monte à fr. 200.- par an, plus fr. 10.- par travailleur.
- 37.3 La contribution du travailleur doit être versée annuellement, et elle se monte à fr. 125.-. Elle est encaissée par le bureau de la Commission professionnelle paritaire. Le travailleur qui n'est pas engagé dans une entreprise soumise à une convention collective de travail, pendant la totalité de l'année pour laquelle il doit verser sa contribution, a droit à un remboursement proportionnel de sa contribution.
- 37.4 Pour permettre l'encaissement des contributions, chaque employeur doit soumettre jusqu'à fin janvier une liste au bureau de la Commission professionnelle paritaire. Cette liste comportera le nombre des travailleurs... ainsi que la fonction et l'adresse de chacun d'eux. L'employeur qui néglige, malgré deux rappels, l'obligation ci-dessus définie est responsable des contributions ainsi que des prestations refusées aux travailleurs.
- 37.6 La contribution aux frais d'exécution, au perfectionnement professionnel et à l'entraide sociale est gérée par la Commission professionnelle paritaire.

**Art. 38** Paix du travail

Les employeurs et les travailleurs se soumettent à l'obligation de respecter la paix du travail pour ce qui se rapporte aux conditions de travail réglées dans la présente convention. Toute perturbation des rapports de travail, toute mesure de lutte (mise à l'index, grève, lock-out) sont exclues.

**Appendice**

Tableau pour le calcul de l'indemnité de départ selon l'article 29.1 (CCT):

| Années d'âge | 50  | 51  | 52  | 53  | 54  | 55  | 56  | 57  | 58  | 59  | 60  | 61  | 62  | 63  | 64  | 65  | 66  | 67  | 68  | 69  | 70   |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| 20           | 2.0 | 2.2 | 2.4 | 2.6 | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0  |
| 21           | 2.2 | 2.4 | 2.6 | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2  |
| 22           | 2.4 | 2.6 | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4  |
| 23           | 2.6 | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6  |
| 24           | 2.8 | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8  |
| 25           | 3.0 | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0  |
| 26           | 3.2 | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2  |
| 27           | 3.4 | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4  |
| 28           | 3.6 | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6  |
| 29           | 3.8 | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8  |
| 30           | 4.0 | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0  |
| 31           | 4.2 | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2  |
| 32           | 4.4 | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2 | 8.4  |
| 33           | 4.6 | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2 | 8.4 | 8.6  |
| 34           | 4.8 | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2 | 8.4 | 8.6 | 8.8  |
| 35           | 5.0 | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2 | 8.4 | 8.6 | 8.8 | 9.0  |
| 36           | 5.2 | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2 | 8.4 | 8.6 | 8.8 | 9.0 | 9.2  |
| 37           | 5.4 | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2 | 8.4 | 8.6 | 8.8 | 9.0 | 9.2 | 9.4  |
| 38           | 5.6 | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2 | 8.4 | 8.6 | 8.8 | 9.0 | 9.2 | 9.4 | 9.6  |
| 39           | 5.8 | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2 | 8.4 | 8.6 | 8.8 | 9.0 | 9.2 | 9.4 | 9.6 | 9.8  |
| 40           | 6.0 | 6.2 | 6.4 | 6.6 | 6.8 | 7.0 | 7.2 | 7.4 | 7.6 | 7.8 | 8.0 | 8.2 | 8.4 | 8.6 | 8.8 | 9.0 | 9.2 | 9.4 | 9.6 | 9.8 | 10.0 |

**Champ d'application proposé**

- Le présent arrêté est applicable sur tout le territoire suisse, à l'exception du canton de Fribourg.
- Il régit les contrats de travail conclus entre: d'une part, les établissements qui occupent au moins huit travailleurs, confectionnement de grands et de petits meubles, des tables, des sièges, des meubles de bureau, des bûts pour meubles rembourrés ou des meubles rembourrés, et livrent la majeure partie de leurs produits à des revendeurs; d'autre part, les travailleurs qualifiés, semi-qualifiés et non qualifiés de ces établissements. Sont exclus:
  - le personnel d'exploitation commerciale;
  - les chefs d'entreprises et les collaborateurs avec mandat commercial au sens des articles 458 et 462 CO;
  - les apprentis au sens de la législation fédérale sur la formation professionnelle.
- Le présent arrêté a effet jusqu'au 31 décembre 1992.

Toute opposition à cette demande doit être motivée et adressée en cinq exemplaires, dans les 30 jours à dater de la présente publication, à l'Office soussigné.

(A 2856)

3003 Berne, 3 octobre 1991

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

**Contratto di lavoro:****Domanda intesa a conferire il carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili**

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro)

Le associazioni contraenti, cioè l'Associazione svizzera dei fabbricanti di mobili, il Sindacato edilizia e legno e la Federazione cristiana degli operai del legno ed edili della Svizzera, hanno inoltrato la domanda di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili, contratto concluso il 1° gennaio 1989, e dell'accordo aggiuntivo del 1° luglio 1991:

**Art. 4** Durata del lavoro

- 4.1 La durata normale del lavoro è di: 42 ore settimanali (183 ore al mese). Essa dev'essere ripartita nei giorni dal lunedì al venerdì (settimana di 5 giorni).
- 4.2 L'orario di lavoro giornaliero sarà fissato di comune accordo tra datore di lavoro e lavoratore. La pausa di mezzogiorno sarà di almeno un'ora.
- 4.3 Lo sgombero del posto di lavoro e il riordino degli attrezzi avviene durante il tempo di lavoro, posto che a tale lavoro debba provvedere l'operaio.

- 4.5 Il lavoratore è tenuto a rispettare esattamente l'orario di lavoro. In caso di assenza ingiustificata o senza permesso da parte del datore di lavoro, il diritto alla tredicesima mensilità sarà ridotto del 5 per cento per ogni 42 ore di assenza qualora le ore perse non venissero recuperate.

**Art. 5** Lavoro straordinario, notturno e domenicale

- 5.4 Con il consenso reciproco il lavoratore e il datore di lavoro possono compensare nel giro di 14 giorni il lavoro straordinario con uguale tempo libero.
- 5.5 Se il compenso non avviene con tempo libero, il datore di lavoro verserà i seguenti supplementi:
- per lavoro straordinario normale 25 per cento
  - per lavoro notturno, se termina prima delle ore 22.00 50 per cento
  - per lavoro notturno, se termina dopo le ore 22.00 100 per cento
  - per lavoro domenicale 100 per cento
- Per il tempo di viaggio non viene corrisposto alcun supplemento.

**Art. 6** Salari

- 6.2 Sono previste le seguenti categorie professionali:

categoria salariale specialisti  
categoria salariale A  
categoria salariale B  
categoria salariale C

**Categoria salariale specialisti**

Capi-reparto, capi-opera, maestri macchinisti come pure lavoratori qualificati con compiti speciali aventi un campo d'attività che esige requisiti notevolmente superiori al tirocinio professionale.

**Categoria salariale A**

Lavoratori qualificati che hanno superato l'esame di fine tirocinio in un settore specifico del ramo dopo almeno 3 anni di apprendistato (rispettivamente tirocinio a norma dell'art. 41 LFP) come pure lavoratori con conoscenze professionali equipollenti, la cui attività presuppone una formazione generale.

**Categoria salariale B**

Lavoratori che fanno lavori che suppongono un prolungato periodo di apprendistato empirico (fino a 2 anni) e perciò posseggono determinate capacità e conoscenze dei materiali e delle attrezzature dell'azienda, come pure lavoratori qualificati che non rispondono alle esigenze della categoria A.

**Categoria salariale C**

Lavoratori impiegati come ausiliari.

Per quanto riguarda l'assegnazione a una classe di salario, in casi dubbi decide la Commissione paritetica professionale.

**6.3** Salari minimi

I lavoratori con più di 18 anni hanno diritto ai seguenti salari minimi:

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| - classe salariale specialisti | Fr. 21.05 |
| - classe salariale A           | Fr. 19.25 |
| - classe salariale B           | Fr. 17.95 |
| - classe salariale C           | Fr. 15.45 |

I salari degli ausiliari (classe salariale C), che non hanno ancora 6 mesi di pratica presso un'azienda sottoposta al carattere obbligatorio generale possono essere fissati individualmente, tuttavia dev'essere applicato almeno il 92 per cento del salario previsto per la categoria C.

**6.5** I lavoratori hanno diritto ai seguenti aumenti dei loro salari orari:

| Categorie salariali | Carovita | Aumento reale | Totale   |
|---------------------|----------|---------------|----------|
| Specialisti         | Fr. 1.25 | Fr. -10       | Fr. 1.35 |
| Categoria A         | Fr. 1.10 | Fr. -10       | Fr. 1.20 |
| Categoria B         | Fr. 1.00 | Fr. -20       | Fr. 1.20 |
| Categoria C         | Fr. -85  | Fr. -20       | Fr. 1.05 |

Questi aumenti salariali sono già compresi nei salari minimi sopraindicati.

**Art. 7** Condizioni di salario speciali

- 7.1 Il datore di lavoro può concordare, con i lavoratori di scarso rendimento, una remunerazione inferiore al salario minimo. L'accordo dev'essere formulato per iscritto. Per contro, anche questi lavoratori hanno diritto agli aumenti salariali condizionati dal rincaro.

- 7.4 Gli accordi concernenti il cottimo e le relative modifiche che si rendessero necessarie devono essere stipulati per iscritto tra la direzione dell'azienda e i lavoratori interessati. Il sistema del cottimo dev'essere fissato in modo che il lavoratore, rispettivamente la squadra, possa calcolare direttamente o perlomeno controllare la calcolazione del salario a cottimo o del supplemento.

**Art. 8** 13ma mensilità

- 8.1 I lavoratori hanno diritto annualmente a una 13ma mensilità. Resta riservata una eventuale riduzione conformemente all'art. 4.5 e 8.5.

- 8.3 Se il rapporto di lavoro ha inizio o cessa regolarmente nel corso di un anno civile, sussiste il diritto pro rata alla 13ma mensilità, riservato l'art. 8 cpv. 1.

- 8.4 Se il rapporto di lavoro non è durato almeno tre mesi, non sussiste diritto pro rata. Un eventuale versamento già effettuato sarà considerato come anticipo di salario.

- 8.5 Se il lavoratore è impedito al lavoro per più di due mesi nel corso di un anno civile, la tredicesima mensilità sarà ridotta di un dodicesimo per ogni mese completo di assenza dal lavoro. Il servizio militare obbligatorio fino a 4 settimane non entra in considerazione.

**Art. 9** Termini di pagamento del salario

- 9.1 Il salario è da corrispondersi ogni 14 giorni, a metà mese oppure mensilmente.

**Art. 11** Pagamento del salario

- 11.1 Il salario dev'essere pagato durante il tempo di lavoro, eccettuato il caso di pagamento non in contanti; inoltre al lavoratore dev'essere consegnato un rendiconto scritto.

**Art. 12** Salario in caso di malattia

- 12.1 Per derogare all'obbligo legale di pagamento del salario in caso di malattia (324a CO) il datore di lavoro deve assicurare i suoi lavoratori per una indennità giornaliera di malattia. La scelta dell'ente assicuratore sarà fatta di comune accordo tra datore di lavoro e lavoratore. Agli assicurati collettivi dovrà essere garantito, in caso di scioglimento del rapporto di servizio, il passaggio all'assicurazione individuale.

Il datore di lavoro può differire l'inizio delle prestazioni assicurative per 30 giorni al massimo, assumendo il relativo rischio. In tal caso i dipendenti devono essere informati sull'assicurazione per indennità giornaliera e agli aventi diritto devono essere garantite, per iscritto, le prestazioni per indennità giornaliera previste dal CCL (art. 12.2) in sostituzione del salario.

- 12.2 L'assicurazione per indennità giornaliera in caso di malattia deve coprire almeno l'80 per cento del salario lordo, calcolato sulla base di 42 ore settimanali. L'assicurazione deve garantire le prestazioni per 720 giorni entro 900 giorni consecutivi, rispettivamente per 1800 giorni entro 7 anni consecutivi in caso di tubercolosi. Il periodo di carenza non può superare 1 mese e quello di attesa i 2 giorni.

- 12.3 Il premio per l'assicurazione per l'indennità giornaliera di cui nell'art. 12.2 va a carico del datore di lavoro. I lavoratori che non sono assicurati collettivamente sono tenuti ad assicurarsi singolarmente per un'indennità giornaliera di malattia con prestazioni conformemente all'art. 12.2. Il datore di lavoro deve versare il 3 per cento del salario lordo quale contributo per il premio di questa assicurazione per l'indennità giornaliera di malattia del lavoratore. Se questo 3,0 per cento non basta a coprire le prestazioni di cui all'art. 12.2, il datore di lavoro deve assumere almeno il 50 per cento del premio accorrente per la copertura.

- 12.5 Il datore di lavoro deve accertarsi periodicamente se quei lavoratori che non aderiscono all'assicurazione collettiva dell'impresa osservano le condizioni del capoverso 3 e se questi hanno stipulato un'assicurazione per l'indennità giornaliera di malattia secondo le prestazioni del paragrafo 2. Se non fosse il caso, il datore di lavoro deve assicurare a proprio carico il lavoratore in questione con l'assicurazione collettiva per l'indennità giornaliera e il datore di lavoro non deve più versare il contributo ai premi all'assicurazione individuale del lavoratore.

- 12.6 Se l'impedimento al lavoro, a causa di malattia oppure di infortunio, dura più di tre giorni, il lavoratore deve presentare senza invito un certificato medico.

**Art. 14 Salario in caso di servizio militare**

14.1 Se il lavoratore presta servizio militare svizzero obbligatorio o servizio di protezione civile, egli ha diritto alle seguenti indennità in percentuale della perdita di guadagno:

|                               | Celibi senza obblighi di assistenza | Celibi con obblighi di assistenza e sposati |
|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| a) durante la scuola reclute  | 50%                                 | 80%                                         |
| b) durante i corsi quadri     | 50%                                 | 80%                                         |
| c) per altri servizi militari | 80%                                 | 100%                                        |

14.2 Le indennità derivanti dall'ordinamento per perdita di guadagno spettano al datore di lavoro se non superano le aliquote sopraindicate.

14.3 ... Il servizio di protezione civile è parificato al servizio militare.

14.4 Il calcolo della perdita di guadagno avviene sulla base delle ore di lavoro effettivamente perdute e del guadagno normale.

**Art. 15 Assenze pagate**

15.1 Il lavoratore ha diritto all'indennizzazione delle seguenti assenze:

|                                                              |                   |
|--------------------------------------------------------------|-------------------|
| - in caso di matrimonio proprio                              | 1 giorno          |
| - in caso di nascita di figli legittimi                      | 1 giorno          |
| - in caso di decesso del coniuge e di figli legittimi        | 3 giorni          |
| - in caso di decesso di genitori, suoceri, fratelli, sorelle | 3 giorni          |
| - in caso di decesso di abiatci, cognati, cognate e nonni    | 1 giorno          |
| - per l'ispezione militare                                   | almeno 1/2 giorno |

15.2 Il diritto all'indennità ai sensi del capoverso 1 sussiste solamente se le assenze effettivamente hanno luogo e se quindi vi è una perdita di salario.

15.3 A titolo d'indennità sarà versato con il salario corrente, l'intero salario perduto.

**Art. 16 Esercizio di una funzione pubblica**

16.1 Il lavoratore che intende accettare una funzione pubblica che trae seco assenze dal lavoro, dovrà informarne preventivamente il datore di lavoro.

16.3 Le indennità percepite dal lavoratore, eccedenti le spese, saranno computate.

**Art. 17 Spese per vitto e alloggio**

|                                                                                           |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 17.1 Per lavoro in trasferta il lavoratore ha diritto alle seguenti indennità forfetarie: |          |
| colazione                                                                                 | Fr. 6.-  |
| pranzo                                                                                    | Fr. 14.- |
| cena                                                                                      | Fr. 14.- |
| pernottamento                                                                             | Fr. 35.- |
| totale                                                                                    | Fr. 69.- |

17.3 Se il datore di lavoro provvede direttamente al vitto e all'alloggio non insorge nessuna pretesa alle indennità di cui nel art. 17.1.

**Art. 18 Spese di viaggio**

18.2 Se il lavoratore utilizza il suo mezzo di trasporto personale per il lavoro fuori sede, egli ha diritto ad una indennità di chilometraggio. Questa ammonta ad almeno 55 centesimi per le autovetture, a 35 centesimi per le motociclette e ad almeno 20 centesimi per i motocicli.

18.3 Se il luogo di domicilio del lavoratore è più vicino al luogo di lavoro che il laboratorio, il luogo di domicilio viene considerato quale punto di partenza.

18.4 In caso di lavoro prolungato fuori sede, il datore di lavoro deve bonificare al lavoratore ogni secondo fine settimana, il prezzo del biglietto di 2a classe per l'andata ed il ritorno dal posto di lavoro al domicilio.

**Art. 20 Vacanze**

20.1 Tutti i lavoratori hanno diritto per ogni anno civile (1° gennaio fino al 31 dicembre) alle seguenti vacanze pagate:

- dal 1° anno di servizio 4 settimane
- giovani e apprendisti 5 settimane
- dal 50° anno di età e 10 anni di servizio 5 settimane
- dal 60° anno di età e 20 anni di servizio 6 settimane

(il resto rimane immutato)

Per il calcolo dei giorni lavorativi vale quanto segue:  
4 settimane = 20 giorni lavorativi, 5 settimane = 25 giorni lavorativi e 6 settimane = 30 giorni lavorativi.

Come anni di servizio contano:  
a) gli anni di apprendistato  
b) gli anni di servizio precedenti nella stessa azienda  
c) gli anni di servizio in un'altra azienda SEM se il cambiamento del posto di lavoro è stato causato dalla chiusura dell'azienda.

Per il conteggio degli anni di servizio e di età fa stato la data dell'entrata in servizio, rispettivamente la data di nascita. Le vacanze aziendali devono essere rese note al personale entro il 15 dicembre.

20.2 Se il rapporto di lavoro nell'anno corrente è durato meno di 12 mesi, il lavoratore ha diritto a vacanze pro rata temporis. Se il rapporto di lavoro in un mese è durato 15 o più giorni, il mese in questione viene considerato come se fosse intero.

20.3 In caso di ... perdite di lavoro per colpa propria per oltre due mesi, esiste solo un diritto pro rata alle vacanze. Se a causa di malattia, infortunio o servizio militare subentra una perdita di lavoro superiore a due mesi, il diritto alle vacanze può essere proporzionalmente ridotto. Le prime quattro settimane di servizio militare non danno motivo a riduzione delle vacanze.

20.4 Un giorno di vacanza (eccetto sabato e domenica) è calcolato sulla base di 8,4 ore. Per i lavoratori a cottimo è determinante il guadagno medio degli ultimi 3 periodi di paga precedenti l'inizio delle vacanze e, in caso di salario mensile, dei due ultimi mesi.

20.6 I giorni festivi o di ripose indennizzati conformemente all'art. 21, che cadono durante le vacanze, non sono considerati come giorni di vacanza.

20.7 Nel caso in cui il lavoratore non ha diritto a vacanze nella misura delle vacanze aziendali (ad esempio causa anno di servizio incompleto, vacanze anticipate già prese, ecc.) i giorni di vacanza in più vengono considerati vacanze non pagate e possono essere compensati prima o dopo le vacanze aziendali con lavoro.

**Art. 21 Giorni festivi pagati**

21.1 I lavoratori hanno diritto ogni anno al pagamento di 8 giorni festivi o di riposo che cadono in un giorno lavorativo.

21.2 I giorni festivi e di riposo devono essere fissati anticipatamente di comune accordo tra datore di lavoro e maestranza.

21.3 A titolo di compenso per questi giorni viene corrisposto il salario completo che il lavoratore avrebbe potuto guadagnare lavorando. Il versamento avviene con la paga in corso.

21.4 L'indennità non viene corrisposta qualora il lavoratore si assenti dal lavoro senza motivi plausibili immediatamente prima o dopo il giorno festivo o di riposo.

**Art. 23 Disdetta durante il periodo di prova**

23.1 Durante il periodo di prova il rapporto di lavoro può essere disdetto per la fine del giorno susseguente al giorno di disdetta.

23.2 Le prime due settimane dopo l'inizio del lavoro sono considerate come periodo di prova.

**Art. 24 Disdetta dopo periodo di prova**

24.1 Trascorso il periodo di prova, il rapporto di lavoro può essere disdetto, nel primo anno di servizio, con un preavviso di 4 settimane, per la fine di una settimana lavorativa.

24.3 Il destinatario deve essere in possesso della disdetta prima dell'inizio del periodo di disdetta.

24.4 Chi dà la disdetta deve, su richiesta della controparte, motivarla per iscritto; altrimenti non è considerata valida.

**Art. 25 Disdetta in tempo inopportuno da parte del datore di lavoro**

25.4 In caso di malattia o infortunio grave il rapporto di lavoro non può essere disdetto fintanto che sussiste il diritto al pagamento di un'indennità di malattia o d'infortunio.

**Art. 27 Risoluzione immediata del rapporto di lavoro**

27.1 Il datore di lavoro e il lavoratore possono, in ogni tempo, recedere immediatamente dal rapporto di lavoro per cause gravi. Su richiesta della controparte lo scioglimento immediato del rapporto di lavoro dev'essere motivato per iscritto, altrimenti la disdetta non sarà considerata valida.

**Art. 29 Indennità di partenza**

29.1 Se il rapporto di lavoro di un lavoratore avente almeno 50 anni di età cessa dopo venti o più anni di servizio, il datore di lavoro deve pagare un'indennità di partenza. L'importo dell'indennità di partenza è fissato nella tabella allegata al CCL.

**Art. 30 Commissioni d'impresa**

30.1 Su richiesta dei lavoratori si possono costituire commissioni d'impresa se in essa vi lavorano più di 40 lavoratori.

30.2 La commissione d'impresa viene nominata con una votazione a cui partecipano tutti i lavoratori dell'impresa con gli stessi diritti e doveri e conta perlomeno tre membri.

30.3 La commissione d'impresa viene informata dalla direzione dell'impresa su tutte le questioni relative al rapporto di lavoro. La commissione d'impresa ha il compito di discutere con il datore di lavoro le questioni relative al CCL ed ha il diritto di rappresentare i lavoratori nell'ambito delle disposizioni del CCL e della Legge sul lavoro e di prendere i relativi accordi.

**Art. 32 Protezione della salute**

32.1 Per proteggere la salute e la sicurezza dei lavoratori, il datore di lavoro è tenuto ad adottare tutte le misure atte a realizzare le disposizioni legali in materia di protezione della salute. I lavoratori collaborano con il datore di lavoro nell'applicazione delle misure necessarie. Essi seguono le istruzioni e fanno uso in modo corretto degli accorgimenti atti a proteggere la salute e la sicurezza.

32.2 La Commissione professionale paritetica discute i problemi relativi alla protezione della salute ed alla prevenzione degli infortuni.

**Art. 33 Commissione professionale paritetica**

33.1 C'è una Commissione professionale paritetica.

33.2 La Commissione professionale paritetica deve adempiere soprattutto ai seguenti compiti:

- a) mediazione in caso di divergenze fra datori di lavoro e lavoratori;
- b) esecuzione di controlli relativi all'osservazione del Contratto collettivo di lavoro;
- c) pronuncia e incasso di multe convenzionali;
- d) incasso a amministrazione dei contributi d'esecuzione, di perfezionamento e sociali.

**Art. 34 Multe convenzionali**

34.1 In caso di inosservanza del contratto nel senso di inadempimento delle prestazioni in denaro, viene applicata al datore di lavoro una ammenda convenzionale pari al massimo all'importo dovuto.

34.2 La Commissione paritetica professionale dovrà usare le ammende convenzionali per la copertura delle spese d'applicazione del contratto.

**Art. 35 Appianamento delle divergenze**

35.1 In primo luogo le divergenze d'opinione sull'applicazione e l'interpretazione del presente contratto dovrebbero essere trattate ed appianate nell'impresa stessa, se esiste una commissione dei lavoratori tra questa e la direzione della ditta.

35.2 Se la questione non si lascia chiarire a livello d'impresa o se la divergenza d'opinione è di un ordine di grandezza che va oltre all'impresa stessa o oltre all'interpretazione di una disposizione contrattuale, il caso è da sottoporre alla Commissione professionale paritetica per appianamento o decisione.

**Art. 37 Contributo ai costi di esecuzione, di perfezionamento e per opere sociali**

37.1 Tutti i datori di lavoro e i lavoratori ... pagano un contributo per coprire i costi per l'esecuzione del contratto collettivo di lavoro ed un eventuale contributo straordinario come appoggio alla formazione professionale e all'aiuto sociale ...

37.2 Il contributo dei datori di lavoro è da versare annualmente entro la fine del mese di marzo alla Commissione professionale paritetica ed ammonta a fr. 200.- all'anno più fr. 10.- per ogni lavoratore occupato.

37.3 Il contributo dei lavoratori dovrà essere versato annualmente ed ammonta a fr. 125.-. L'incasso sarà effettuato dalla Commissione professionale paritetica.

Il lavoratore, che cessa il rapporto di lavoro nel corso dell'anno civile, in una azienda sottoposta all'obbligatorietà generale del contratto collettivo di lavoro, ha diritto al rimborso di una parte del contributo professionale pagato.

37.4 Per l'incasso dei contributi ogni datore di lavoro deve consegnare annualmente entro la fine di gennaio all'ufficio della Commissione professionale paritetica un elenco dei lavoratori ... da lui occupati. Funzione ed indirizzo del lavoratore devono essere indicati. Se il datore di lavoro traslascia, malgrado due ingiunzioni, questa notifica egli risponde per i contributi persi e per le prestazioni perse dai lavoratori.

37.6 Il contributo ai costi di esecuzione, di perfezionamento e per opere sociali viene amministrato dalla Commissione paritetica.

**Art. 38 Pace del lavoro**

Datori di lavoro e lavoratori si assoggettano all'obbligo della pace del lavoro. Di conseguenza vanno esclusi ogni perturbamento dei rapporti di lavoro e ogni misura di lotta come serrata, sciopero, boicottaggio o rappresaglia.

**Appendice**

Tabella per il calcolo dell'indennità di liquidazione conforme l'articolo 29.1 CCL:

| Età | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63 | 64 | 65 | 66 | 67 | 68 | 69 | 70 |
|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 20  | 20 | 22 | 24 | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| 21  | 22 | 24 | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| 22  | 24 | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 |
| 23  | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 |
| 24  | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 |
| 25  | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 |
| 26  | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 |
| 27  | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 |
| 28  | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 |
| 29  | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 |
| 30  | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |
| 31  | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |
| 32  | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |    |
| 33  | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |    |    |
| 34  | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |    |    |    |
| 35  | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |    |    |    |    |
| 36  | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |    |    |    |    |    |
| 37  | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |    |    |    |    |    |    |
| 38  | 56 | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 39  | 58 | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 40  | 60 | 62 | 64 | 66 | 68 | 70 | 72 | 74 | 76 | 78 | 80 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

**Campo d'applicazione proposto**

1. Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione svizzera eccettuato il cantone di Friburgo.

2. Esso disciplina i contratti di lavoro conclusi fra titolari di aziende che occupano almeno otto operai, fabbricano grandi e piccoli mobili, tavoli, sedie, mobili d'ufficio, telai per mobili da imbottire o mobili imbottiti e forniscono la maggior parte dei loro prodotti a rivenditori, da una parte e i loro operai qualificati, semiquelificati e non qualificati. Esclusi sono:

- il personale amministrativo;
- direttori d'impresa e collaboratori con procura commerciale ai sensi dell'art. 458 e 462 del CO;
- apprendisti ai sensi della legislazione federale sulla formazione professionale.

3. Il presente decreto avrà effetto fino al 31 dicembre 1992.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in cinque esemplari e motivate, entro 30 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

(A 2856)

3003 Berna, il 3 ottobre 1991

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro



## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Solida Unfallversicherung Schweizerischer Krankenkassen Aktiengesellschaft, Zürich

| Aktiven                                                                 | Bilanz auf 31. Dezember 1990 | (B 608)                                                                                | Passiven      |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Fr.                                                                     |                              |                                                                                        | Fr.           |
| Wertschriften:                                                          |                              | Eigenkapital:                                                                          |               |
| Obligationen und Pfandbriefe                                            | 54 291 110.—                 | Aktien- oder Garantiekapital                                                           | 10 000 000.—  |
| Aktien und Anteilscheine von Versicherungseinrichtungen                 | 200 000.—                    | Reservefonds                                                                           | 1 950 000.—   |
| Übrige Aktien und Anteilscheine                                         | 1 980 650.—                  | Spezialreserven:                                                                       |               |
| Grundpfandtitel                                                         | 6 926 308.—                  | Ausserordentliche Reserven                                                             | 6 500 000.—   |
| Grundstücke                                                             | 6 100 000.—                  | Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:                                         |               |
| Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften                             | 18 800 000.—                 | Deckungskapital für laufende Renten                                                    | 16 311 545.—  |
| Kassabestand und Postscheckguthaben                                     | 1 365 908.—                  | Schwebende Schäden                                                                     | 53 943 344.—  |
| Guthaben bei Banken                                                     | 2 193 125.—                  | Übrige technische Rückstellungen                                                       | 3 379 468.—   |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | 8 175 768.—                  | Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr         | 977 423.—     |
| Stückzinsen und Mieten                                                  | 1 517 708.—                  | Wertberichtigungen                                                                     | 3 300 000.—   |
| Kautionen                                                               | 1 500.—                      | Übrige Passiven                                                                        | 3 330 699.—   |
| Übrige Aktiven                                                          | 493 455.—                    | Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung                                                  | 2 353 053.—   |
|                                                                         | 102 045 532.—                |                                                                                        | 102 045 532.— |
| Zürich, 27. Juni 1991                                                   |                              | Solida Unfallversicherung Schweizerischer Krankenkassen Aktiengesellschaft<br>H. Meili | W. Caspar     |

Zürich, 27. Juni 1991

Solida Unfallversicherung Schweizerischer Krankenkassen Aktiengesellschaft  
H. Meili W. Caspar

## «Zürich» Versicherungs-Gesellschaft, Zürich

| Aktiven                                                 | Bilanz auf 31. Dezember 1990 | (B 609)                                           | Passiven                                                               |
|---------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|                                                         | Fr.                          |                                                   | Fr.                                                                    |
| Wertschriften:                                          |                              | Eigenkapital:                                     |                                                                        |
| Obligationen und Pfandbriefe                            | 8 196 414 726.—              | Aktien- oder Garantiekapital                      | 225 000 000.—                                                          |
| Aktien und Anteilscheine von Versicherungseinrichtungen | 1 992 650 105.—              | Reservefonds                                      | 225 000 000.—                                                          |
| Übrige Aktien und Anteilscheine                         | 1 651 708 960.—              | Spezialreserven                                   | 2 558 062 500.—                                                        |
| Übrige Wertschriften                                    | 1 177 438.—                  | Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:    |                                                                        |
| Schuldbuchforderungen                                   | 47 361 650.—                 | Prämienüberträge                                  | 2 382 885 875.—                                                        |
| Darlehen an Körperschaften                              | 1 065 276 713.—              | Deckungskapital für laufende Renten               | 383 751 976.—                                                          |
| Grundpfandtitel                                         | 516 075 156.—                | Schwebende Schäden                                | 9 276 923 964.—                                                        |
| Grundstücke                                             | 1 652 478 000.—              | Übrige technische Rückstellungen                  | 250 523 000.—                                                          |
| Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften             | 16 986 598.—                 | Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- |                                                                        |
| Kassabestand und Postscheckguthaben                     | 5 856 189.—                  | und Rückversicherungsverkehr                      | 166 422 599.—                                                          |
| Guthaben bei Banken                                     | 521 296 867.—                | Depots aus abgegebenen Versicherungen             | 212 383 293.—                                                          |
| Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern           | 1 892 115 157.—              | Schuldverpflichtungen:                            |                                                                        |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-              |                              | Banken                                            | 65 207 148.—                                                           |
| und Rückversicherungsverkehr                            | 238 471 913.—                | Grundpfandschulden                                | 115 504.—                                                              |
| Depots aus übernommenen Versicherungen                  | 180 475 965.—                | Obligationenanleihen                              | 1 060 000 000.—                                                        |
| Stückzinsen und Mieten                                  | 256 316 575.—                | Übrige Passiven                                   | 1 256 223 748.—                                                        |
| Übrige Aktiven                                          | 65 582 049.—                 | Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung             | 237 744 454.—                                                          |
|                                                         | 18 300 244 061.—             |                                                   | 18 300 244 061.—                                                       |
|                                                         | Fr.                          |                                                   | Fr.                                                                    |
| Garantieverpflichtungen                                 | 38 162 250.—                 | Garantieverpflichtungen                           | 38 162 250.—                                                           |
| Zürich, 25. Juni 1991                                   |                              |                                                   | «Zürich» Versicherungs-Gesellschaft<br>H. Weilenmann P. Hegetschweiler |

Garantieverbindlichkeiten

38 162 250.—

Garantieverbindlichkeiten

38 162 250.—

Zürich, 25. Juni 1991

«Zürich» Versicherungs-Gesellschaft  
H. Weilenmann P. Hegetschweiler

## MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

## Besuch von Bundesrat Jean-Pascal Delamuraz in der Tschechoslowakei und in Ungarn

Der Chef des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, Bundesrat Jean-Pascal Delamuraz, wird in der Woche vom 7.-10. Oktober 1991 die Tschechoslowakei und Ungarn besuchen. Die Reise dient dem Meinungsaustausch mit Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft mit dem Ziel, die zwischenstaatliche und unternehmerische Zusammenarbeit zu fördern.

Bundesrat Delamuraz wird vom Staatssekretär des Departementes für auswärtige Angelegenheiten, Klaus Jacobi, dem Delegierten des Bundesrates für Handelsverträge, Botschafter Silvio Arioli, sowie von einer rund zwanzigköpfigen Delegation mit Abgeordneten aus den wichtigsten Wirtschaftsbereichen der Schweiz begleitet. Die Delegation der Wirtschaftsprüfer wird angeführt von Pierre Borgeaud, Präsident des Vororts der Schweizerischen Handels- und Industrie-Vereins. Gemischte Besuchsdelegationen mit Vertretern von Behörden und Privatwirtschaft wurden erstmals 1990 zusammengestellt und haben anlässlich von offiziellen Besuchen in Lateinamerika und in den wirtschaftlich aufstrebenden Ländern Asiens erfreuliche Resultate gezeitigt. Dem Einschluss von Wirtschaftsvertretern in die Regierungsdelegation kommt beim Besuch in der Tschechoslowakei und in Ungarn besondere Bedeutung zu, da der wirtschaftliche Systemwechsel in diesen Ländern in entscheidenden Mass von der Privatwirtschaft mitzutragen ist.

Seit dem Systemwechsel zur Marktwirtschaft in der Tschechoslowakei und Ungarn haben der Bund und die Privatwirtschaft Massnahmen getroffen, um die Beziehungen entsprechend den neuen Bedürfnissen dieser Länder umzugestalten und auszubauen. Investitionsbedingungen und Möglichkeiten neuer unternehmerischer Zusammenarbeit bilden deshalb wichtige Diskussionspunkte. Ferner werden die Massnahmen der Schweiz im Rahmen der Unterstützungsprogramme sowie die multilateralen Hilfsaktionen u. a. der G-24 und der Europäischen Entwicklungsbank erörtert. Ein weiterer Gesprächspunkt wird die stärkere Integration dieser beiden Länder in die europäische und die weltweite Wirtschaft mittels Freihandelsvereinbarungen und des GATT darstellen.

Bundesrat Delamuraz wird in Prag (7.-9. 10. 91) von seinem Amtskollegen, Wirtschaftsminister Vladimír Dlouhý, empfangen. Ausserdem sieht die Tagesordnung Besuche bei Premierminister Marian Calfa und bei den Ministern für Aussenhandel, Finanzen und strategische Planung vor.

In Budapest (9.-11. 10. 91) wird Bundesrat Delamuraz vom Minister für internationale Wirtschaftsbeziehungen, Bela Kadar, empfangen. Zudem sind Besuche beim Präsidenten der Ungarischen Republik, Arpad Göncz, bei Premierminister József Antall sowie Gespräche mit den Ministern für Finanzen, für Landwirtschaft, für Handel und Industrie sowie für auswärtige Angelegenheiten vorgesehen.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement

## Visite du Conseiller fédéral Jean-Pascal Delamuraz en Tchecoslovaquie et en Hongrie

Le Conseiller fédéral Jean-Pascal Delamuraz, chef du Département fédéral de l'économie publique, se rendra en Tchecoslovaquie et en Hongrie durant la semaine du 7 au 11 octobre 1991. Ce voyage sera l'occasion d'un échange de vues entre des personnalités issues des milieux politiques et économiques. L'objectif est de renforcer la coopération intergouvernementale et entre entreprises.

Monsieur Delamuraz sera accompagné du Secrétaire d'Etat Klaus Jacobi, de l'Ambassadeur Silvio Arioli, Délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, ainsi que d'une vingtaine de personnalités occupant des positions dirigeantes dans les principaux secteurs de l'économie suisse. M. Pierre Borgeaud, président du Vorort, sera à la tête de la délégation des hommes d'affaires. La formule qui consiste à inclure dans la délégation des représentants du secteur privé a été utilisée pour la première fois en été 1990 et a fait ses preuves lors des visites officielles en Amérique latine et dans les économies dynamiques d'Asie. Dans le cas de ce voyage en Tchecoslovaquie et en Hongrie la présence d'hommes d'affaires dans la délégation revêt une importance particulière, dans la mesure où le passage à une économie de marché repose fortement sur la vivacité du secteur privé.

Depuis que la Tchecoslovaquie et la Hongrie ont changé de système et se sont orientées vers une économie de marché, les autorités fédérales et les milieux économiques privés suisses ont pris des mesures, propres à aménager et à développer les relations, afin de répondre aux nouveaux besoins de ces pays. Les conditions d'investissements et les possibilités de coopération entre entreprises sur des bases nouvelles constitueront d'importants points de discussion. De plus, les mesures suisses dans le cadre des programmes de soutien seront débattues, de même que les mesures multilatérales d'assistance, entre autres celles du G-24 et de la Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement. Autre thème de discussion: celui d'une plus grande intégration de ces deux pays dans l'économie européenne et mondiale, par le biais des négociations de libre-échange et du GATT. A Prague (7.-9. 10. 91), M. Delamuraz sera reçu par son homologue, le ministre de l'économie, Monsieur Vladimír Dlouhý. M. Delamuraz effectuera une visite auprès du Premier Ministre M. Marian Calfa. De plus, le Conseiller fédéral aura l'occasion de rencontrer les ministres du commerce extérieur, des finances et de la planification stratégique. A Budapest (9.-11. 10. 91), M. Delamuraz sera reçu par le ministre des relations économiques internationales, M. Bela Kadar. Il rendra également visite au Président de la République hongroise, M. Arpad Göncz, et au Premier Ministre, M. József Antall. Il aura encore des entretiens avec les ministres des finances, de l'agriculture, du commerce et de l'industrie, et des affaires étrangères.

Département fédéral de l'économie publique

## Detailhandelsumsätze, August 1991

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Statistik (BFS) verzeichneten im August 1991 die wertmässigen Detailhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe innert Jahresfrist eine Erhöhung um 3,4 Prozent, verglichen mit einer Zunahme um 9,6 Prozent im Juli 1991 und einer solchen um 6,2 Prozent im August 1990.

Alle drei Hauptgruppen verzeichneten im Vergleich zum Vorjahr einen Umsatzanstieg. Er betrug bei Nahrungs- und Genussmitteln 4,9 Prozent, bei Bekleidungsartikeln und Textilwaren 1,3 Prozent und im Total der übrigen Branchen 2,1 Prozent. Überdurchschnittliche Umsatzsteigerungen ergaben sich insbesondere für Früchte und Gemüse, Sportartikel, Wirk- und Strickwaren, Uhren und Bijouteriewaren sowie für Brot und andere Backwaren. Dagegen lagen die Umsätze für Brennstoffe, Ausstattungstextilien, Mercerie sowie für Metall- und Eisenwaren deutlich unter dem Niveau des Vorjahres. Die anhand des Landesindex der Konsumentenpreise errechneten realen Umsätze lagen im August 1991 für das Total der erfassten Betriebe auf demselben Niveau wie im August 1990. Sie stiegen bei Nahrungs- und Genussmitteln um 0,6 Prozent, während bei Bekleidungsartikeln und Textilwaren eine Einbusse um 2,6 Prozent eintrat. Im Total der übrigen Branchen übertrafen die realen Umsätze den Vorjahresstand um 0,3 Prozent.

## Chiffres d'affaires du commerce de détail, août 1991

D'après les relevés de l'Office fédéral de la statistique (OFS), les chiffres d'affaires nominaux du commerce de détail réalisés par l'ensemble des entreprises recensées ont enregistré une hausse qui a atteint 3,4% en août 1991 par rapport au mois correspondant de 1990, contre 9,6% en juillet 1991 et 6,2% en août 1990.

Par rapport à l'année passée, les chiffres d'affaires ont augmenté dans les trois principales groupes de produits. La hausse s'est chiffrée à 4,9% pour les produits alimentaires, les boissons et les tabacs, à 1,3% pour l'habillement et les textiles et à 2,1% pour l'ensemble des autres branches. Elle a été supérieure à la moyenne pour les fruits et les légumes, les articles de sport, la bonneterie, les articles d'horlogerie et de bijouterie, le pain et d'autres articles de boulangerie. Les chiffres d'affaires ont par contre marqué un net recul dans le cas des combustibles, des tissus d'ameublement, de la mercerie et des marchandises métalliques et articles de quincaillerie.

Calculé en termes réels sur la base de l'indice suisse des prix à la consommation, le montant total des ventes réalisé en août 1991 par l'ensemble des entreprises sous revue s'est maintenu au niveau atteint en août 1990. Les chiffres d'affaires ont progressé de 0,6% pour les produits alimentaires, les boissons et les tabacs, mais ont diminué de 2,6% pour l'habillement et les textiles. Dans l'ensemble des autres branches, ils ont dépassé de 0,3% le montant réalisé un an plus tôt.



## Coop Immobilienfonds

(vormals Coop Anlagefonds fifty-fifty)

### Umtausch der Anteilscheine

Da nach Abtrennung des Talons (Ausschüttung für das Geschäftsjahr 1990) der Couponsbogen der Anteilscheine aufgebraucht ist, findet ein Umtausch in neue Anteile mit Coupons Nr. 1 bis 17 + Talon statt.

Die neuen Anteile können ab

**3. Oktober 1991**

gegen Einlieferung der alten Anteile, bei sämtlichen Geschäftsstellen der **GZB Genossenschaftliche Zentralbank Aktiengesellschaft** spesenfrei bezogen werden.

Der Umtausch erfolgt ohne Rücksicht auf die Nummern der bisherigen Titel. Falls die Titel bei einer Bank deponiert sind, wird diese den Umtausch ohne besonderen Auftrag vornehmen.

Valor Nr. 277186

### COOP ANLAGE-GENOSSENSCHAFT

## Fai Financial Services Limited, Sydney

### 6% Anleihe 1985-1995 von sFr. 200 000 000.-

(Valoren-Nummer 639 498)

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen ist per 3. Oktober 1991 eine Tilgung von sFr. 6 000 000.- nominal durch Rückkäufe am Markt zu 100% oder darunter zur Rückzahlung fällig.

Diese Amortisationsrate ist im vollen Umfang durch Rückkäufe am Markt gedeckt worden. Der im Umlauf verbleibende Anleihebetrag reduziert sich somit auf sFr. 182 000 000.-

Genf, 3. Oktober 1991

Im Auftrag:  
S.G. Warburg Soditit SA

## Model-Holding AG, Weinfelden

### Einladung zur 9. ordentlichen Generalversammlung

der Model-Holding AG auf Mittwoch, 16. Oktober 1991, 17.30 Uhr, im grossen Saal des Hotels Thurgauerhof, Weinfelden (Saalöffnung 16.45 Uhr - Saalaufgang aussen benützen).

Traktanden:

1. Protokoll der 8. ordentlichen Generalversammlung der Model-Holding AG vom 5. Oktober 1990.
2. Geschäftsabschluss 1990/91:
  - 2.1 Geschäftsbericht;
  - 2.2 Rechnungsabschluss;
  - 2.3 Bericht der Kontrollstelle;
  - 2.4 Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses;
  - 2.5 Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahlen:
  - 3.1 Verwaltungsrat;
  - 3.2 Kontrollstelle.
4. Zwischenstand Geschäftstätigkeit Tochterfirmen.
5. Mitteilungen, Umfrage, Ausblick.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle mit den Anträgen über die Verwendung des Reingewinns sowie das Protokoll der 8. ordentlichen Generalversammlung liegen ab 30. September 1991 am Sitz der Gesellschaft und bei den folgenden Tochtergesellschaften den Aktionären zur Einsicht auf:

Model AG, Industriestrasse 30, 8570 Weinfelden  
Poly-Recycling AG, Bleichestrasse 41, 8570 Weinfelden  
WST Winterthur Schleiftechnik AG, Oberer Deutweg 4, 8411 Winterthur  
Bouquet AG, Bernstrasse 36, 3175 Flamatt  
Piguet Verpackungen AG, Badenerstrasse 820, 8048 Zürich  
Dischler-Packungen AG, 9343 Au SG  
TCL Triprint Cartonages Lausanne SA, 1032 Romanel/Lausanne  
Schelling-FCL Emballages SA, 1510 Moudon  
Truns Tuch- und Kleiderfabrik, 7166 Trun GR

Der gedruckte Jahresbericht wird den Namenaktionären zugestellt und den Inhaberaktionären mit der Eintrittskarte abgegeben.

Die Eintrittskarten für die Namenaktionäre werden per Post zugestellt. Als stimmrechtlich gilt, wer am 30. September 1991 im Aktienregister eingetragen ist.

Die Eintrittskarten für Inhaberaktionäre können bis spätestens 11. Oktober 1991, 17 Uhr, gegen Hinterlegung der Aktien (oder eines genügenden Ausweises über die Hinterlegung bei einer Bank) bis nach Schluss der Generalversammlung, am Sitz der Model-Holding AG oder deren vorgenannten Tochtergesellschaften bezogen werden.

Nach der Generalversammlung wird ein Imbiss offeriert.

Weinfelden, 30. September 1991

Für den Verwaltungsrat:  
Der Präsident: Dr. O. Model



**Berner  
Kantonalbank**

### Einladung

zur Versammlung der Inhaberinnen und Inhaber von Partizipationsscheinen der Berner Kantonalbank am Freitag, 18. Oktober 1991, 18.00 Uhr, im Kursaal, Bern

### Traktanden

1. Begrüssung
2. Berichterstattung über die Berner Kantonalbank
3. Kommentar zu Bilanz und Erfolgsrechnung 1990 der Kantonalbank von Bern; Rechnungslegung der Berner Kantonalbank
4. Betriebsgebäude Liebfeld: Situationsbericht
5. Personalentwicklung bei der Berner Kantonalbank im Dienste der Kundenorientierung
6. Zur zukünftigen Entwicklung der Berner Kantonalbank
7. Diskussion

Im Anschluss an die Behandlung der Traktanden sind die Teilnehmerinnen und Teilnehmer zu einem Nachessen mit "Bärner Spezialität" eingeladen. Schluss der Veranstaltung um ca. 22.00 Uhr

Der Geschäftsbericht 1990 liegt in sämtlichen Niederlassungen der Berner Kantonalbank auf.

Den Partizipantinnen und Partizipanten, die ihre Partizipationsscheine bei der Berner Kantonalbank deponiert haben, wird ein Einladungsschreiben zugestellt.

Die übrigen Inhaberinnen und Inhaber von Partizipationsscheinen können die Eintrittskarte, gegen Vorweisung der Partizipationsscheine oder eines Ausweises über deren Hinterlegung bei einer anderen Bank, beim Hauptsitz in Bern oder bei einer der Niederlassungen der Berner Kantonalbank beziehen.

Bern, im Oktober 1991

Berner Kantonalbank

## Skilift Schilt AG, Mollis

### Einladung an die Aktionäre zur 32. ordentlichen Generalversammlung

Samstag, 19. Oktober 1991, 16 Uhr, im Hotel Bären, Mollis.

Traktanden:

1. Protokoll der 31. ordentlichen Generalversammlung vom 13. Oktober 1990.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz sowie des Berichtes über die Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
5. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
6. Abstimmung über Aktienkapital-Herabsetzung und Neuzeichnung.
7. Verschiedenes.

Jahresrechnung und Geschäftsbericht liegen ab heute am Geschäftssitz der Gesellschaft (Eberle-Sport, Mollis) auf.

Stimmkarten werden bis zehn Minuten vor Versammlungsbeginn am Eingang zum Versammlungslokal gegen entsprechenden Ausweis abgegeben.

Mollis, 30. September 1991

Der Verwaltungsrat

## Swiss Jewel Co SA, Tenero

### Dividendenauszahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 6. September 1991 erfolgt die ordentliche Dividende für 1990 mit brutto, abzüglich Verrechnungssteuer:

Dividende Fr. 5.- pro Aktie von Fr. 25.-, Coupon Nr. 57  
Dividende Fr. 50.- pro Namenaktie von Fr. 250.-, Coupon Nr. 21  
Dividende Fr. 100.- pro Zertifikat von Fr. 500.-, Coupon Nr. 48

beim Sitz der Gesellschaft in Tenero sowie bei allen Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Tenero, 30. September 1991

Der Verwaltungsrat

## Sunstar-Holding AG, Liestal

Die Generalversammlung vom 26. September 1991 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1990/91 eine Dividende von 6% auszuschütten.

Der Dividendencoupon Nr. 23 wird wie folgt ausbezahlt:

Fr. 60.- brutto  
./ Fr. 21.- 35% Verrechnungssteuer  
Fr. 39.- netto

Die Coupons können ab 1. Oktober 1991 bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen folgender Banken eingelöst werden:

Basellandschaftliche Kantonalbank  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Kreditanstalt

Ferner werden für das Geschäftsjahr 1990/91 Hotelbons in der Höhe von 2% des Nominalwertes der Aktien abgegeben. Die Hotelbons können vom 15. Oktober bis 31. Dezember 1991 bei unserem Sitz in Liestal bezogen werden. Als Legitimation ist die Dividenden-Gutschriftsanzeige der Bank einzureichen.

Liestal, 3. Oktober 1991

Der Verwaltungsrat

**Insertate im SHAB haben Erfolg!**



## Sochinaz Société chimique de Vionnaz SA, Vionnaz

Les actionnaires sont invités à

### l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le jeudi 24 octobre 1991, à 11 h., au siège de la société, à Vionnaz, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Liste des présences.
2. Procès-verbal de la dernière assemblée générale.
3. Rapport du conseil d'administration, comptes de l'exercice 1990/1991, rapport du contrôleur.
4. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports, décharge aux organes responsables.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Les comptes de l'exercice 1990/1991 et le rapport du contrôleur sont à disposition des actionnaires dix jours avant l'assemblée.

Vionnaz, 25 septembre 1991

L'administration

## Rotega AG, Schaan

Scioglimento della società e diffida ai creditori ai sensi degli articoli 742 e 745 CO

Seconda pubblicazione

Con decisione assembleare del 13 settembre 1991, la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli articoli 742 e 745 CO, entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo del liquidatore, P.O. Box 119, 9494 Schaan.

Il liquidatore

## Pantravel SA, Lugano

Convocazione dell'assemblea generale ordinaria degli azionisti

Egredi azionisti, vi invitiamo a partecipare

### all'assemblea generale ordinaria degli azionisti

della nostra società, convocata per il giorno, 17 ottobre 1991, alle ore 15, presso gli uffici della Lagestion SA, via Collina d'Oro 29a, Montagnola, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Relazione dell'amministratore sull'attività 1990.
2. Presentazione del bilancio e del conto economico 1990.
3. Relazione del revisore dei conti.
4. Approvazione del bilancio e del conto economico al 31 dicembre 1990.
5. Nomine.
6. Eventuali.

Per il consiglio di amministrazione  
Il presidente: Franco Rosso

## Hamer Ltd, Lugano

Convocazione dell'assemblea generale ordinaria degli azionisti

Egredi azionisti, vi invitiamo a partecipare

### all'assemblea generale ordinaria degli azionisti

della nostra società, convocata per il giorno, 17 ottobre 1991, alle ore 16.30, presso gli uffici della Lagestion SA, via Collina d'Oro 29a, Montagnola, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Relazione dell'amministratore sull'attività 1990.
2. Presentazione del bilancio e del conto economico 1990.
3. Relazione del revisore dei conti.
4. Approvazione del bilancio e del conto economico al 31 dicembre 1990.
5. Eventuali.

Per il consiglio di amministrazione  
Il presidente: Helios Jermini

## Streuung der Auflage

Nutzauflage 21000 Exemplare

Auflage in den Kantonen

| Kanton           | Exemplare |
|------------------|-----------|
| Zürich           | 6200      |
| Bern             | 3150      |
| Luzern           | 900       |
| Zug              | 300       |
| Fribourg         | 400       |
| Solothurn        | 550       |
| Basel-Stadt      | 1100      |
| Basel-Landschaft | 400       |
| St. Gallen       | 1100      |
| Aargau           | 1000      |
| Thurgau          | 350       |
| Ticino           | 600       |
| Vaud             | 1500      |
| Neuchâtel        | 450       |
| Genève           | 1300      |
| Übrige Schweiz   | 1643      |
| Total Schweiz    | 20943     |
| Ausland          | 57        |
| Nutzauflage      | 21000     |



## Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalters von Nidau vom 23. September 1991 ist über den Nachlass des am 4. September 1991 verstorbenen Herrn

Urs Baumgartner

geboren 1934, von Brunenthal SO, gewesener Schlossermeister, in Studen, Büetigenstrasse 3, die Errichtung des öffentlichen Inventars angeordnet worden. Gemäss Art. 582 ZGB und Art. 74 ff. des Dekrets über die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit 15. November 1991 beim Regierungsstatthalteramt Nidau schriftlich einzugeben. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innert der nämlichen Frist beim beauftragten Notar Daniel Niklaus, Bielstrasse 3, 2555 Brugg, schriftlich einzureichen.

Als Massaverwalter wurde bestellt: Treuhandgesellschaft des bernischen Gewerbeverbandes, z. H. Herrn Knoblauch, Friedeggstrasse 13, 3400 Burgdorf.

Brugg, 30. September 1991

Der Beauftragte:  
Daniel Niklaus, Notar

## Erbenaufruf

Die gesetzlichen Erben von Frau

Stadelmann-Kühnel Emma Emilie

geboren 29. Oktober 1895 in Reussendorf, Deutschland, verstorben am 11. August 1991 in Sarnen, wohnhaft gewesen in CH-6060 Sarnen, Betagtenheim «am Schärme», werden hiermit in Nachachtung von Art. 555 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches aufgefordert, sich vom Zeitpunkt dieser Publikation an innert Jahresfrist beim Einwohnergemeinderat Sarnen, CH-6060 Sarnen, zum Erbgang zu melden.

Sarnen, 23. September 1991

Einwohnergemeinderat Sarnen

## Leserschaftsdaten

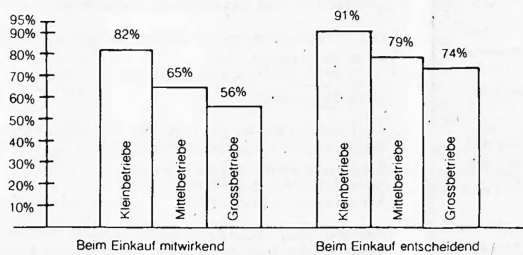
Untersuchung: Publitest AG

**Hierarchische Stellung der Leser** 84% stehen in leitender Position: Direktoren, Geschäftsleiter, Inhaber, Treuhänder, Prokuristen, Abteilungschefs  
16% haben andere, mitentscheidende Positionen: Einkäufer, Sachbearbeiter, Sekretärinnen.

**Leser pro Exemplar**  
Kleinbetrieb: 1,9 Leser pro Exemplar  
Mittelbetrieb: 2,1 Leser pro Exemplar  
Grossbetrieb: 3,7 Leser pro Exemplar

**Lesegewohnheiten**  
96% aller Befragten lesen 5 Nummern der Woche  
75% der Exemplare werden aufbewahrt

**Der Leser als Entscheider**  
Unsere Grafik zeigt wie viele Prozent der beim Einkauf mitwirkenden oder entscheidenden Personen Leser des Schweizerischen Handelsamtsblatt sind



Fazit:

Wenn Sie kompetente Leser regelmässig – in überdurchschnittlich hoher Zahl – am Arbeitsplatz, wo Entscheide fallen, erreichen wollen, so ist das Schweizerische Handelsamtsblatt mit dem übersichtlichen Inseratenteil ein Trumpf in Ihrem Werbeplan.

Hier könnte  
auch Ihr  
Inserat  
stehen,  
und Sie  
würden  
damit  
mehr als  
21 000  
Abonnenten  
erreichen!

## Inserate erschliessen den Markt

Schoggitaler und -münzen

aus unserem reichhaltigen Sortiment oder speziell hergestellt für Ihr Jubiläum, Ihren besonderen Anlass, für Ihre Kunden.

Verlangen Sie unsere neue Dokumentation und Muster.



**choco  
moneta**

Postfach 6300 Zug 1  
Telefon 042-41 65 68/Telefax 042-41 58 50/Telex 865 492

## Aufforderung

Folgendes Heft der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur wird vermisst:

Sparheft Nr. 42 1.165.045.01

Der Inhaber dieses Heftes wird hiermit aufgefordert, seine Ansprüche innerhalb von drei Monaten, von heute an gerechnet, bei der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur geltend zu machen. Nach Ablauf dieser Frist wird die Urkunde als kraftlos betrachtet.

Hypothekar- und Handelsbank  
Winterthur



Das Kleininserat. Der ideale Platz, um für seinen Traumjob einen netten Arbeitgeber zu finden. Kleine Inserate. Grosse Wirkung. Publicitas.